

G258A

G335A

G380A

G400A

Quemadores de Gas - gasoleo

LMV 5x

Control electrónico

MANUAL DE INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO

CIB UNIGAS

BURNERS - BRUCIATORI - BRULERS - BRENNER - QUEMADORES - ГОРЕЛКИ

PELIGROS, ADVERTENCIAS Y NOTAS DE PRECAUCIÓN

El manual de instalación, uso y mantenimiento forma parte integrante y esencial del producto y como tal debe ser suministrado al usuario.

Las advertencias contenidas en este capítulo están dirigidas tanto al usuario como al personal que deberá realizar la instalación y el mantenimiento del producto.

El usuario encontrará ulteriores informaciones respecto del funcionamiento y de las limitaciones de uso en la 2ª parte de este manual, el que aconsejamos leer atentamente.

Conservar cuidadosamente el presente manual a fin de poderlo consultar en caso de necesidad.

Todo lo que se indica a continuación:

- Supone la lectura y aceptación por parte del cliente de las Condiciones Generales de Venta de la empresa en vigor en la fecha de
- confirmación del pedido y que se pueden consultar en el apéndice en los listines actualizados;
- Está destinado exclusivamente a un usuario especializado, advertido e instruido. Capaz de actuar de forma segura para las
- personas, el dispositivo y el medio ambiente. Respetando plenamente las disposiciones objeto de las páginas siguientes y las
- normas de seguridad y salud vigentes.

La información concerniente al montaje, instalación, mantenimiento, sustitución y restablecimiento está destinada - y por tanto la puede ejecutar - siempre y exclusivamente personal especializado y/o directamente el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado.

IMPORTANTE :

El suministro se ha realizado en las mejores condiciones basándose en el pedido y las indicaciones técnicas del cliente concernientes al estado de los lugares y los equipos de instalación además de en la necesidad de elaborar certificaciones y / o adaptaciones adicionales especiales respecto al estándar observado y transmitido en relación con cada producto. Con respecto a ello el fabricante declina toda responsabilidad en caso de quejas, fallos, problemas, daños, etc. como consecuencia de información incompleta, inexacta y/o inexistente; además del incumplimiento de

las disposiciones técnicas y normativas de instalación, primera puesta en marcha, manejo y mantenimiento.

Para que la relación con el dispositivo sea adecuada es necesario garantizar la legibilidad y conservación del manual - también para futuras consultas -. En caso de deterioro o simplemente por motivos de análisis

técnico y operativo, acudir directamente al fabricante. El texto, las descripciones, las imágenes, los ejemplos y todo lo demás que se incluye en este documento le pertenece exclusivamente al fabricante. Queda prohibida cualquier reproducción.

ANÁLISIS RIESGOS

El manual de instrucciones que se entrega junto al quemador:

es parte integrante y esencial del producto y no se tiene que separar de él; por tanto se tiene que guardar con cuidado para cualquier consulta que sea necesaria y tiene que acompañar al quemador incluso en caso de que se ceda a otro propietario o usuario o bien en caso de traslado a otra instalación. En caso de que sufra daños o se extravíe se tiene que solicitar otro ejemplar al Servicio Técnico de Asistencia de Zona;

Entrega de la instalación y del manual de instrucciones

El proveedor de la instalación está obligado a informar minuciosamente al usuario sobre:— el uso de la instalación;

— las otras posibles pruebas que sean necesarias antes de poner en marcha la instalación;

— el mantenimiento y la necesidad de que controle la instalación al menos una vez al año un encargado de la Empresa Fabricante u otro técnico especializado.

Para garantizar un control periódico, el fabricante recomienda estipular un Contrato de Mantenimiento.

RESPONSABILIDAD Y GARANTÍA

En especial los derechos de garantía y responsabilidad vencen, en caso de daños a personas y/o cosas, cuando sean imputables a una o varias

de las siguientes causas:

- instalación, puesta en marcha, uso y mantenimiento del quemador incorrectos;
- utilización indebida, errónea e inadecuada del quemador;
- intervención de personal no habilitado;
- realización de modificaciones no autorizadas al aparato;
- utilización del quemador con dispositivos de seguridad defectuosos, aplicados incorrectamente y/o que no funcionen;
- instalación de componentes adicionales no probados junto con el quemador;
- alimentación del quemador con combustibles no adecuados;
- defectos en el sistema de alimentación del combustible;
- utilización del quemador después de que se haya producido un error y/o una anomalía;
- reparaciones y/o revisiones mal realizadas;
- modificación de la cámara de combustión mediante la introducción de insertos que impidan el desarrollo normal de la llama establecido constructivamente;
- vigilancia y cuidado insuficientes e inapropiados de los componentes del quemador más sujetos a desgaste;
- utilización de componentes no originales, tanto si se trata de piezas de repuesto como de kits, accesorios y extras;
- causas de fuerza mayor.

Asimismo el fabricante declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de lo que se indica en el presente manual.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de lo que se describe en este manual, la negligencia operativa, una instalación errónea y la realización de modificaciones no autorizadas son causa de anulación, por parte del fabricante, de la garantía del quemador.

Formación del personal

El usuario es la persona, la entidad o la sociedad que ha adquirido la máquina y que tiene intención de usarla para los usos previstos para ello. Le compete la responsabilidad de la máquina y la formación de las personas que trabajan alrededor de ella.

El usuario:

- se compromete a encargar la máquina exclusivamente a personal cualificado y formado para ello;
- está obligado a adoptar todas las medidas necesarias para evitar que personas no autorizadas tengan acceso a la máquina;
- se compromete a informar a su personal de la forma apropiada sobre la aplicación y cumplimiento de las medidas de seguridad. Para ello se compromete a que cualquiera para su cometido conozca las instrucciones de uso y las medidas de seguridad;
- tiene que informar a la Empresa Fabricante en caso de que detecte defectos o fallos de los sistemas de prevención de accidentes, aparte de cualquier situación de supuesto peligro.
- El personal tiene que usar siempre los equipos de protección individual previstos por la legislación y seguir todas las indicaciones de este manual.
- El personal tiene que seguir todas las indicaciones de peligro y precaución señalizadas en la máquina.
- El personal no debe realizar por su cuenta operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal tiene la obligación de señalar a su superior cualquier problema o situación peligrosa que se cree.
- El montaje de piezas de otras marcas o las posibles modificaciones pueden variar las características de la máquina y por tanto poner en peligro la seguridad de funcionamiento. Por tanto la Empresa Fabricante declina toda responsabilidad por todos los daños que se puedan producir debido a la utilización de piezas no originales.

ADVERTENCIAS GENERALES

- La instalación debe ser efectuada respetando las normativas vigentes en materia y según las instrucciones del fabricante, ésta debe ser efectuada por personal profesionalmente cualificado.
- Por personal profesionalmente cualificado se entiende aquel capacitado técnicamente en el sector de aplicación del equipo (civil o bien industrial) y, especialmente, el personal de los centros de asistencia autorizados por el fabricante.
- Una instalación equivocada podría provocar daños a personas, animales o cosas. Daños o accidentes que no podrán ser imputables al fabricante, el cual no es responsable de éstos.
- Después de haber desembalado, controlar que el contenido esté íntegro.

En caso de dudas al respecto, no utilizar el equipo y diríjase directamente al vendedor.

Los elementos que forman parte del embalaje (jaula de madera, clavos, grapas, bolsas de plástico, poliestirolo expando, etc.) no deben ser dejados al alcance de niños porque constituyen potenciales fuentes de peligro para éstos.

- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufar el equipo de la red de alimentación interviniendo en el interruptor del equipo y/o en los correspondientes órganos de interceptación.
- Evitar de obstruir las rejillas de aspiración o de escape.
- En caso de avería y/o malfuncionamiento del equipo, desactivarlo, absteniéndose de realizar cualquier intento de reparación o de intervenir directamente.

Diríjase solamente a personal profesionalmente cualificado

La eventual reparación del equipo y/o piezas deberá ser realizada solamente por un centro de asistencia autorizado por la empresa fabricante y utilizando solamente repuestos y accesorios originales.

El incumplimiento de lo antedicho puede comprometer la seguridad del equipo.

A fin de garantizar la eficacia del equipo y de su correcto funcionamiento, es indispensable que el mantenimiento periódico sea efectuado sólo por personal profesionalmente cualificado y respetando las indicaciones entregadas por el fabricante

- Si se decide no utilizar más el equipo, es necesario que aquellas partes del mismo, que podrían ser potenciales fuentes de peligro, sean eliminadas.
- Si el equipo se vende o se cede a otro propietario o bien en caso de mudanza deba ser dejado, es necesario controlar que el presente manual quede siempre junto con el equipo a fin que pueda ser siempre consultado por un eventual nuevo propietario y/o por el instalador. Este equipo deberá ser destinado sólo para el uso explícitamente previsto. Cualquier otro uso debe ser considerado impropio y, por dicho motivo, peligroso.

El fabricante declina cualquier responsabilidad contractual y extra contractual imputable a daños provocados por errores durante la fase de instalación y durante el uso y, de cualquier modo, por el incumplimiento de las instrucciones entregadas por el mismo.

La aparición de cualquiera de las siguientes situaciones puede causar graves daños a personas, animales y cosas, explosiones, gases sin quemar tóxicos (por ejemplo monóxido de carbono CO) y quemaduras:

- incumplimiento de una de las ADVERTENCIAS indicadas en este capítulo
- incumplimiento de la buena norma aplicable
- movimiento, instalación, ajuste, mantenimiento incorrecto
- uso inapropiado del quemador y de sus partes u opcionales de suministro

ADVERTENCIAS ESPECIALES RESPECTO DE LOS QUEMADORES

a El quemador debe ser instalado en un local adecuado con aperturas que garanticen la ventilación mínima, según cuanto prescrito por las normativas vigentes y, de cualquier modo, suficientemente aptas para obtener una perfecta combustión.

- Deben utilizarse solamente quemadores fabricados según las normativas vigentes.
- Este quemador deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido explícitamente previsto.
- Antes de conectar el quemador cerciorarse que los datos indicados en la placa correspondan con aquéllos de la red de alimentación (eléctrica, gas, gasóleo o bien de cualquier otro combustible).
- No tocar las partes calientes del quemador. Normalmente éstas, posicionadas cerca de la llama y del eventual sistema de precalentamiento del combustible, se calientan durante el funcionamiento y lo permanecen incluso después que el quemador ha sido apagado.

Si se decide definitivamente que el quemador no se utilizará, deberán ser efectuadas sólo por personal profesionalmente cualificado, las siguientes operaciones:

- a desconectar la alimentación eléctrica quitando el cable de alimentación del interruptor general.
- b cerrar la alimentación del combustible mediante la válvula manual de interceptación; quitar los volantes de mando de su alojamiento.

Advertencias especiales

- Controlar que quien ha realizado la instalación del quemador lo haya fijado sólidamente al generador de calor, de modo que la llama se genere dentro de la cámara de combustión del generador.

- Antes de poner en marcha el quemador, y por lo menos una vez al año, encargar a personal profesionalmente cualificado las siguientes operaciones:

- a calibrar el caudal del combustible del quemador en base a la potencia requerida por el generador de calor.
- b regular el caudal del aire comburente a fin de obtener un valor de rendimiento de combustión que por lo menos sea igual al del mínimo impuesto por las normativas vigentes.
- c efectuar el control de la combustión a fin de evitar la formación de incombustos nocivos o contaminantes que superan los límites permitidos por las normativas vigentes.
- d controlar que dispositivos de regulación y de seguridad funcionen correctamente.
- e controlar que el conducto de evacuación de los productos de combustión funcione correctamente.
- f controlar, una vez que se hayan terminado las regulaciones, que todos los sistemas de bloqueo mecánico de los dispositivos de regulación estén bien apretados.
- g controlar que en el local caldera estén también presentes las instrucciones de uso y de mantenimiento del quemador.

- En caso de parada por bloqueo, desbloquear el equipo pulsando el botón específico de RESET. En el caso de una nueva parada por bloqueo, contactar con la Asistencia Técnica, sin realizar nuevos intentos.
- El uso y el mantenimiento deben ser efectuados exclusivamente por personal profesionalmente cualificado, en respeto de cuanto indicado por las disposiciones vigentes.

ADVERTENCIAS GENERALES EN FUNCIÓN DEL TIPO DE ALIMENTACIÓN

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La seguridad eléctrica del equipo se obtiene solamente cuando éste ha sido correctamente conectado con una eficaz conexión de tierra realizada como previsto por las normativas de seguridad vigentes.
- Es necesario controlar que se cumpla con este fundamental requisito de seguridad. En caso de dudas, solicitar un escrupuloso control de la instalación eléctrica por parte de personal profesionalmente cualificado; el fabricante no es responsable por eventuales daños provocados por la omisión de una conexión de tierra del equipo.
- Hacer controlar por parte de personal profesionalmente cualificado que la instalación eléctrica sea adecuada a la potencia máxima absorbida por el equipo indicada en la placa, controlar especialmente que la sección de los cables de instalación sean del tipo idóneo con la potencia absorbida por el equipo.
- Para la alimentación general del equipo de la red eléctrica no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o alargadores.
- Para la conexión con la red es necesario prever un interruptor omnipolar, tal como previsto por las normativas de seguridad vigentes.
- El uso de cualquier componente que funcione con energía eléctrica comporta el respeto de alguna reglas fundamentales, tales como:
 - no tocar el equipo con partes del cuerpo que estén mojadas o húmedas y/o estar descalzo.
 - no tirar de los cables eléctricos.
 - no dejar el equipo expuesto a condiciones atmosféricas (lluvia, sol, 3 etc.) a menos que no esté explícitamente previsto.
 - no permitir que el equipo sea utilizado ni por niños ni por personas inexpertas.
- El cable de alimentación del equipo no debe ser sustituido por el usuario.

Si se daña el cable, apagar el equipo. Para sustituirlo sívase exclusivamente de personal profesionalmente cualificado.

Si se decide no utilizar el equipo durante un determinado período, es necesario apagar, mediante el interruptor eléctrico de alimentación, todos los componentes que utilizan energía eléctrica (bombas, quemador, etc.).

ALIMENTACIÓN CON GAS, GASÓLEO U OTROS COMBUSTIBLES

Advertencias generales

- La instalación del quemador debe ser efectuada sólo por personal profesionalmente cualificado y en conformidad con las normativas y disposiciones actualmente vigentes; una errada instalación puede provocar daños a personas, animales o cosas respecto de las cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

- Antes de la instalación es oportuno realizar una esmerada limpieza interna de todas las tuberías del equipo de aducción del combustible, a fin de eliminar que eventuales residuos puedan provocar un mal funcionamiento del quemador.
- Para la primera puesta en marcha del quemador es necesario que personal profesionalmente cualificado realice los siguientes controles:
 - a el control de estanqueidad interna y externa del equipo de aducción del combustible.
 - b la regulación del caudal del combustible en base a la potencia requerida por el quemador.
 - c que el quemador esté alimentado por el tipo de combustible para el cual está predispuesto.
 - d que la presión de alimentación del combustible corresponda con aquellos valores indicados en la placa.
 - e que el equipo de alimentación del combustible corresponda con las dimensiones para el caudal necesario al quemador; que esté equipado con todos los dispositivos de seguridad y de control prescritos por las normativas vigentes.
- Si se decide no utilizar el quemador por un determinado período, cerrar el/los grifos de alimentación del combustible.

Advertencias especiales para uso del gas

Hacer que personal profesionalmente cualificado controle:

- a que la línea de aducción y la rampa gas cumplan los requisitos de las normativas y prescripciones vigentes.
 - b la estanqueidad de todas las conexiones gas.
 - c que las aperturas de aireación del local caldera tengan las dimensiones requeridas a fin de garantizar flujo de aire establecido por las normativas vigentes y, de cualquier modo, que sean suficientes para obtener una combustión perfecta.
- No utilizar los tubos del gas como vehículo de conexión de tierra para los aparatos eléctricos.
 - No dejar el quemador inútilmente en función cuando no se utiliza; cerrar siempre el grifo del gas.
 - En caso de prolongada ausencia del usuario, cerrar el grifo principal de aducción del gas al quemador.

PLACA DE DATOS DEL QUEMADOR

Para la siguiente información, consultar siempre

la placa de datos del quemador:

- Tipo y modelo de la máquina (indicar en cada comunicación con el proveedor de la máquina).
- Número de matrícula del quemador (indicar obligatoriamente en cada comunicación con el proveedor).
- Fecha de fabricación (mes y año)
- Indicación sobre el tipo de gas y la presión en la red

| | |
|----------------|----|
| Tipo | -- |
| Modelo | -- |
| Año | -- |
| N°serie | -- |
| Potencia | -- |
| Caudal | -- |
| Combustible | -- |
| Categoría | -- |
| Presión | -- |
| Viscosidad | -- |
| Tensión | -- |
| Pot. Eléctrica | -- |
| Pot. Motor | -- |
| Protección | -- |
| Destino | -- |
| P.I.N. | -- |

Si se advierte olor de gas

- a a no activar interruptores eléctricos ni el teléfono ni cualquier otro objeto que pueda provocar chispas.
 - b abrir inmediatamente puertas y ventanas a fin de crear una corriente de aire que purifique el local.
 - c cerrar los grifos del gas.
 - d solicitar la intervención de personal profesionalmente cualificado.
- No obstruir las aperturas de aireación del local donde esté instalado un aparato de gas a fin de evitar situaciones peligrosas, tales como la formación de mezclas tóxicas y/o explosivas.

Uso de manómetros de aceite

Por lo general, los manómetros están equipados con una válvula manual. Abra la válvula sólo para tomar una lectura y ciérrela inmediatamente después.

Seguridad y prevención

- Está prohibido abrir o alterar los componentes del quemador, excepto por las partes que necesitan mantenimiento.
- Se pueden sustituir exclusivamente las piezas previstas por el fabricante.

SÍMBOLOS UTILIZADOS



ATENCIÓN

La inobservancia de la advertencia puede provocar daños irreparables en el aparato o en el medio ambiente.



¡PELIGRO!

La inobservancia de la advertencia puede provocar lesiones graves o la muerte.



¡PELIGRO!

El incumplimiento de la advertencia puede provocar una descarga eléctrica con consecuencias mortales.

SEGURIDAD DEL QUEMADOR

Los quemadores y las configuraciones que se describen a continuación cumplen con la normativa vigente en materia de seguridad, salud y medio ambiente. Para más información, consulte las declaraciones de conformidad que forman parte de este manual..



PELIGRO : la rotación no correcta del motor es un peligro para las personas



.No tocar las partes mecánicas en movimiento con las manos y cuerpo

No tocar parte del quemador con fuel (tanque caliente)
Este quemador debiera ser destinado solo al uso para el cual ha sido explícitamente previsto

No utilizar un combustible diferente para el cual ha sido explícitamente previsto

No utilizar el quemador en ambiente explosivo

No remover las partes de seguridad del quemador

No remover las partes del quemador con el quemador en funcionamiento

No desconectar las partes del quemador con el quemador en funcionamiento

La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente calificado

- Después el mantenimiento re-colocar los aparatos de seguridad

- La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente calificado-

ATENCIÓN : cuando el quemador funciona las partes cerca de el quemador puede producir calor , no tocar este partes

DIRECTIVAS Y NORMAS APLICADAS

Quemadores mixtos gas-gasóleo

Directivas europeas:

2016/426/UE (Reglamento aparatos que queman combustibles gaseosos)

2014/35/UE (Directiva Baja Tensión)

2014/30/UE (Directiva Compatibilidad Electromagnética)

2006/42/CE (Directiva de Máquinas)

Normas armonizadas:

UNI EN 676 (Quemadores de gas)

UNI EN 267-2011 (Quemadores de mono - bloqueo de aceite combustible y con pulverización)

EN 55014-1 Compatibilidad electromagnética, requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos

EN 60204-1:2006 Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas

CEI EN 60335-1 Seguridad de aparatos electrodomésticos y análogos) - parte I: Requisitos generales

CEI EN 60335-2-102 Equipamiento eléctrico de aparatos no eléctricos para uso doméstico y análogos. Prescripciones de seguridad.

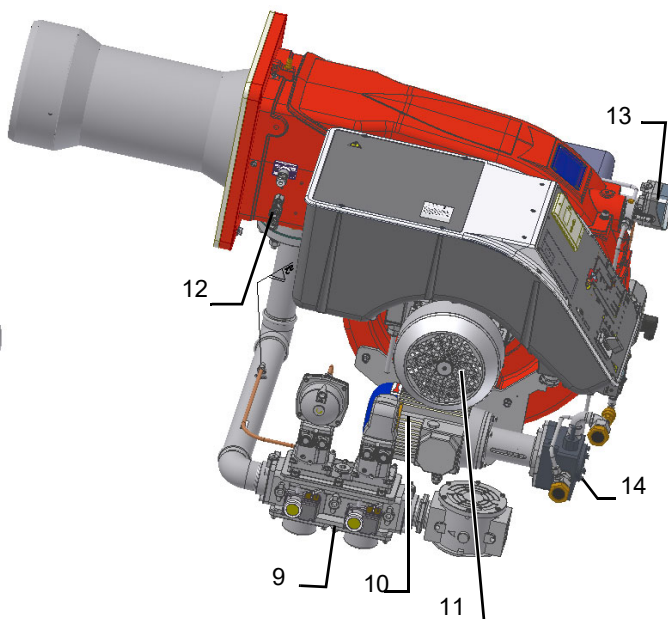
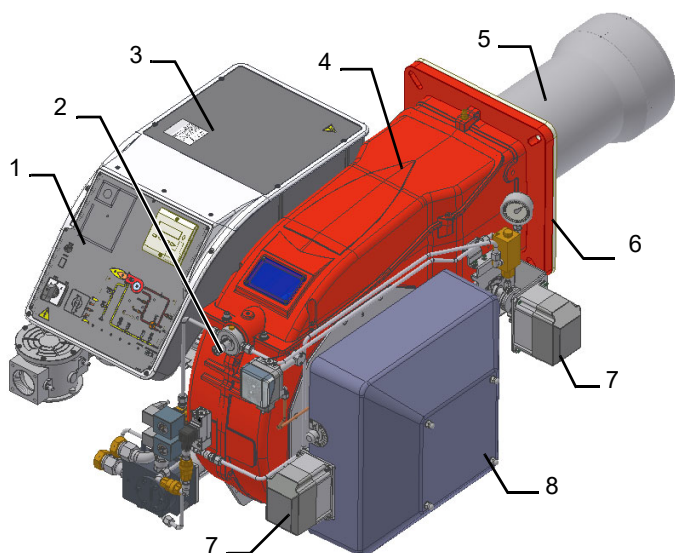
UNI EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo

PARTE I: CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS DE LOS QUEMADORES

Nota: el dibujo es indicativo

- 1 Panel sinóptico con interruptor de encendido
- 2 Anillo de ajuste de la cabeza
- 3 Cuadro eléctrico
- 4 Tapa
- 5 Boca + Cabeza de combustión
- 6 Brida
- 7 Servomando
- 8 Silenciador
- 9 Rampa gas
- 10 Motor de la bomba
- 11 Motor ventilador
- 12 Fococélula
- 13 Presóstato aire
- 14 Bomba



Funcionamiento con gas: el gas que proviene de la red de distribución pasa a través del grupo de válvulas que cuentan con filtro y estabilizador. Este último mantiene la presión dentro de los límites de uso. El servomando eléctrico que actúa de manera proporcional en los registros de regulación del caudal de aire comburente y en la válvula de mariposa de gas, permite optimizar los valores del gas de descarga y, por tanto, obtener una combustión eficaz.

Funcionamiento con gasóleo: el combustible que proviene de la red de distribución es enviado mediante la bomba a la boquilla y, desde ésta, pasa al interior de la cámara de combustión en la que el mismo se mezcla con el aire comburente y, de esta manera, se produce el desarrollo de la llama. En los quemadores la mezcla entre el aceite y el aire, fundamental para obtener una combustión limpia y eficiente, se activa mediante la pulverización del aceite en diminutas partículas. Este proceso se logra haciendo pasar el aceite a presión a través de la boquilla. La función principal de la bomba es transferir el aceite desde el depósito a la boquilla en la cantidad y presión deseadas. Para regular dicha presión, las bombas incluyen un regulador de presión (a excepción de algunos modelos para los cuales está prevista una válvula de regulación separada). Otros tipos de bombas poseen dos reguladores de presión: una para la presión alta y otro para la presión baja (para aplicaciones de dos etapas con boquilla individual). La colocación del cabezal de combustión determina la potencia del quemador. El combustible y el comburente se encanalan en vías geométricas separadas hasta que se encuentran en la zona de desarrollo de la llama (cámara de combustión). El panel sinóptico presente en la parte delantera del quemador indica las etapas de funcionamiento.

Identificación de los quemadores

Los quemadores se identifican por tipo y modelo. Seguidamente se ilustran los modelos.

| | | | | | | | | | | |
|------|--------------|--------|------------|------------|------------|----------|-----------|-----------|------------|------------|
| Tipo | G380A | Modelo | MG. | PR. | SR. | * | A. | 1. | 65. | ES. |
| | (1) | | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) | (9) |

| | | |
|---|--|--|
| 1 | QUEMADOR TIPO | G258A, G335A, G380A, G400A |
| 2 | COMBUSTIBLE | MG - Gas natural-Gasoleo |
| 3 | FUNCIONAMIENTO: (Versiones disponibles) | PR - Progresivo, MD - Modulante |
| 4 | TOBERA | SR = Tobera estándar, caja aspiración de aire en polímero (ABS) LR = Tobera larga, caja aspiración de aire en polímero (ABS) |
| 5 | PAIS DE DESTINO | ES - España |
| 6 | VERSIONES ESPECIALES | A - Estándar Y - Especial |
| 7 | EQUIPO (Versiones disponibles) | 0 = 2 Válvulas + control de estenqueidad 1 = 2 Válvulas + control de estenqueidad 7 = 2 Válvulas + presostato gas maxima 8 = 2 Válvulas + control de estenqueidad + presostato gas maxima |
| 8 | DIÁMETRO RAMPA (Véase características técnicas) | 50 = Rp2 65 = DN65 80 = DN80 100 = DN100 |
| 9 | QUEMADOR A CONTROL ELECTRÓNICO | ES = sin control oxígeno y sin inverter EO = con control oxígeno y sin inverter EI = sin control oxígeno y con inverter EK = con control oxígeno y con inverter |

Tipo de combustible utilizado

Las características técnicas de los quemadores, indicadas en este manual, corresponden al gas natural (poder calorífico Hi = 9,45 kWh/Stm³, , densidad ρ = 0,717Kg/Stm³). Para combustible como GPL, gas ciudad y biogas, multiplicar los valores y presión para los coeficientes correctivos indicados en la tabla.

| Combustible | Hi (KWh/Stm ³) | ρ (kg/Stm ³) | f _Q | f _p |
|-------------|----------------------------|--------------------------|----------------|----------------|
| LPG | 26,79 | 2,151 | 0,353 | 0,4 |
| Gas ciudad | 4,88 | 0,6023 | 1,936 | 3,3 |
| Biogas | 6,395 | 1,1472 | 1,478 | 3,5 |

Por ejemplo, para calcular el caudal y la presión para biogas:

$$Q_{biogas} = Q_{naturalGas} \cdot 1,478$$

$$P_{biogas} = P_{naturalGas} \cdot 3,5$$



ADVERTENCIA! El tipo y el ajuste de la cabeza de combustión depende del tipo de gas quemado. El quemador debe ser utilizado para el fin previsto especificados en la placa del quemador.



ATENCIÓN! Los factores correctivos indicados en la tabla dependen de la composición del combustible y, por ende, de su poder calorífico Hi y densidad ρ. Los valores indicados arriba deben considerarse exclusivamente como valores de referencia.

Tipo de combustible utilizado



PELIGRO! El quemador debe ser utilizado solamente con el combustible especificados en la placa del quemador.

| | |
|-------------|----|
| Tipo | -- |
| Modelo | -- |
| Año | -- |
| N°serie | -- |
| Potencia | -- |
| Caudal | -- |
| Combustible | -- |
| Categoría | -- |
| Presión | -- |
| Viscosidad | -- |
| Tensión | -- |

CARACTERISITICAS TECNICAS

| QUEMADOR TIPO | | G258A | G335A | G380A | G400A |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|------------|------------|------------|
| Potencialidad | min. - max. kW | 165 - 2580 | 280 - 3350 | 295 - 3800 | 580 - 4000 |
| Combustible | | MG - Gas natural-Gasoleo | | | |
| Categoría gas | | (ver párrafo siguiente) | | | |
| Caudal de gas - Gas natural | min.- max. (Stm ³ /h) | 17,5 - 273 | 30 - 354 | 31 - 402 | 61 - 402 |
| Presión de gas | mbar | (ver Nota2) | | | |
| Caudal gasoleo | min. - max. kg/h | 13,9 - 218 | 24 - 282 | 25 - 320 | 49 - 337 |
| Presión entrada rampa gasóleo | max. bar | 2 | | | |
| Viscosidad gasoleo | cSt @ 40 °C | 2 - 7,4 | | | |
| Densidad gasoleo | kg/m ³ | 840 | | | |
| Alimentación eléctrica | | 220 V/ 230 V 3~ / 380 V/ 400 V 3N ~ 50 Hz | | | |
| Fuente de energía auxiliar | | 220 V/ 230 V 2~ / 220 V / 230 V 1N ~ 50 Hz | | | |
| Potencia eléctrica total | kW | 5,6 | 7,1 | 9,1 | |
| Motor bomba | kW | 1,1 | 1,1 | 1,1 | |
| Motor ventilador | kW | 4,0 | 5,5 | 7,5 | |
| Protección | | IP40 | | | |
| Tipo de regulación | | | | | |
| Rampa gas 50 | Dimensión válvulas / Empalmes gas | 50 / DN50 | | | |
| Rampa gas 65 | | 65 / DN65 | | | |
| Rampa gas 80 | | 80 / DN80 | | | |
| Rampa gas 100 | | 100 / DN100 | | | |
| Temperatura de funcionamiento | °C | -10 ÷ +50 | | | |
| Temperatura de almacenamiento | °C | -20 ÷ +60 | | | |
| Tipo de servicio | | Intermitente | | | |

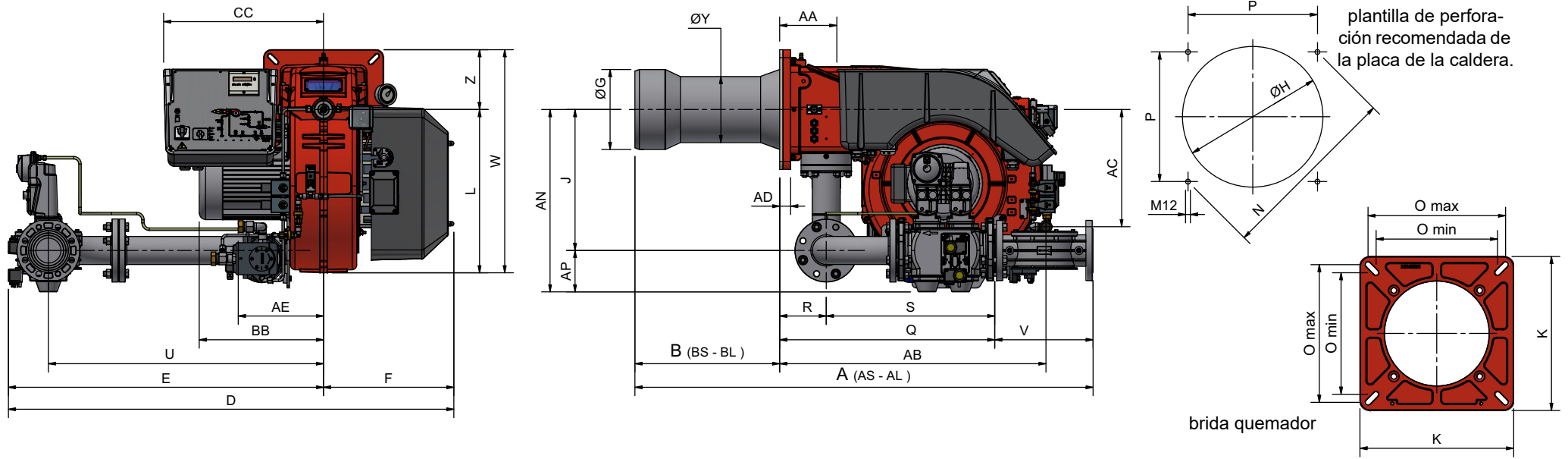
| | |
|----------------|---|
| Nota 1: | todos los caudales gas le están en Stm³ / h, presión 1.013 mbar y temperatura 15 °C, y valen por Gas Natural G20, capacidad calorífica inferior H_i = 34,02 MJ / Stm³; por G.P.L. Capacidad calorífica inferior H_i = 93,5 MJ / Stm³. |
| Nota 2: | Presión gas maxima = 360 mbar, con válvulas Dungs MBLE = 500 mbar, con válvulas Siemens VGD o Dungs MultiBloc MBE Presión gas minima = ves curvas presion gas en la red |
| Nota 3: | Funcionamiento en locales cerrados; uumedad del aire: máx. 80 % h.r. . |
| Nota 4: | con electrodo |

(*) **NOTA SOBRE EL TIPO DE SERVICIO DE QUEMADOR:** LMV2x se detiene automáticamente después de 24 horas de funcionamiento continuo. El dispositivo se reiniciará de inmediato de manera automática. LMV3x tiene previsto el servicio continuo (sólo con electrodo).

Categorías gas y países de destino

| CATEGORÍA GAS | PAÍS |
|---------------------|--|
| I _{2H} | AT, ES, GR, SE, FI, IE, HU, IS, NO, CZ, DK, GB, IT, PT, CY, EE, LV, SI, MT, SK, BG, LT, RO, TR, CH |
| I _{2E} | LU, PL |
| I _{2E(R)B} | BE |
| I _{2EK} | NL |
| I _{2ELL} | DE |
| I _{2Er} | FR |

Dimensiones generales en mm

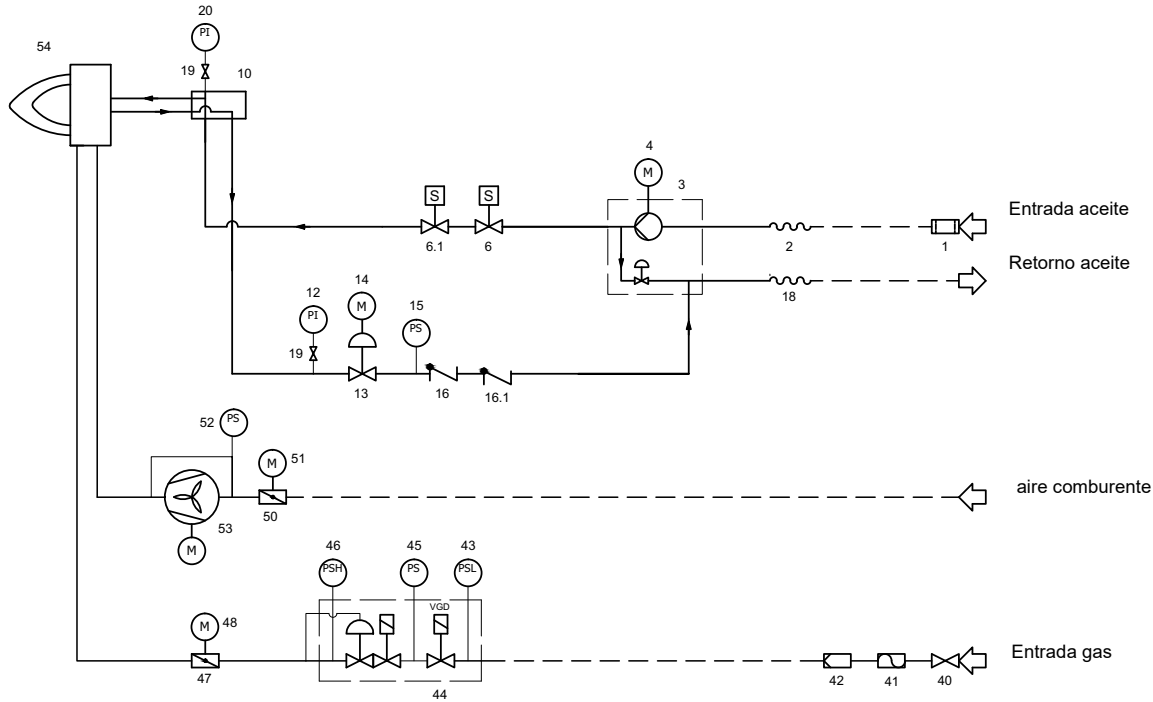


| TIPO | DN | A (AS) | AA | AB | AC | AD | AE | AN | AP | B (BS) | BB | C | CC | D | E | F | G | H | J | K | L | M | N | O min | O max | P | Q | R | S | U | V | W | Y | Z |
|-------|-----|--------|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|--------|-----|------|-----|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| G258A | 50 | 1367 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 550 | 100 | 460 | 391 | 907 | 509 | 1116 | 725 | 391 | 254 | 290 | 450 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 533 | 148 | 384 | 624 | 190 | 708 | 210 | 190 |
| G258A | 65 | 1384 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 564 | 117 | 460 | 391 | 924 | 509 | 1362 | 971 | 391 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 636 | 148 | 487 | 845 | 292 | 708 | 210 | 190 |
| G258A | 80 | 1456 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 579 | 132 | 460 | 391 | 996 | 509 | 1393 | 1002 | 391 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 687 | 148 | 538 | 875 | 310 | 708 | 210 | 190 |
| G258A | 100 | 1605 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 592 | 145 | 460 | 391 | 1145 | 509 | 1476 | 1085 | 391 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 791 | 148 | 642 | 942 | 353 | 708 | 210 | 190 |
| G335A | 50 | 1547 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 550 | 100 | 460 | 395 | 1087 | 509 | 1139 | 725 | 414 | 254 | 290 | 450 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 533 | 148 | 384 | 624 | 190 | 708 | 210 | 190 |
| G335A | 65 | 1547 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 564 | 117 | 460 | 395 | 1087 | 509 | 1385 | 971 | 414 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 636 | 148 | 487 | 845 | 292 | 708 | 210 | 190 |
| G335A | 80 | 1547 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 579 | 132 | 460 | 395 | 1087 | 509 | 1416 | 1002 | 414 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 687 | 148 | 538 | 875 | 310 | 708 | 210 | 190 |
| G335A | 100 | 1547 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 592 | 145 | 460 | 395 | 1087 | 509 | 1499 | 1085 | 414 | 254 | 290 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 791 | 148 | 642 | 942 | 353 | 708 | 210 | 190 |
| G380A | 50 | 1486 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 550 | 100 | 490 | 399 | 996 | 509 | 1139 | 725 | 414 | 265 | 300 | 450 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 533 | 148 | 384 | 624 | 190 | 708 | 228 | 190 |
| G380A | 65 | 1486 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 564 | 117 | 490 | 399 | 996 | 509 | 1385 | 971 | 414 | 265 | 300 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 636 | 148 | 487 | 845 | 292 | 708 | 228 | 190 |
| G380A | 80 | 1486 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 579 | 132 | 490 | 399 | 996 | 509 | 1416 | 1002 | 414 | 265 | 300 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 687 | 148 | 538 | 875 | 310 | 708 | 228 | 190 |
| G380A | 100 | 1486 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 592 | 145 | 490 | 399 | 996 | 509 | 1499 | 1085 | 414 | 265 | 300 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 791 | 148 | 642 | 942 | 353 | 708 | 228 | 190 |
| G400A | 50 | 1496 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 550 | 100 | 500 | 471 | 996 | 509 | 1139 | 725 | 414 | 304 | 345 | 450 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 533 | 148 | 384 | 624 | 190 | 708 | 228 | 190 |
| G400A | 65 | 1496 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 564 | 117 | 500 | 471 | 996 | 509 | 1385 | 971 | 414 | 304 | 345 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 636 | 148 | 487 | 845 | 292 | 708 | 228 | 190 |
| G400A | 80 | 1496 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 579 | 132 | 500 | 471 | 996 | 509 | 1416 | 1002 | 414 | 304 | 345 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 687 | 148 | 538 | 875 | 310 | 708 | 228 | 190 |
| G400A | 100 | 1496 | 181 | 850 | 372 | 35 | 271 | 592 | 145 | 500 | 471 | 996 | 509 | 1499 | 1085 | 414 | 304 | 345 | 447 | 380 | 518 | M12 | 453 | 300 | 340 | 320 | 791 | 148 | 642 | 942 | 353 | 708 | 228 | 190 |

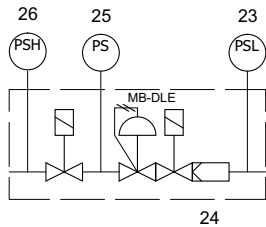
B*: Las longitudes especiales de las boquillas se acordarán con la **Cib Unigas**

BS = tobera estándar BL = tobera larga DN = Diámetro de las válvulas gas

312MG-21 v0 Esquema hidráulico



————— SUMINISTRADO POR EL FABRICANTE DEL QUEMADOR
 - - - - - NO SUMINISTRADO POR EL FABRICANTE DEL QUEMADOR



Según el tipo de rampa gas y el tipo de quemador, válvulas de seguridad MB-DLE se suministran. En este caso, el elemento 42 está integrado en las válvulas.

| | |
|------|---|
| 1 | Filtro |
| 2 | Latiguillo |
| 3 | Bomba con regulador de presión |
| 4 | Motor eléctrico |
| 6 | Electroválvula |
| 6.1 | Electroválvula |
| 10 | Distribuidor aceite |
| 12 | Manómetro |
| 13 | Regulador de presión |
| 15 | Presóstato |
| 16 | Válvula de no vuelvo |
| 16.1 | Válvula de no vuelvo |
| 18 | Latiguillo |
| 19 | Válvula (*opcional) |
| 20 | Manómetro (*opcional) |
| 23 | Presóstato - PGMIN |
| 24 | Grupo válvulas con estabilizador de presión gas incorporado |
| 25 | Presostato gas control de estanqueidad |
| 26 | Presóstato - PGMAX |
| 40 | Válvula (*opcional) |
| 41 | Juntura antivibrante (*opcional) |
| 42 | Filtro |
| 43 | Presóstato - PGMIN |
| 44 | Grupo válvulas con estabilizador de presión gas incorporado |
| 45 | Presostato gas control de estanqueidad |
| 46 | Presóstato - PGMAX (*opcional) |
| 47 | Válvula mariposa |
| 48 | Servomando |
| 50 | Compuerta aire |
| 51 | Servomando |
| 52 | Presóstato aire - PA |
| 53 | Ventilador con motor eléctrico |
| 54 | Quemador |

Cómo interpretar el "Campo de trabajo" del quemador

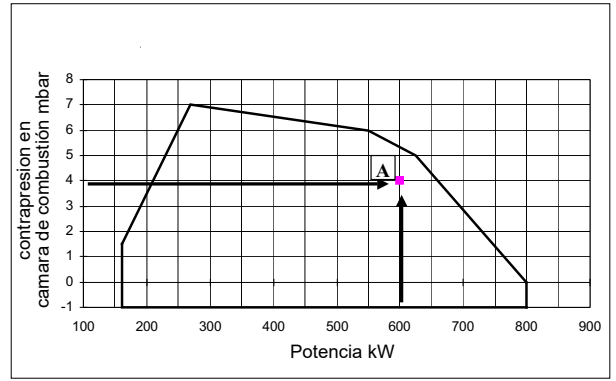
Para comprobar si el quemador es idóneo para el generador de calor al que debe ser aplicado sirven los siguientes parámetros:

- Potencialidad del fuego de la caldera en kW o kcal/h ($kW = kcal/h / 860$);
- Presión en la cámara de combustión, definida también como pérdida de carga (Δp) lado humos (el dato se debe obtener de la placa de datos o del manual del generador de calor).

Ejemplo:

Potencia del fuego del generador: 600 kW

Presión de la cámara de combustión: 4 mbar

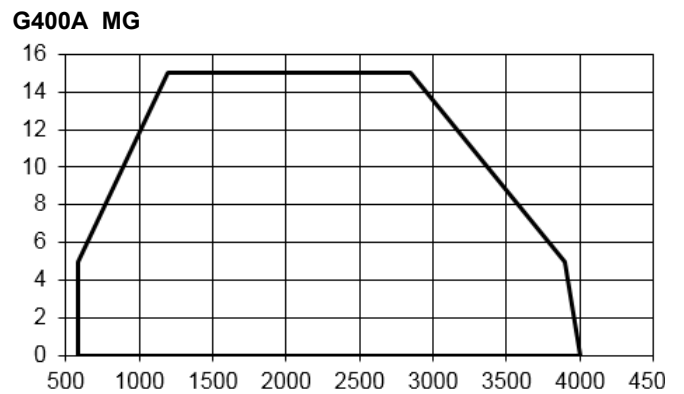
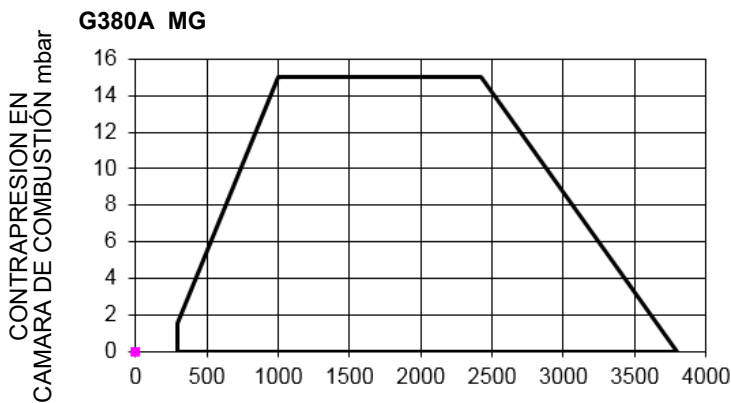
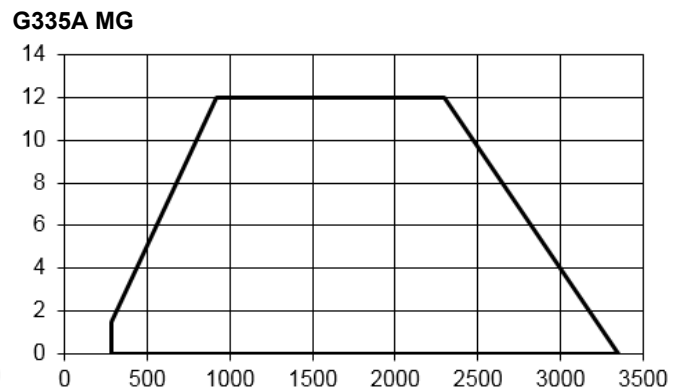
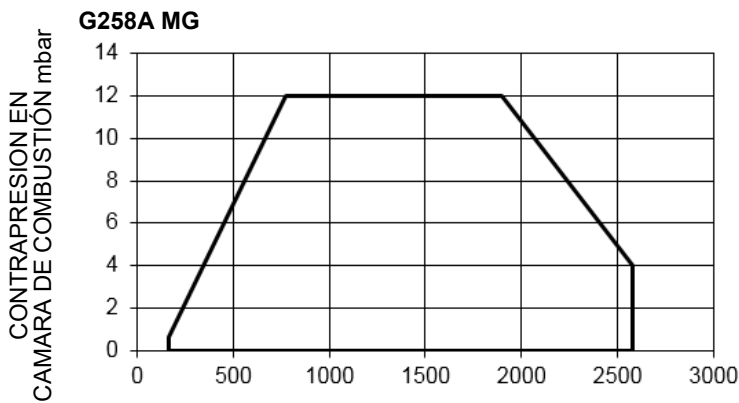
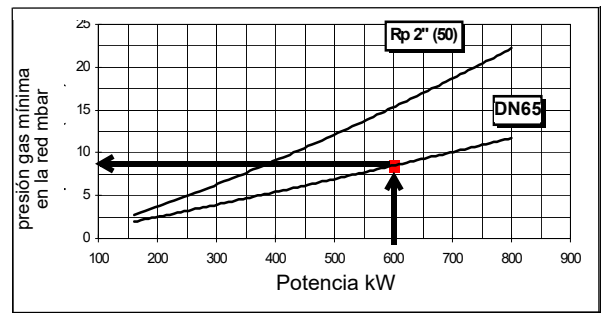


Trazar, en el diagrama "Campo de trabajo" del quemador una rectal vertical en correspondencia con la potencia del fuego y una recta horizontal en correspondencia con el valor de presión que interesa.

El quemador es idóneo solamente si el punto de intersección "A" de las dos rectas cae dentro del campo de trabajo. Los datos corresponden a condiciones estándares: presión atmosférica igual a 1013 mbar, temperatura ambiente igual a 15° C.

Comprobación del diámetro correcto de la rampa de gas

Para comprobar el diámetro correcto de la rampa de gas es necesario conocer la presión del gas disponible antes de las válvulas de gas del quemador. Luego, a esta presión se debe sustraer la presión en la cámara de combustión. El dato final será denominado p_{gas} . Ahora, trazar una recta vertical en correspondencia con el valor de potencia del generador de calor (el ejemplo, 600 kW), indicado en la abscisa, hasta encontrar la curva de presión en la red correspondiente al diámetro de la rampa montada en el quemador en examen (DN65 en este ejemplo). Desde el punto de intersección, trazar una recta horizontal hasta encontrar, en la ordenada, el valor de presión necesario para desarrollar la potencia requerida por el generador. El valor leído deberá ser igual o inferior al valor p_{gas} , calculado anteriormente.

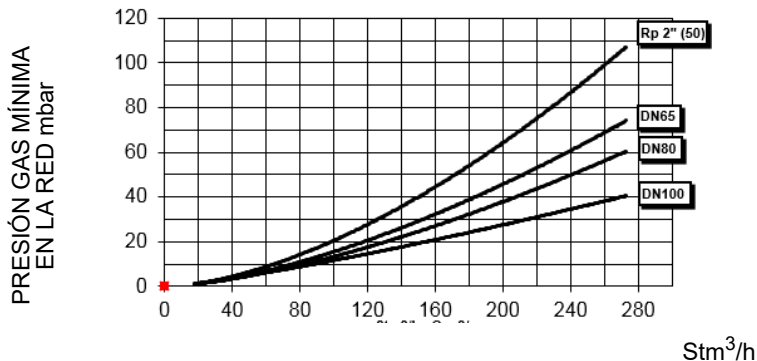


Para obtener la potencia en Kcal/h, multiplicar el valor en kW por 860.

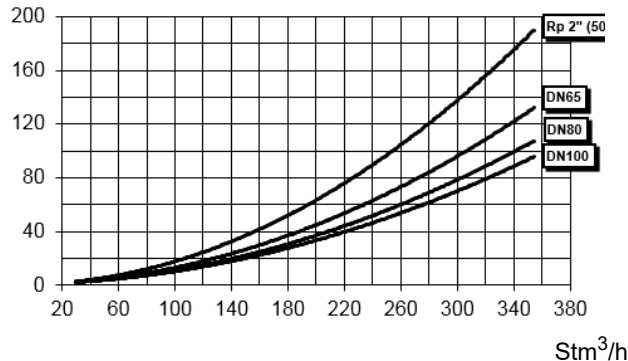
Los datos corresponden a condiciones estándares: presión atmosférica igual a 1013 mbar, temperatura ambiente igual a 15° C

ADVERTENCIA: El campo de trabajo es un diagrama que representa las prestaciones conseguidas durante homologación o pruebas de laboratorio pero no representa el campo de regulación de la máquina. El punto de máxima potencia de tal diagrama generalmente es conseguido programando la cabeza de combustión en su posición "max", ver párrafo Regulación de la cabeza de "combustión"; el punto de mínima potencia es conseguido al revés programando la cabeza en su posición "min". Siendo la cabeza posicionada una vuelta por todas durante el primer encendido, de manera tal de encontrar el punto comprendido entre la potencia quemada y las características del generador, no quiere decir que la potencia mínima de uso sea la potencia mínima que se lee en el campo de trabajo.

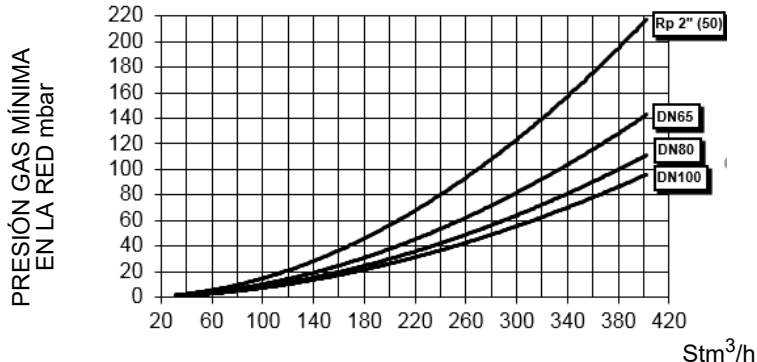
G258A MG



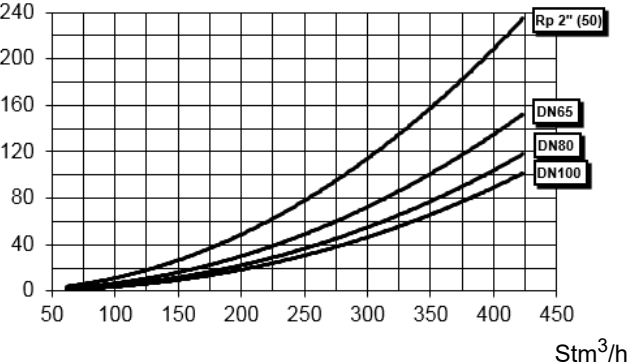
G335A MG



G380A MG



G400A MG



ATENCIÓN! en abscisa es representado el valor del cudal gas, en entrada el correspondiente valor de presión en red a lo neto de la presión en cámara de combustión. Para conocer la presión mínima en entrada rampa, necesaria para conseguir el caudal gas solicitado, hace falta sumar la presión en cámara de combustión al valor leído en grafico.



Los valores de los diagramas se refieren a **Gas Natural** con un poder calorífico de 8125 kcal/Stm³ (15°C, 1013 mbar) y una densidad de 0,714 kg/Stm³. Cuando el poder calorífico y la densidad varían, los valores de presión deben ser corregidos en consecuencia.



Los valores de los diagramas se refieren al **GLP** con un poder calorífico de 22300 kcal/Stm³ (15°C, 1013 mbar) y una densidad de 2,14 kg/Stm³. Cuando el poder calorífico y la densidad varían, los valores de presión deben ser corregidos en consecuencia.

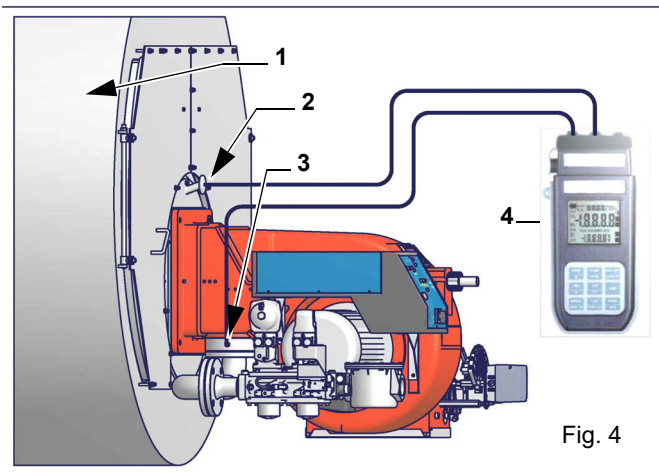
Dónde:

$$\Delta p_2 = \Delta p_1 * \left(\frac{Q_2}{Q_1}\right)^2 * \left(\frac{\rho_2}{\rho_1}\right)$$

- p 1 La presión del gas natural se muestra en el diagrama
- p 2 Presión del gas real
- Q 1 Caudal de gas natural mostrada en el diagrama
- Q 2 Caudal de gas real
- ρ 1 Densidad del gas natural mostrada en el diagrama
- ρ 2 Densidad real del gas

Curvas de presión en cabezal de combustión - caudal gas

Las curvas presión - caudal se refieren al quemador en combustión (porcentaje de O₂ residual en los humos conforme a la tabla "Parámetros de combustión recomendados" y CO dentro de los límites establecido por las normas), con cabezal de combustión en su máxima apertura, servomando al máximo y mariposa del gas a la máxima apertura. Véase la , la cual indica el modo correcto para medir la presión del gas, tomando en consideración los valores de contrapresión en la cámara de combustión.



Nota: el dibujo es indicativo

Leyenda

- 1 Generador
- 2 Toma de presión cámara de combustión
- 3 Toma de presión gas válvula de mariposa
- 4 Manómetro Diferencial



NOTA: LAS CURVAS DE PRESIÓN - CAUDAL SON COMPLETAMENTE INDICATIVAS; PARA OBTENER UNA CORRECTA REGULACIÓN DEL CAUDAL DE GAS, HACER REFERENCIA A LA LECTURA DEL CONTADOR.

Medición de la presión en la cabeza de combustión

Colocar las sondas relativas en las entradas del manómetro: una en la toma de presión de la caldera para detectar el dato de presión en la cámara de combustión y la otra en la toma de presión de gas de la válvula de mariposa del quemador para detectar la presión en la cabeza de combustión. En base a la presión diferencial detectada de esta manera, se obtiene el dato relativo al caudal máximo de gas: utilizando los gráficos de las curvas de presión-caudal en la cabeza de combustión del capítulo siguiente, a partir del dato relativo a la presión en la cabeza (que se indica en la ordenada), se obtiene el valor del caudal quemado en Stm^3/h , que se indica abscisa.

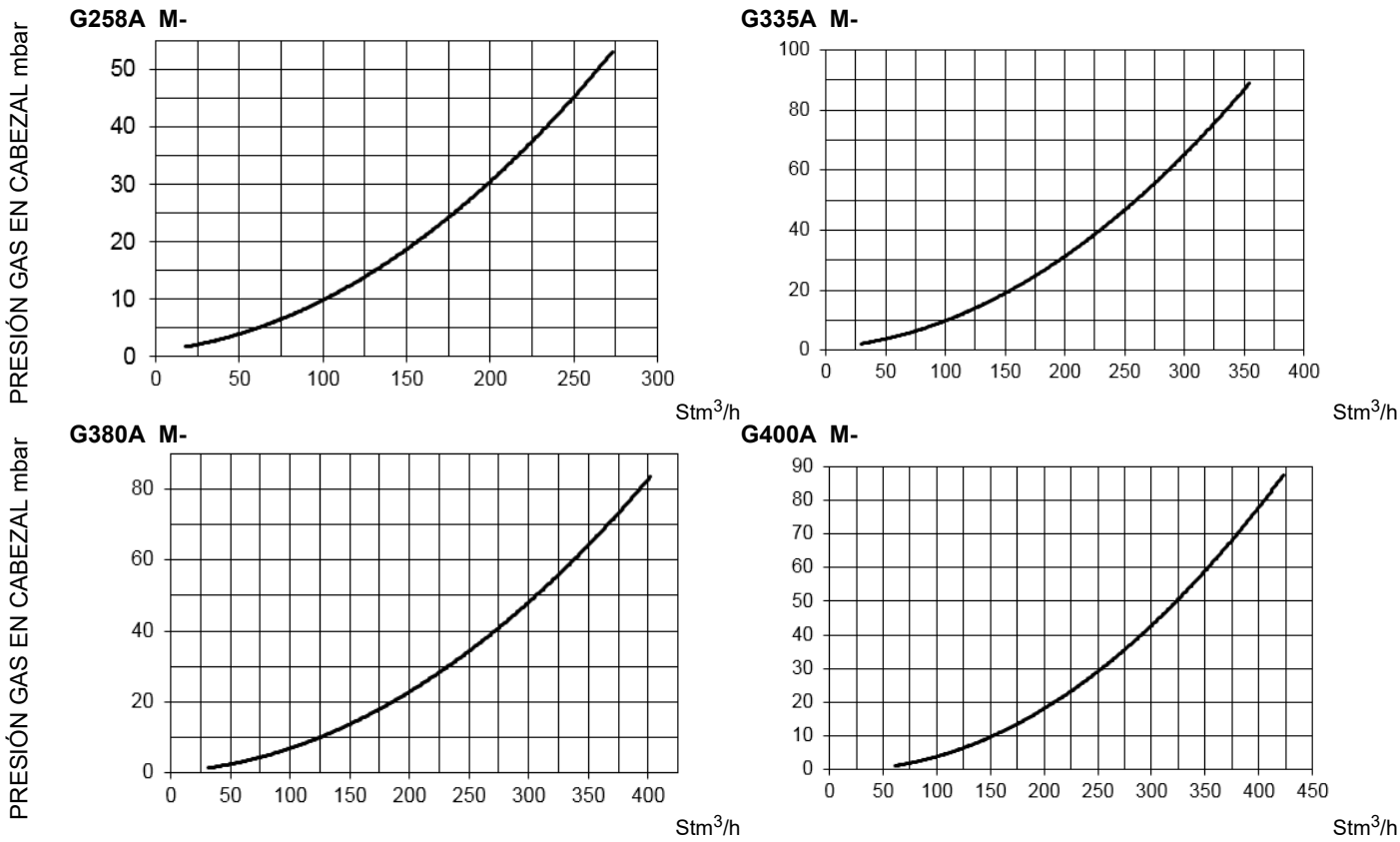
Diagramas de cómo desenergizar el quemador según la carga térmica de la caldera.

Curvas de presión - caudal en cabezal de combustión (gas natural)



¡Las curvas se refieren a presión = 0 en la cámara de combustión!

CAMPOS DE APLICACIÓN



MONTAJE Y CONEXIONES

Los embalajes que contienen los quemadores deben estar bloqueados en el interior del medio de transporte para garantizar la ausencia de movimientos peligrosos y evitar posibles daños.

En caso de almacenamiento, los quemadores deben almacenarse en su embalaje, en almacenes protegidos de los elementos. Evite los lugares húmedos o corrosivos y respete las temperaturas indicadas en la tabla de datos del quemador al principio de este manual.

Embalajes

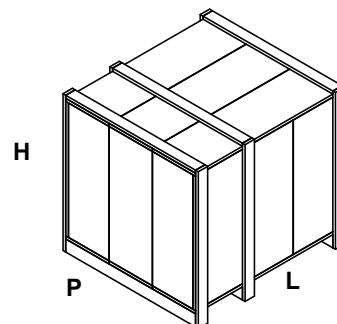
Los quemadores se entregan en embalajes con las siguientes dimensiones

- 1600mm x 1000mm x 860 mm (L x P x H)

Estos envases temen la humedad y no son aptos para el apilamiento. En cada caja de embalaje se colocan dichos embalajes se perjudican con la humedad y no puede superarse la cantidad máxima de embalajes superpuestos indicados en la parte exterior del mismo.

- quemador con rampa gas suelta;
- junta a colocar entre el quemador y la caldera;
- sobre con este manual.
- flexibles fuel pesado

Para eliminar el embalaje del quemador y en el caso de desguace de este último, siga los procedimientos previstos por las leyes vigentes relativas a la eliminación de los materiales.



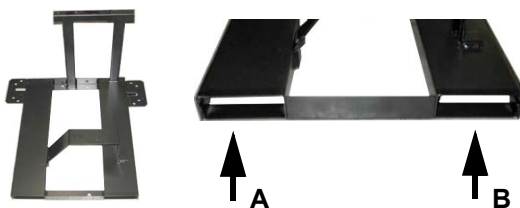
Levantamiento y desplazamiento del quemador

El quemador está montado sobre una abrazadera preparada para el desplazamiento con carretilla elevadora de horquillas: las horquillas deben ser introducidas en las guías A y B. Retirar la abrazadera sólo después de haber fijado el quemador a la caldera.



¡ATENCIÓN! Las operaciones de levantamiento y desplazamiento deben ser llevadas a cabo por personal especializado y entrenado para el desplazamiento de las cargas. En caso que estas operaciones no sean realizadas correctamente, existe el riesgo residual de vuelco y caída de la máquina! Para el desplazamiento utilizar medios con capacidad adecuada para el peso que se debe sostener (consultar el apartado "Características técnicas").

El artículo sin embalaje debe ser levantado y desplazado exclusivamente utilizando una carretilla elevadora de horquillas.

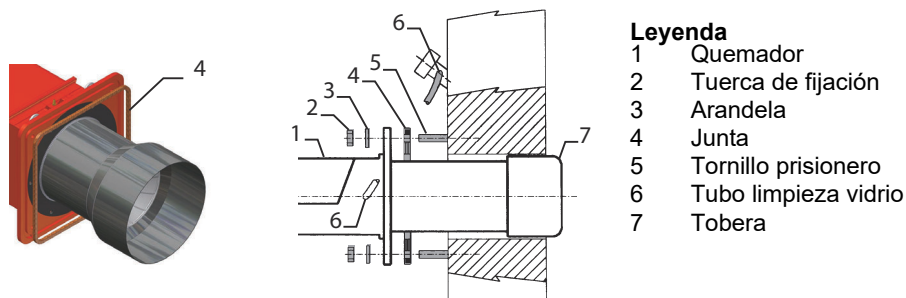


Montaje del quemador a la caldera

Para instalar el quemador en la caldera proceda de la siguiente manera:

- 1 perforar la placa de cierre de la cámara de combustión como se describe en el párrafo ("Dimensiones ocupadas");
- 2 acercar el quemador a la placa de la caldera: levantar y desplazar el quemador utilizando un montacargas (ver el párrafo "Levantamiento y desplazamiento");
- 3 en correspondencia con la puerta de la caldera, coloque los 4 prisioneros (5) según el patrón de perforación descrito en el párrafo "Dimensiones ocupadas";
- 4 enroscar los prisioneros (5);
- 5 colocar la junta en la brida del quemador;
- 6 montar el quemador en la caldera;
- 7 fijar con las tuercas los prisioneros de la caldera según el esquema indicado en la figura.

Una vez terminado el montaje del quemador en la caldera, sellar el espacio entre el tubo y el material comprimido refractario, con material aislante (cordón de fibra resistente a la temperatura o cemento refractario).



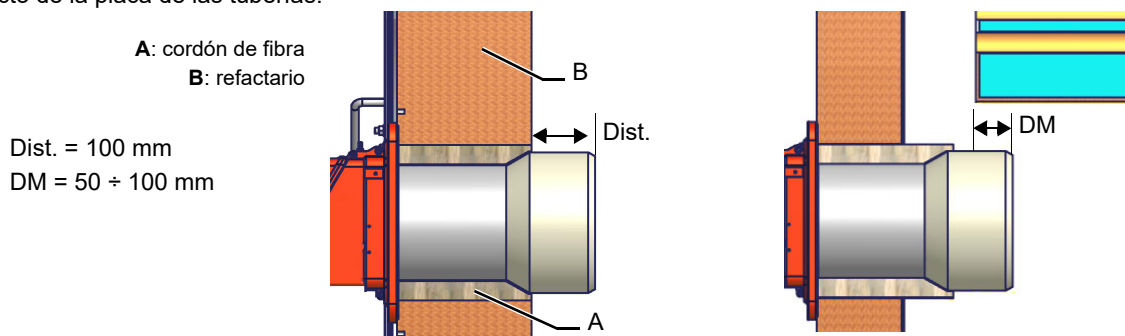
Leyenda

| | |
|---|----------------------|
| 1 | Quemador |
| 2 | Tuerca de fijación |
| 3 | Arandela |
| 4 | Junta |
| 5 | Tornillo prisionero |
| 6 | Tubo limpieza vidrio |
| 7 | Tobera |

Acoplamiento del quemador a la caldera

Los quemadores descritos en este manual han sido probados en cámaras de combustión que corresponden a las normativas EN676, cuyas dimensiones están descritas en el diagrama. Si el quemador debe ser acoplado a calderas con cámaras de combustión de diámetro o de longitud inferior a aquellas descritas en el diagrama, sírvase tomar contacto con el fabricante para poder controlar que sea adecuado para la aplicación prevista. Para acoplar correctamente el quemador a la caldera, verificar el tipo de tobera y controlar que la potencia necesaria y la presión en la cámara de combustión estén dentro del campo de trabajo. Si no corresponden, deberá ser evaluada nuevamente, conjuntamente con el Fabricante, la selección del quemador. Para elegir la longitud de la tobera es necesario atenerse a las instrucciones del fabricante de la caldera. En ausencia de éstas será necesario seguir las siguientes indicaciones:

- Calderas de fundición, calderas de tres conductos de humo (con el primer conducto en la parte trasera): la tobera debe entrar en la cámara de combustión no más allá de **Dist = 100 mm**.
- Calderas presurizadas de inversión de llama: en este caso la tobera deberá penetrar en la cámara de combustión por **Dm 50 ÷ 100 mm**, respecto de la placa de las tuberías.



ATENCIÓN! Sellar el espacio entre la tobera y el material comprimido refractario, con material aislante (cordón de fibra resistente a la temperatura o cemento refractario).

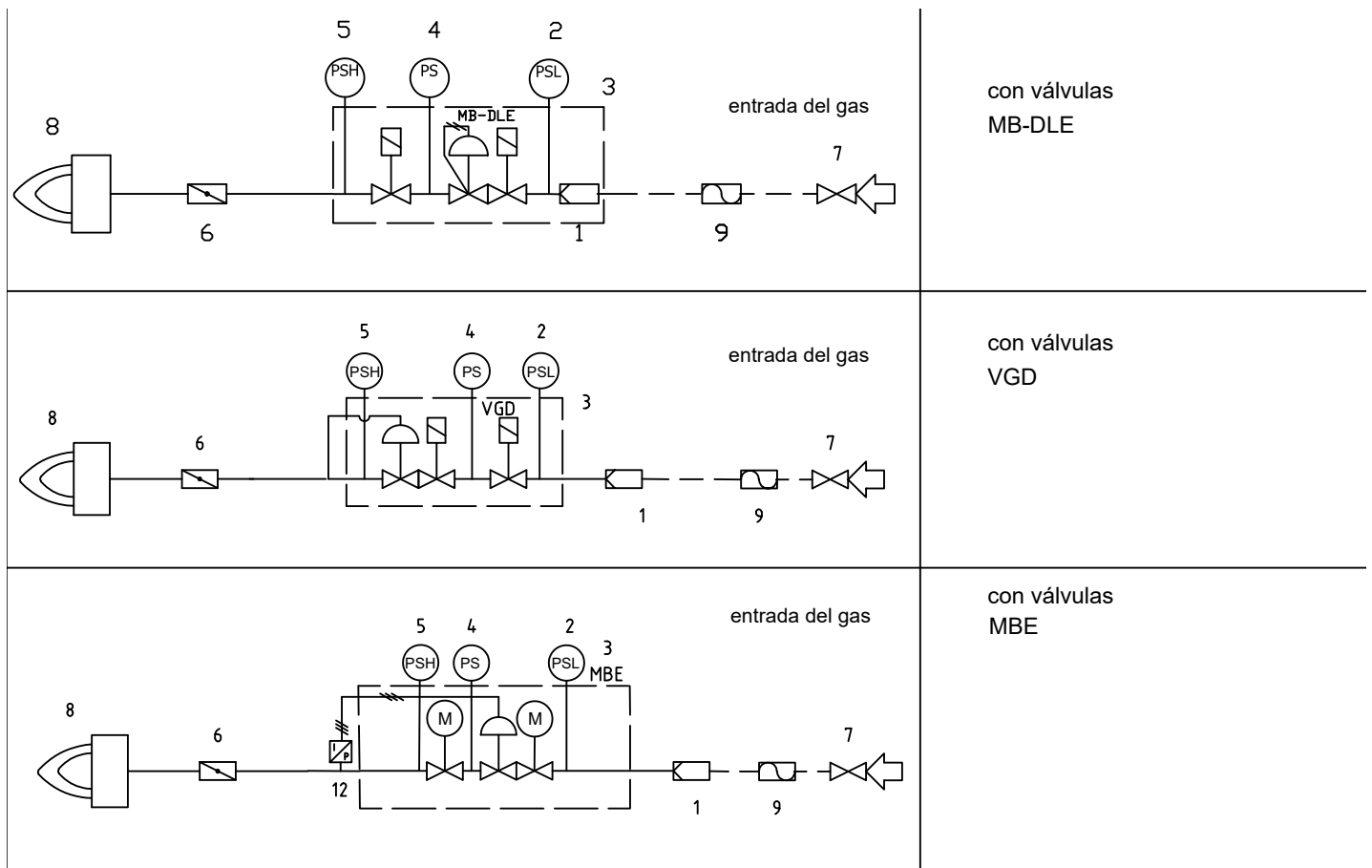
La longitud de las toberas no siempre cumple con este requisito, por lo cual podría ser necesario utilizar un distanciador de medida adecuada, que sirve para alejar el quemador en modo de conseguir la medida más arriba solicitada.

CONEXIÓN DE LA RAMPA DE GAS



ATENCIÓN: Antes de realizar las conexiones a la red de distribución de gas, asegúrese de que las válvulas de cierre manual estén cerradas. lea atentamente el capítulo "advertencias" de este manual.

Los siguientes diagramas muestran algunos ejemplos de posibles rampas de gas con los componentes suministrados con el quemador y los montados por el instalador. Los rampas de gas y la conexión del quemador a la línea de suministro de combustible deben realizarse de acuerdo con la normativa local vigente.



Leyenda:

- 1 filtro
- 2 Presostato de baja presión - PGMIN
- 3 Válvula de seguridad
- 4 presóstato de gas control de pérdidas - PGCP(opcional*)
- 5 Presostato de alta PGMAX: obligatorio para MBE, opcional para VGD y DMV-DLE
- 6 Válvula mariposa

- 7 Válvula manual aguas arriba
- 8 Quemador
- 9 Juntura antivibrante (opcional*)
- 12 Sensor de presión MBE

ESQUEMA DE INSTALACIÓN RAMPA DE GAS



ATENCIÓN: antes de ejecutar los enlaces a la red de distribución del gas, cerciorarse que las válvulas manuales de interceptación sean cerradas. ligeras cuidadosamente el capítulo "advertencias" del presente manual.



ATENCIÓN: se recomienda montar el filtro y las válvulas del gas de manera tal que durante la fase de mantenimiento y limpieza de los filtros (tanto de aquellos externos como de aquellos internos al grupo de válvulas), no caiga material extraño en el interior de las válvulas (véase capítulo "Mantenimiento").



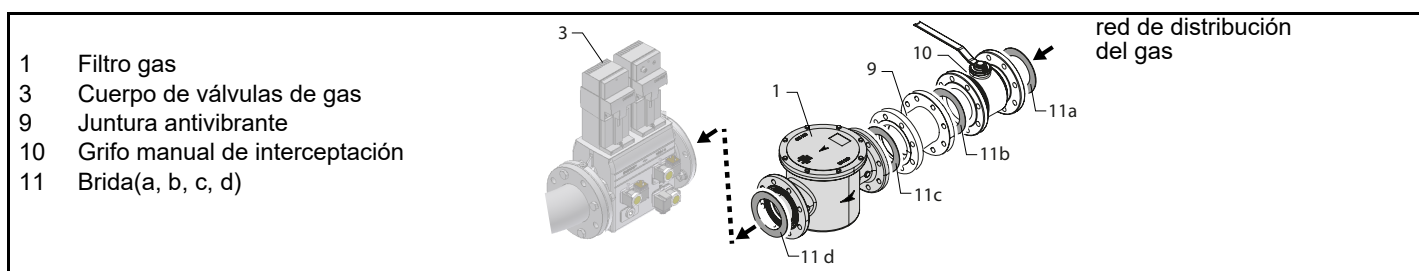
ATENCIÓN: después de haber montado la rampa según el esquema indicado, tiene que ser efectuada la prueba de estanqueidad del circuito gas, según las modalidades previstas por la normativa vigente.



ATENCIÓN: se recomienda montar el filtro con flujo de gas paralelo al suelo, para impedir que durante las operaciones de mantenimiento caiga polvo en la válvula de seguridad después del filtro.

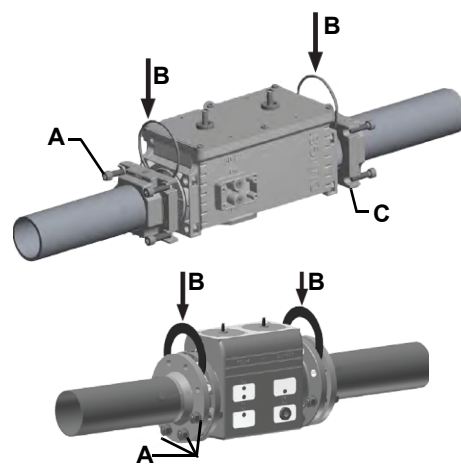


NOTA: La junta antivibrante, el grifo de interceptación y las juntas no hacen parte del suministro estándar



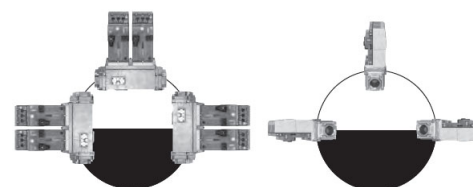
Montaje del cuerpo de válvula en la línea de gas: **para montar los grupos de válvulas de gas dobles, se necesitan 2 bridas con rosca o bridas según el diámetro;**

- para evitar la entrada de cuerpos extraños en la válvula, primero monte las bridas;
 - en el tubo, limpie las piezas ensambladas y luego monte la válvula; la dirección del flujo de gas debe seguir el sentido de la flecha del cuerpo de la válvula;
 - asegúrese de que las juntas tóricas (O-ring) estén colocadas correctamente entre las bridas y la válvula (solo para VGD20 ..);
- En todos los casos:
- ;
 - fije todos los componentes con los tornillos, de acuerdo a los diagramas mostrados;
 - asegúrese de que los tonillos de las bridas estén bien apretados;
 - compruebe que las conexiones de todos los componentes estén apretadas;



ATENCIÓN: se recomienda montar el filtro con flujo de gas paralelo al suelo, para impedir que durante las operaciones de mantenimiento caiga polvo en la válvula de seguridad después del filtro.

ADVERTENCIA: abra lentamente el grifo de combustible para evitar romper el regulador de presión.



Filtro de gas (si está previsto)

Los filtros para gas detienen las partículas de polvo del gas y protegen los elementos en peligro (por ej.: quemadores, contadores y reguladores) de una rápida obstrucción. El filtro generalmente está ubicado antes de todos los órganos de regulación e interceptación.



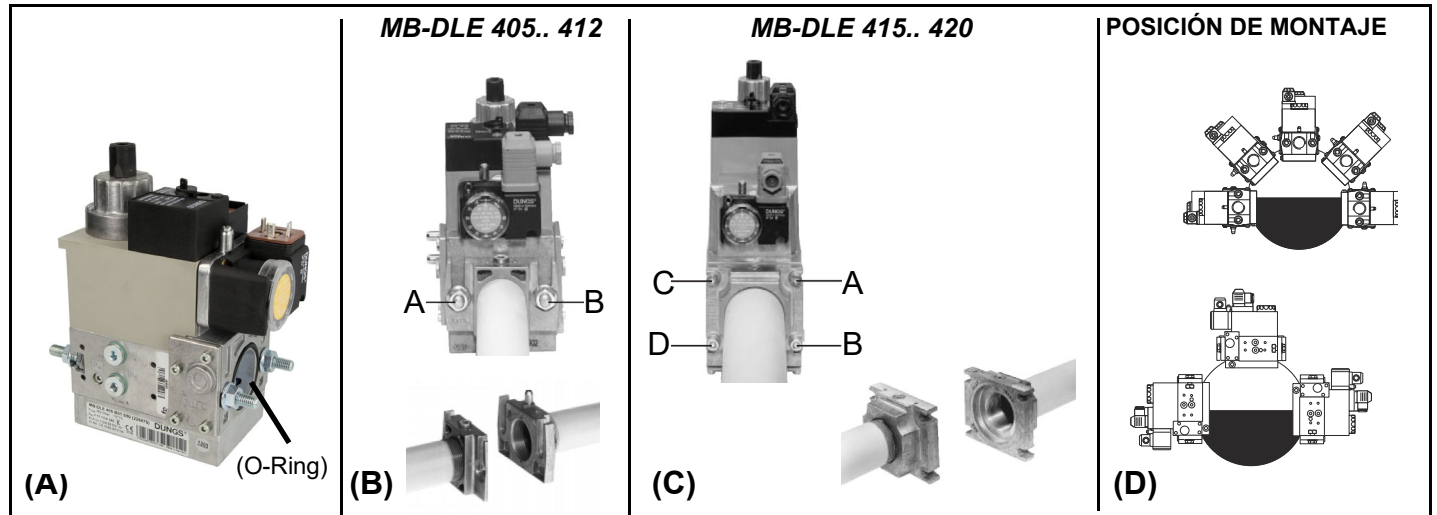
ATENCIÓN: se recomienda montar el filtro con flujo de gas paralelo al suelo, para impedir que durante las operaciones de mantenimiento caiga polvo en la válvula de seguridad después del filtro.

Una vez instalada la rampa de gas, realizar las conexiones eléctricas de sus componentes: grupo de válvulas, presostatos y control de estanqueidad

MultiBloc MB-DLE - Ensamblaje de la rampa del gas

Montaje

- 1 Montar la brida sobre la tuberías: utilizar oportunas guarniciones por gas
- 2 Insertar lo equipo **MB-DLE** y hacer particular caso a los O-ring
- 3 Extraer el GasMultiBloc entre las bridas roscadas
- 4 Después del montaje, controlar la estanqueidad y el funcionamiento
- 5 El desmontaje debe ser efectuado exactamente en orden inverso



DUNGS MBE

Componentes y posición de los presostatos

- 1 Presostato de gas mínimo PGMIN
- 2 Presostato de gas mínimo PGMIN (alternativa a 1)
- 3 Presostato de gas de control de fugas PGCP
- 4 Presostato de gas máximo PGMAX
- 5 Actuador con estabilizador de presión incorporado
- 6 Actuador On-Off
- 7 Cuerpo de la válvula (rosca)
- 8 Cuerpo de la válvula (brida)

! En las versiones de equipos, Easy VD-R debe instalarse antes de la válvula

Conexión del sensor de presión PS al actuador VD-R y a la rampa de gas

min. 5 Ø

SW 17 21/32" max. 7 Nm max. 62 lb-in

≥ 8 mm / 0.32 inch

M12 x 5 Pin

VD-R + PS



Atención: En el caso de la válvula MBE..., es obligatorio un interruptor de límite de presión aguas abajo de la válvula de seguridad.

Tomas de presión MultiBloc MBE

125 / 6

50 / 2

DUNGS

p_{max} 70 kPa
700 mbar
10 PSI

p_{max} 60 kPa
600 mbar
8 PSI

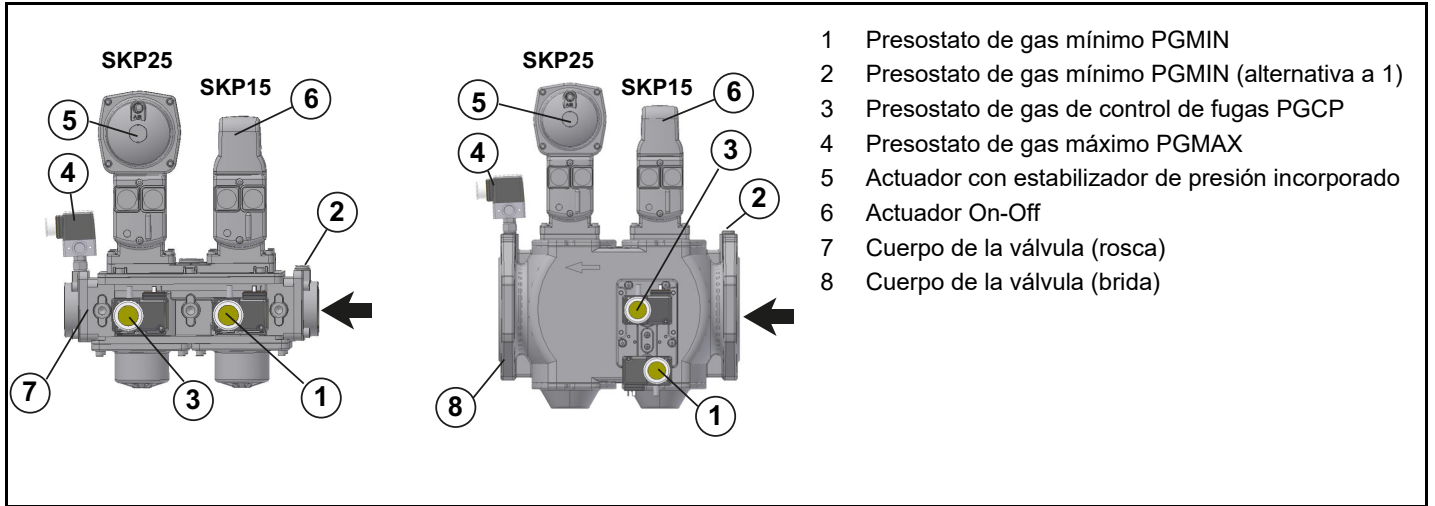
- 1, 2, 3, 5 Tapón de cierre G1/8 ISO 228
- 4 G3/4 para los accesorios del sistema
- 6, 7 Tapón de cierre G1/4 ISO 228
- 8 Para la versión VB...L sólo: conexión para la línea de ventilación

VB-2½L=1¼"NPT
VB-3L=1½"NPT
VB-4L=2"NPT
VB-5L=2"NPT

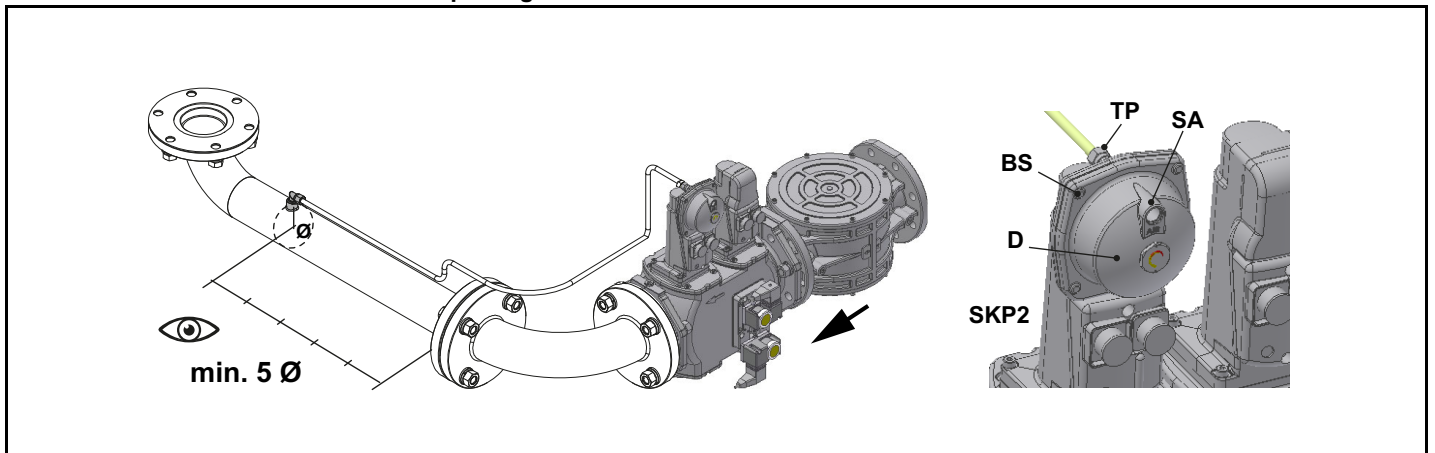
- 1, 2, 3, 4 Tapón de cierre G1/8 ISO 228
- 5 Bloqueo Sólo para la versión VB-2L: conexión para la línea de ventilación NPT 1

Siemens VGD20.. e VGD40..

Componentes y posición de los presostatos



Conexión del actuador SKP2... a la rampa de gas



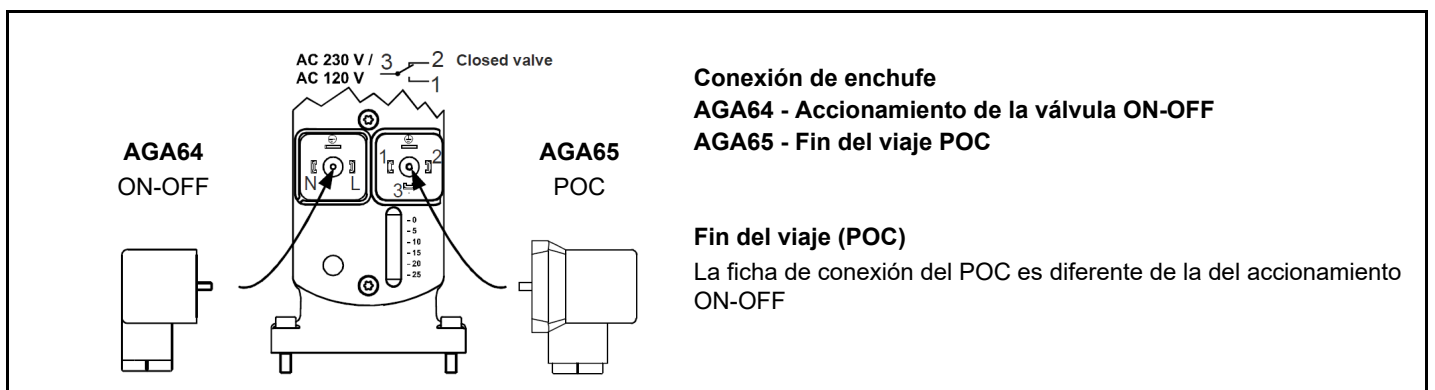
Válvulas gas Siemens VGD - Versión con SKP2. (con estabilizador de presión incorporado)

- Conectar el tubo de referencia de presión de gas (TP en figura - tubo dotado suelto con diámetro externo de 8 mm) en los racores apropiados, ubicados en la tubería de gas, después de las válvulas de gas: la presión del gas debe ser obtenida a una distancia igual o superior a aproximadamente 5 veces el diámetro nominal de la tubería.
- Purgar al aire libre (SA en figura). Si el resorte instalado no cumple con las exigencias de regulación, contactar con nuestros centros de asistencia para que el envío de un resorte apropiado.
- D:

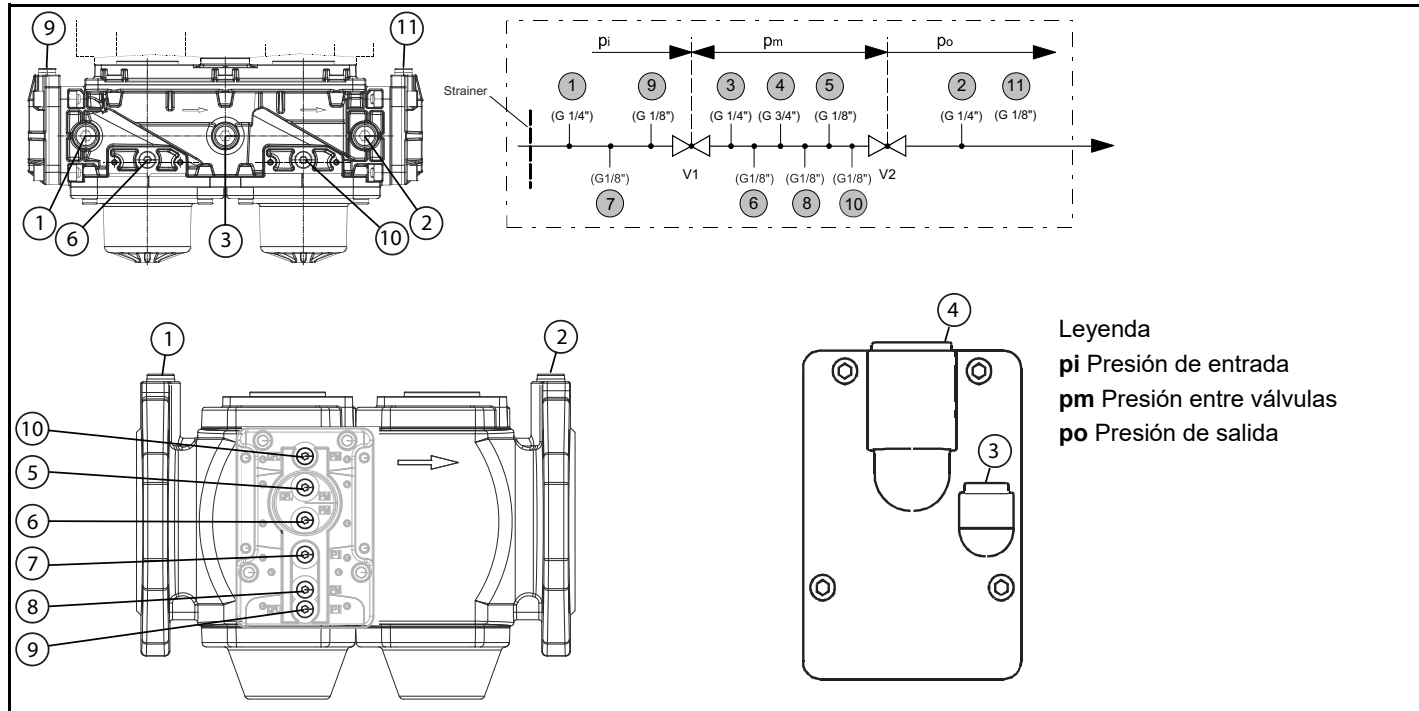


ATENCIÓN: ¡Si se sacan los 4 tornillos BS, el regulador queda inutilizado!

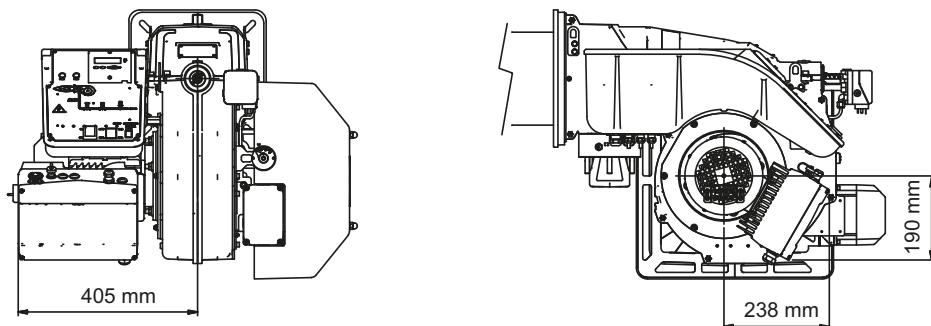
Siemens VGD../VRD.. con SKP (estabilizador incluido) Siemens VGD../VRD.. SKPx5 (Microinterruptor auxiliar opcional) Filtro de gas (si está previsto)



Siemens VGD Tomas de presión



Dimensiones generales en mm - QUEMADORES CON VARIANTE INVERSOR (si se suministran)



QUEMADORES CON VARIANTE INVERSOR (si se suministran)



El fabricante proporciona:

KOSTAL: a bordo o montado en la pared (en este último caso se requiere el kit)

DANFOSS: de pared

Ambos pueden estar equipados con una resistencia de frenado.

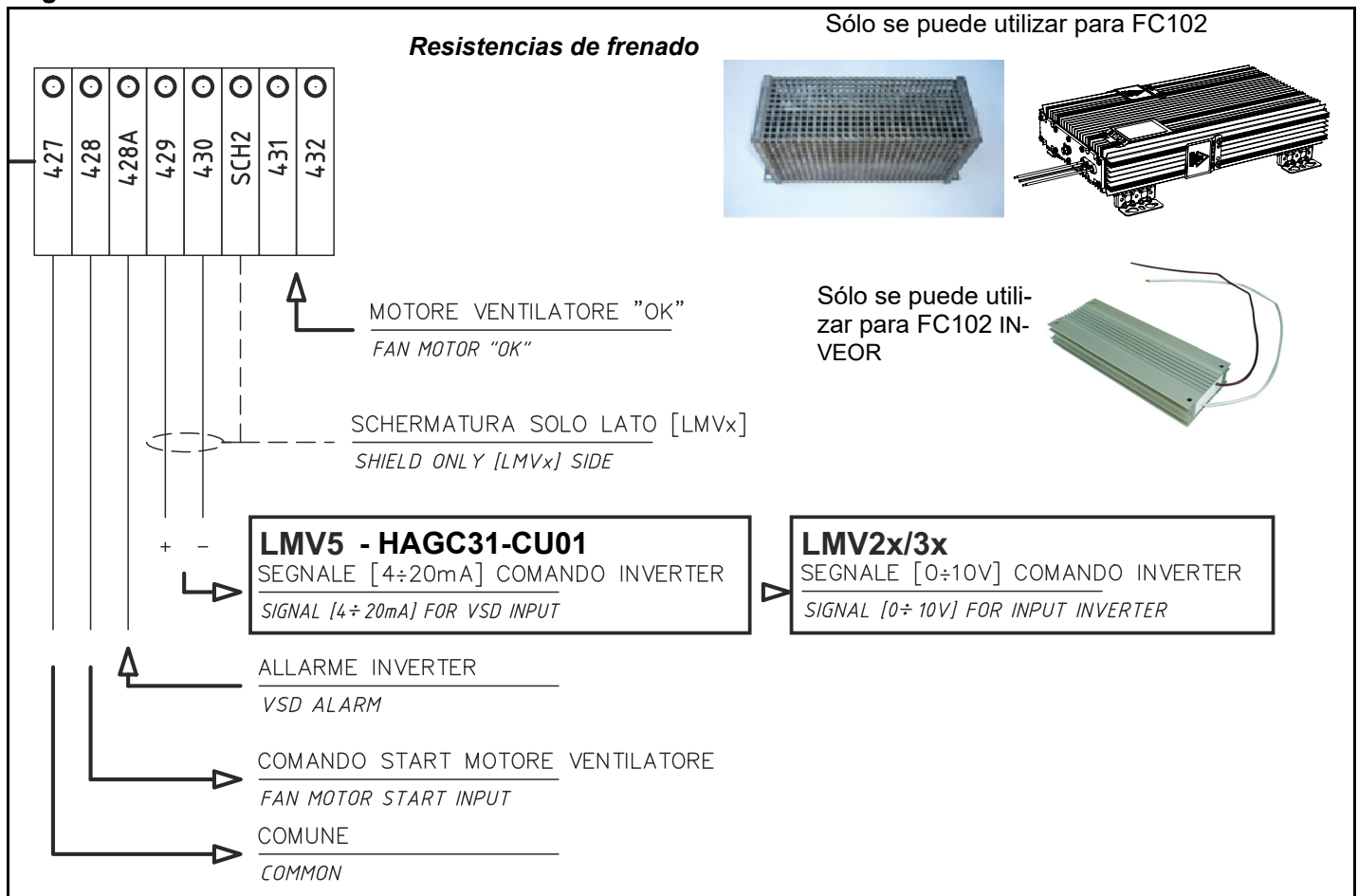
La caja de bornes del quemador está preparada para recibir determinadas señales (para la conexión al inversor, véase el esquema de conexión dedicado).

| Señales de entrada para el inversor en función del equipo: | |
|--|--------|
| LMV51.300 / LMV52.xxx | 4÷20mA |
| HAGC31-CU01 | 4÷20mA |
| LMV37.400 / LMV26.300 | 0÷10V |

Los quemadores con cama electrónica **LMV51.300 / LMV52.xxx**, **HAGC31-CU01** e **LMV37.400/LMV26.300** equipados con motor de ventilador accionado por inverter, además de las curvas de regulación de aire y combustible, también tienen una curva de regulación de velocidad del motor de ventilador.

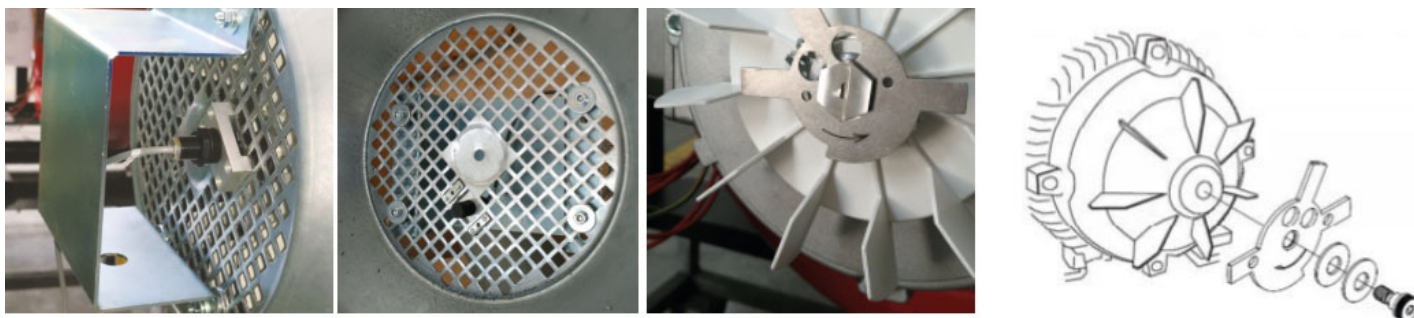
Generalmente la curva del inverter va del 50% al 100% de las revoluciones del motor. Esto no sólo mejora la regulación del quemador sino que también permite un ahorro en el consumo del motor del ventilador.

Regleta de bornes de interfaz con inverter



Sensor de velocidad AGG 5.310

es un kit de sensor de velocidad usado para monitorear la velocidad de un motor. Este kit se utiliza para montar el sensor de velocidad directamente en la carcasa del motor.



Control de la estanqueidad integrado (para quemadores equipados con LME7x, LMV, LDU)

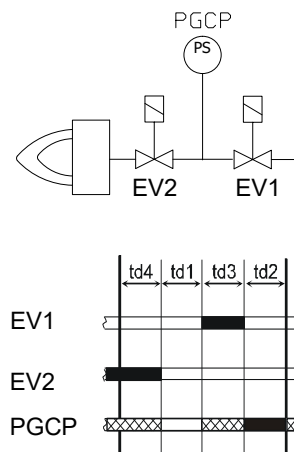
A continuación se describe el funcionamiento del control de estanqueidad integrado:

- Inicialmente ambas válvulas EV1, EV2 están cerradas
- Fase de evacuación: la válvula EV2 (lado quemador) es abierta y mantenida en esta posición por un periodo de tiempo td_4 , de manera tal de llevar el volumen de prueba (espacio entre EV1 y EV2) a la presión atmosférica. Prueba de la presión atmosférica: la válvula EV2 es cerrada y mantenida en esta posición por un periodo de tiempo td_1 . El presostato PGCP no debe detectar un aumento de presión.
- Fase de llenado: la válvula EV1 es abierta y mantenida en esta posición por un tiempo td_3 de manera tal de permitir el llenado del volumen de prueba
- Prueba de la presión del gas: la válvula EV1 es cerrada y mantenida en esta posición por un tiempo td_2 . El presostato PGCP no debe detectar una disminución de presión.

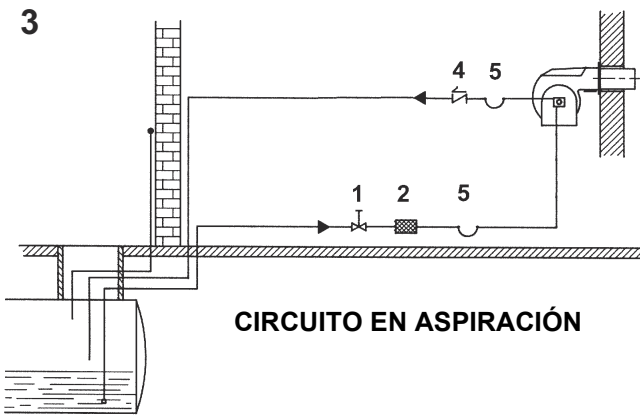
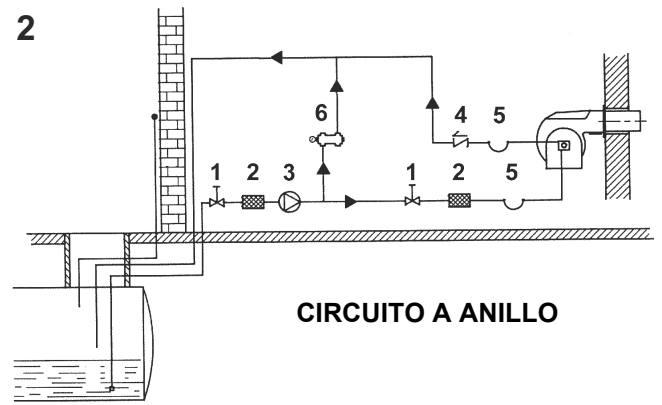
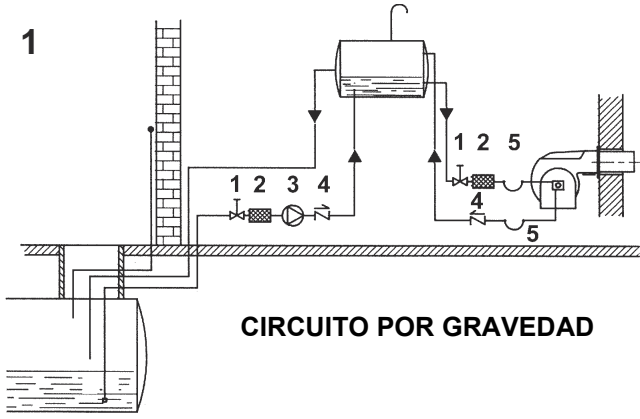
Si todas las fases antes enumeradas son realizadas con éxito, la prueba de estanqueidad puede considerarse concluida de forma positiva. De lo contrario, se producirá un bloqueo del quemador.

Para LMV5x, LMV2x/3x y LME73 (excepto para LME73.831BC), el control de estanqueidad puede ser configurado de modo que se produzca en el encendido, apagado o ambos.

Para LME73.831BC el control de estanqueidad es configurado exclusivamente para que se realice en el encendido



Esquemas ejemplificativos equipos alimentación gasoleo



Legenda

- 1 Válvula de interceptación manual
- 2 Filtro gasoleo
- 3 Bomba de alimentación gasoleo
- 4 Válvula de no retorno
- 5 Flexibles gasoleo
- 6 Regulador de presión

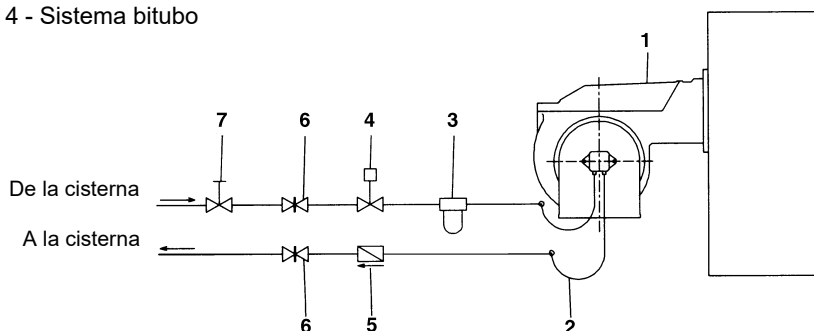
NOTA: en las instalaciones a gravedad y a anillo, insertar un aparato de interceptación automática.

Esquema de instalación tubo de alimentación gasóleo



ligeras cuidadosamente el capítulo "advertencias" del presente manual.

Fig. 4 - Sistema bitubo



El suministro preve el filtro y los flexibles, toda la parte ante del filtro y la parte despues del latiguillo de retorno, tiene que ser predispuesta por el usuario. Por la conexion de los flexibles, consultar el relativo párrafo.

Leyenda

- 1 Quemador
- 2 Latiguillo (en equipamento)
- 3 Filtro gasóleo (en equipamento)
- 4 Dispositivo de interceptación automática
- 5 Válvula de antirretorno (*)
- 6 Válvula manual
- 7 Válvula de cierre rápido (externa al local de depósito y quemador)

(*) Solicitado en Italia, sólo en las instalaciones con alimentación por gravedad, de sifón o con circulación forzada. Si el dispositivo instalado es una electroválvula, instalar un temporizador para retardar su cierre. La conexión directa del dispositivo de interceptación automática (4) sin temporizador puede causar la rotura de la bomba.

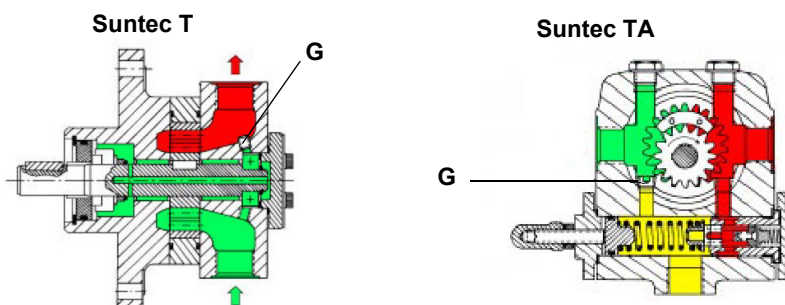
Según la bomba instalada, se puede realizar la instalación para sistemas de tipo uno o dos tubos:

SISTEMA MONOTUBO: Viene utilizado un único tubo que, partiendo de el fondo del depósito conecta con la entrada de la bomba , el fluido en presión llega al inyector: una parte sale por el inyector , mientras que el resto de combustible retorna a la a la bomba. En este sistema es presente el tornillo de by-pass que debe ser sacado y la conexión opcional de retorno en el cuerpo de la bomba deberá cerrarse con un tapón ciego

SISTEMA BITUBO: Viene utilizado un tubo que conecta al depósito con la entrada de la bomba , como en el sistema monotubo, y con un segundo tubo que parte del retorno de la bomba y conecta otra vez con el depósito

Todo el combustible excedente retorna al depósito. Esta instalación por consiguiente puede considerarse auto-purgante. Es presente que el tornillo de by-pass interno debe ser colocado para evitar que aire y combustible pasen a través de la bomba

El quemador sale de fábrica predispuesto para la alimentación con instalación a dos tubos. Para la alimentación con instalación monotubo (Aconsejable en caso de alimentación por gravedad) Es posible seguir la transformación descrita anteriormente. Para pasar de un sistema monotubo a un sistema bitubo se debe introducir el perno de by-pass a la altura de G (bomba con rotación hacia la izquierda - observando el eje). Atención: la modificación del sentido de rotación de la bomba implica la variación de todas sus conexiones.



Notas para el uso de las bombas combustible

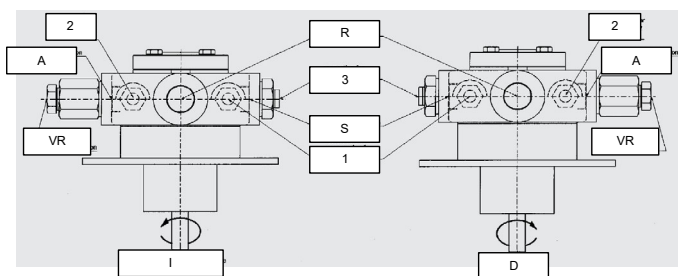
- Si el tipo de instalación es monotubo, controlar que en el interior del orificio de retorno no esté presente el buje by-pass. En efecto, en este caso, la bomba no funcionaría correctamente y podría dañarse.
- No agregar al combustible otras sustancias aditivas a fin de evitar que se formen compuestos que con el tiempo puedan terminar por depositarse entre los dientes del engranaje, bloqueándolo.
- Después de haber rellenado el tanque, esperar antes de poner en marcha el quemador. Esta espera permite que eventuales impurezas en suspensión puedan depositarse en el fondo en vez de que sean aspiradas por la bomba.
- Cuando se pone en marcha la bomba por primera vez y se prevé el funcionamiento en seco durante un período de tiempo considerable (por ejemplo debido a un largo conducto de aspiración), inyectar aceite lubricante de la toma de vacío.
- Durante la fijación del eje del motor con el eje de la bomba, cerciorarse especialmente que éste último no quede colocado ni en sentido axial ni lateral, a fin de evitar desgastes excesivos del empalme, ruido y de evitar sobrecargar de esfuerzo el engranaje.
- Las tuberías deben estar libres de aire. Evitar, por dicho motivo, conexiones rápidas, usar preferentemente racores roscados o de hermeticidad mecánica. Cerrar con un cierre desmontable adecuado los roscados de racores, los codos y los acoplamientos. Limitar al mínimo indispensable la cantidad de conexiones porque todas, potencialmente, son fuentes de pérdidas.
- Evitar el uso de Teflón en las conexiones de los flexibles de aspiración, retorno e impulsión, a fin de evitar, posiblemente, meter en circulación partículas que podrían depositarse en los filtros de la bomba o de la boquilla, limitando su eficacia. Preferir racores con anillos OR, o bien segmentos de compresión mecánicos (de ojiva o con arandelas de cobre o de aluminio).
- Preparar siempre un filtro externo en la tubería de aspiración aguas arriba de la bomba.



ATENCIÓN: antes de que el quemador comience por primera vez, es obligatorio llenar las tuberías de aducción con combustible diesel y purgar las burbujas de aire residuales. Antes de encender el quemador, verifique el sentido de rotación del motor de la bomba presionando brevemente el interruptor de arranque; asegúrese de que no haya sonidos anómalos durante el funcionamiento, y solo luego encienda el quemador. El incumplimiento de este requisito invalidará la garantía del quemador.

| HP-Technick UHE-A.. | |
|----------------------------|--|
| Viscosidad | 3 ÷ 75 cSt |
| Temperatura aceite | 0 ÷ 150°C |
| Presión de entrada mínima | - 0.45 bar para evitar la formación de gas |
| Presión de entrada máxima | 5 bar |
| Presión máxima de retorno | 5 bar |
| Velocidad | 3600 rpm max. |

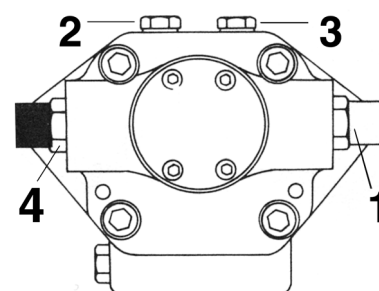
1. Torna manómetro 1 – entrada (M1) – G1/4
2. Porta manómetro 2 – aspiración (M2) – G1/4
3. Porta manómetro 3 (M3)
- A. aspiración – G1/2
- D. directo – sentido horario
- I. indirecto – sentido anti-horario
- R. enlace de by-pass– G1/2
- S. entrada – G1/2
- VR. después de quitar la tapa del tornillo: regulación de la presión.



| Suntec T.. | |
|------------------------|---|
| Campo viscosidad | 3 - 75 cSt |
| Temperatura aceite | 0 - 150 °C |
| Presión entrada minima | - 0.45bar a fin de evitar la formación de gas |
| Presión entrada maxima | 5 bar |
| Velocidad | 3600 rpm max. |

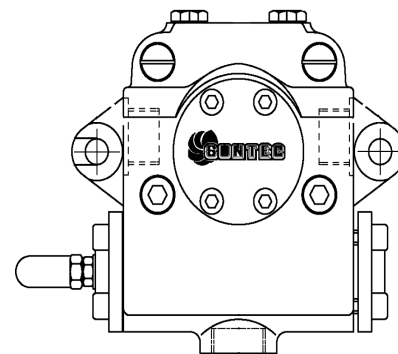
Leyenda

- 1 Entrada G3/4
- 2 Toma manómetro/vacuómetro para medir la presión/depresión en entrada G1/4
- 3 Toma vacuómetro para medir la depresión en entrada G1/4
- 4 A la válvula de regulación presión G3/4



N.B. Bomba con rotación "C".

| Suntec TA.. | |
|---------------------------|--|
| Viscosidad | 3 ÷ 75 cSt |
| Temperatura aceite | 0 ÷ 150°C |
| Presión de entrada mínima | - 0.45 bar para evitar la formación de gas |
| Presión de entrada máxima | 5 bar |
| Presión máxima de retorno | 5 bar |
| Velocidad | 3600 rpm max. |



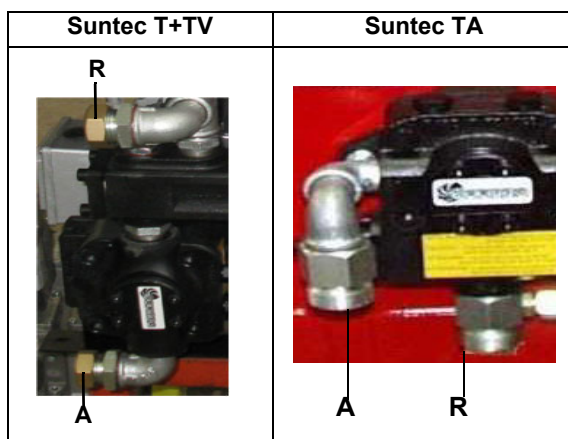
- 1 Aspiración G1/2
- 2 Boquilla G1/2
- 3 Retorno G1/2
- 4 Toma manómetro G1/4
- 5 Toma vacuómetro G1/4
- 6 Regulador de presión

Conexión de los flexibles

Para conectar los flexibles a la bomba, proceder de la siguiente manera, según el modelo de bomba suministrado:

1. quitar los tapones de cierre de los conductos de entrada (A) y retorno (R) de la bomba;
2. enroscar las tuercas giratorias de los dos flexibles de la bomba, prestando atención para no invertir la entrada con el retorno: observar atentamente las flechas impresas en la bomba, que indican la entrada y el retorno (véase el apartado anterior).

Para más información consultar el manual de instrucciones de la bomba



Filtros de combustible diesel



| | Escriba | Notas | Ataques | Presión de trabajo Máxima | Temp. Tiempo máximo de funcionamiento | Grado de filtración | Grado de protección |
|---|-------------|-------|---------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------|---------------------|
| 5 | 20151PE (*) | - | 3/8" | 1 bar | -20, 60 °C | 100 µ | - |
| 6 | 20201PL (*) | - | 3/8" | 1 bar | -20, 60 °C | 100 µ | - |
| 7 | GA70501 | - | 1" | 4 bar | 90 °C | 100 µ | IP65 |

(*) Suministrado por combustible diesel de piloto

ESQUEMA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS



ATENCIÓN: el quemador (versiones de dos llamas y progresivo) se suministra con un puente eléctrico entre los bornes 6 y 7; si debe ser conectado el termostato alta/baja llama, eliminar dicho puente antes de conectarlo.



La seguridad eléctrica del equipo se obtiene cuando éste ha sido correctamente verificado por personal profesionalmente calificado



ATENCIÓN : Está prohibido utilizar las tuberías como conexión eléctrica para la tierra

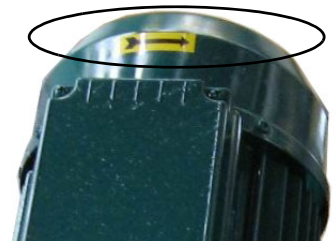


- La instalación debe ser efectuada respetando las normativas vigentes en materia y según las instrucciones del fabricante, ésta debe ser efectuada por personal profesionalmente calificado .
- Comprobar una eficaz conexión de tierra realizada como previsto por la normativa ..
- No utilizar las tuberías y partes metálicas como conexión para la tierra
- Conectar el cable de la tierra en la bornera MA , de longitud como fase y neutro .
- No invertir fase y neutro
- Para la conexión con la red eléctrica es necesario prever un interruptor omnipolar diferencial y magnetotérmico , tal como previsto por la normativa de seguridad vigente .
- Hacer controlar por parte de personal calificado que la instalación eléctrica sea adecuada a la potencia máxima absorbida por el equipo indicada en la placa , controlar especialmente que la sección de los cables de instalación sean del tipo idóneo con la potencia absorbida por el equipo.
- En caso de avería y/o malfuncionamiento del equipo, desactivarlo,absteniéndose de realizar cualquier intento de reparación o de intervenir directamente .
- Comprobar tensión y frecuencia prevista en la tarjeta del quemador
- Comprobar la protección IP prevista en la placa del quemador
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento ,desenchufar el equipo de la red de alimentación interviniendo en el interruptor del equipo y/o en los correspondientes órganos de interceptación.
- Otras
- Utilizar cables correctos entre el quemador y la caldera
- Para la alimentación general del equipo de la red eléctrica no está permitido el uso de adaptadores , tomas múltiples y/o alargadores

Realizar las conexiones eléctricas en la bornera de alimentación MA siguiendo los esquemas adjuntos. El quemador es completo de todas las conexiones y con enchufe para la sonda de modulación.

Rotación motor

Tras haber terminado la conexión eléctrica del quemador, controlar la rotación del motor eléctrico. El motor debe girar (mirando el ventilador de enfriamiento del motor) en sentido antihorario. Si está girando en sentido horario , invertir la alimentación trifásica y volver a controlar la rotación del motor.



ATENCIÓN : controlar el calibrado del termico del motor (+ 5% +10%)



PELIGRO : la rotación no correcta del motor es un peligro para las personas

NOTA: los quemadores son suministrados para alimentación trifásica 380/400/415/480 V; en caso de alimentación trifásica 220/230/240 V es necesario modificar las conexiones eléctricas entro de la bornera del motor eléctrico y sustituir el relé térmico.

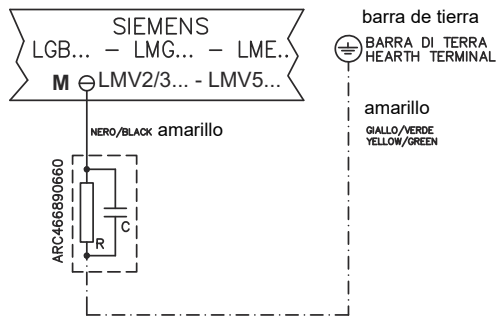
Nota su la alimentación eléctrica

Si la alimentación eléctrica del quemador es de 230 V trifásica o 230 V fase-fase (sin neutro), con el equipo Siemens LME.. entre el borne 2 (borne X3-04-4 por LMV2x, LMV3x, LMV5x, LME7x) del soporte y el borne de tierra se deberá agregar el circuito RC Siemens, RC466890660. En el caso de quemadores equipados con LMV5x, consultar las indicaciones del cableado del sistema, sumini-

stradas por Siemens en el CD adjunto

Leyenda

- C - Condensador (22nF/250V)
- LME / LMV - Equipo Siemens control llama
- M - borne 2 (LGB,LMC,LME), borne X3-04-4 (LMV2x, LMV3x, LMV5, LME7x)
- R - Resistencia (1 MΩ)
- RC466890660 - Circuito RC Siemens



Quemador con el cuadro de mando separado

El cable de alimentacion del equipo debe tener una longitud correcta entre el panel de mando y el quemador.
 Los cables deben tener una longitud correcta según las indicaciones.
 Proteger los cables con una protección adecuada.

PARTE III: FUNCIONAMIENTO

EN CASO DE OBSTRUCCIÓN, HAY QUE EVALUAR LA CAUSA. SI SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RETROCESO DE LLAMA, ES IMPRESCINDIBLE COMPROBAR LA INTEGRIDAD Y EL BUEN ESTADO DE LA CABEZA DE COMBUSTIÓN, TAL Y COMO SE DESCRIBE EN EL APARTADO DE MANTENIMIENTO, ANTES DE DESBLOQUEAR EL APARATO.

LIMITACIONES DE USO

EL QUEMADOR ES UN APARATO PROYECTADO Y FABRICADO PARA FUNCIONAR SÓLO TRAS HABER SIDO ACOPLADO CORRECTAMENTE CON UN GENERADOR DE CALOR (EJ. CALDERA, GENERADOR DE AIRE CALIENTE, HORNO, ETC.), CUALQUIER OTRO USO DEBE SER CONSIDERADO IMPROPIO, POR LO TANTO PELIGROSO.

EL USUARIO DEBE GARANTIZAR QUE EL EQUIPO SERÁ MONTADO CORRECTAMENTE ENCARGANDO SU INSTALACIÓN A PERSONAL CUALIFICADO; ADEMÁS, EL PRIMER ENCENDIDO DEBERÁ SER REALIZADO POR UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO POR LA EMPRESA FABRICANTE DEL QUEMADOR.

SON FUNDAMENTALES EN TAL SENTIDO LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS CON LOS ÓRGANOS DE REGULACIÓN Y SEGURIDAD DEL GENERADOR (TERMOSTATOS DE TRABAJO, SEGURIDAD, ETC.) QUE GARANTIZAN UN FUNCIONAMIENTO DEL QUEMADOR CORRECTO Y SEGURO.

POR DICHO MOTIVO DEBE SER EXCLUIDA CUALQUIER FORMA DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO QUE PRESCINDA DE LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN O QUE SE REALICE DESPUÉS DE TOTAL O PARCIAL MANIPULACIÓN DE ÉSTAS (EJ. DESCONEXIÓN AUNQUE PARCIALMENTE DE LOS CONDUCTORES ELÉCTRICOS, APERTURA DE LA PUERTA DEL GENERADOR, DESMONTAJE DE PARTES DEL QUEMADOR).

NO ABRIR O DESMONTAR JAMÁS COMPONENTES DE LA MÁQUINA, SALVO QUE SEA PARA SU MANTENIMIENTO.

UTILIZAR SÓLO EL INTERRUPTOR GENERAL, QUE DEBIDO A SU FÁCIL ACCESIBILIDAD Y RAPIDEZ DE MANIOBRA SIRVE TAMBIÉN COMO INTERRUPTOR DE EMERGENCIA Y, EVENTUALMENTE, CON EL PULSADOR DE DESBLOQUEO.

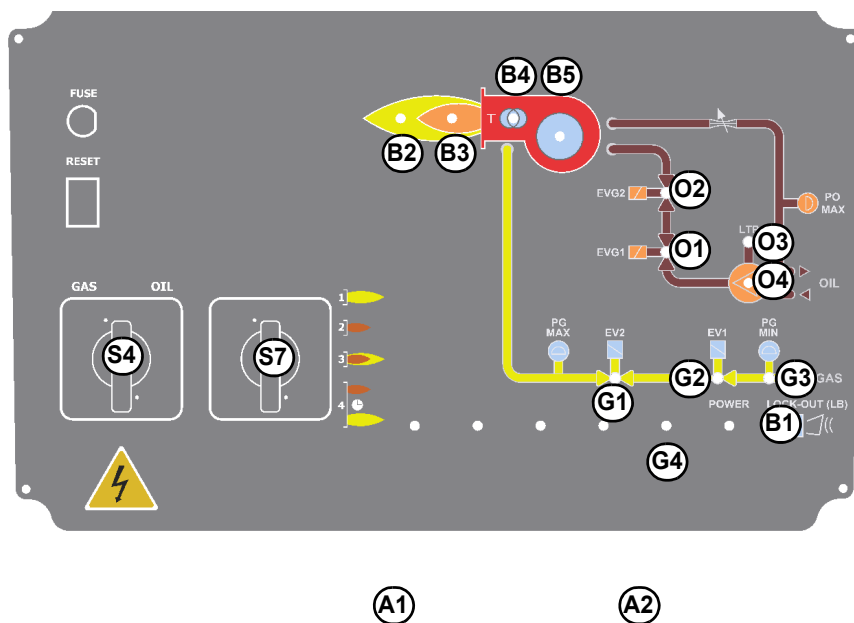
EN CASO DE PARADA POR BLOQUEO, DESBLOQUEAR EL EQUIPO PULSANDO EL BOTÓN ESPECÍFICO DE RESET. EN EL CASO DE UNA NUEVA PARADA POR BLOQUEO, CONTACTAR CON LA ASISTENCIA TÉCNICA, SIN REALIZAR NUEVOS INTENTOS.

ATENCIÓN: DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL LAS PARTES DEL QUEMADOR MÁS CERCANAS AL GENERADOR (BRIDA DE ACOPLAMIENTO) ESTÁN SUJETAS A RECALENTAMIENTO. NO TOCARLAS, PARA EVITAR QUEMADURAS.



PELIGRO : *la rotación no correcta del motor es un peligro para las personas*

ATENCIÓN: antes de poner en funcionamiento el quemador, asegurarse de que las válvulas manuales de interceptación estén abiertas, y controlar que el valor de presión antes de la rampa sea conforme a los valores indicados en el apartado "Datos técnicos". Asegurarse, además, de que el interruptor general de alimentación esté cerrado. **PELIGRO:** Durante las operaciones de calibración prestar atención para no hacer funcionar el quemador con caudal de aire insuficiente (peligro de formación de monóxido de carbono); si esto sucediera reducir lentamente el gas hasta lograr los valores de combustión normales.



- B1 Chivato de señalización bloqueo
- B2 Chivato de señalización funcionamiento en llama alta (o compuerta del aire abierta, en fase de preventilación)
- B3 Chivato de señalización funcionamiento en llama baja
- B4 Chivato de señalización funcionamiento transformador de encendido
- B5 Chivato de señalización funcionamiento electroválvula EV2
- G1 Chivato de señalización funcionamiento electroválvula EV1
- G2 Chivato de señalización consenso presostato gas
- G3 Chivato de señalización bloque de control de estanqueidad
- G4 Chivato de señalización bloqueo de control de estanqueidad
- O1 Selector de combustible
- O2 Selector manual de funcionamiento (sólo quemadores modulantes)
- O3 Chivato de señalización funcionamiento electroválvula EVG1
- O4 Chivato de señalización funcionamiento electroválvula EVG2
- S4 Chivato de señalización funcionamiento bomba
- S7 Modulador
- A1 AZL..
- A2 AZL..

Selección del combustible:

- Seleccionar el combustible interviniendo en el conmutador en el cuadro de mando del quemador, (1) = gas, (2) = aceite. Si el selector está en (1) la válvula de gas debe estar abierta, mientras que el grifo de aceite debe estar cerrada. Viceversa, si el selector se encuentra en (2).
ATENCIÓN: en el caso que se seleccione el combustible gasóleo, asegurarse de que los grifos de interceptación de la línea de alimentación y de retorno estén abiertos
- Controlar que el equipo no esté bloqueado (indicador O encendido), eventualmente desbloquearlo interviniendo en el botón en el panel LMV.
- Comprobar que la serie de termostatos (o presostatos) dé la autorización de funcionamiento del quemador.

Funcionamiento con gas

- Al inicio del ciclo de puesta en marcha el servomando pone la cortina del aire en posición de apertura máxima; se pone en marcha el motor del ventilador dando inicio a la fase de preventilación. Durante la fase de preventilación la total apertura de la cortina del aire es indicada mediante el encendido, en el panel frontal, del chivato **B2**.
- Una vez terminado el tiempo de preventilación, el servomando alcanza la posición de cierre completo (posición de encendido gas) y, apenas se alcanza, se activa el transformador de encendido (señalado por el indicador **B4** en el panel gráfico); se abren las válvulas del gas
- Pocos segundos después de la apertura de las válvulas, el transformador de encendido es excluido del circuito y el indicador **B4** se apaga
- De esta manera el quemador se enciende, comienza el funcionamiento de 2 etapas y el quemador adquiere automáticamente la posición de llama alta o llama baja, según lo requiera la instalación

Funcionamiento con gasóleo

- Arranca el motor del ventilador y comienza la fase de preventilación. Dado que la preventilación se debe realizar con el caudal de aire máximo, el equipo de control ordena la apertura del servomando y sólo cuando se alcanza la posición de máxima apertura, comienza el conteo del tiempo de preventilación.
- Una vez terminado el tiempo de preventilación, el servomando alcanza la posición de encendido gasóleo y, apenas se alcanza dicha posición, se activa el transformador de encendido (señalado por el indicador **B4** en el panel gráfico); posteriormente se abren las válvulas del gasóleo. - Pocos segundos después de la apertura de las válvulas, el transformador de encendido es excluido del circuito y el indicador **B4** se apaga
- De esta manera el quemador se enciende, comienza el funcionamiento de 2 etapas y el quemador adquiere automáticamente la posición de llama alta o llama baja, según lo requiera la instalación. funcionamiento en llama alta/baja es señalado por el encendido/apagado del indicador **B2** en el panel gráfico

El combustible, a la presión establecida mediante el regulador de presión en descarga, es impulsado por la bomba a la boquilla. La electroválvula controla la introducción de combustible en la cámara de combustión. La parte de gasóleo incombusto retorna a la cisterna a través del circuito de retorno..

Regulación – descripción general

La regulación de los caudales de aire y de combustión se realiza antes de alcanzar la potencia máxima (“llama alta”), interviniendo respectivamente en el registro de aire y en el sector variable.

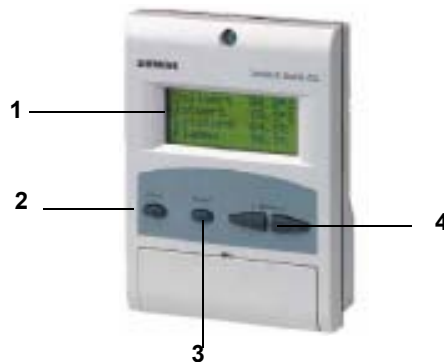
- Comprobar que los parámetros de combustión se encuentren dentro de los límites recomendados.
- Comprobar el caudal midiéndolo en el contador o, si no fuera posible, comprobando la presión en la cabeza de combustión con un manómetro diferencial, como se describe en el apartado “Medición de la presión en la cabeza de combustión”
- Posteriormente, regular la combustión determinando los puntos de la curva “relación combustible/aire” (consultar el manual LMV5.. adjunto)
- Por último, establecer la potencia de la llama baja par evitar que la potencia en llama baja sea demasiado alta, o bien que la temperatura de los humos sea demasiado baja y produzca la formación de condensaciones en la chimenea.

Procedimiento de regulación

Reglaje de quemador

El usuario puede cambiar solo el parametro del set point sin haber un codigo para entrar

El manejo la programacion del sistema de gestion de quemadores tienen lugar mediante la unidad de indicación y manejo (AZL 5) o mediante la herramienta del PC. La unidad de indicación y manejo con monitor de texto LCD una guía de usuario mediante menú, permite un manejo sencillo y un diagnostico selectivo



El usuario puede en el display :

- 1 - se muestran en el display los estados de funcionamiento , el tipo de error y cuando se ha producido
- 2 ESC (ultimo digito) puede editarse el ultimo digito pulsando la tecla ESC
- 3 ENTER (nivel siguiente) en caso de que se debe introducir una contraseña, se marca la línea Enter password mediante decremento(el cursor se encuentra tambien en la primera posición de esta línea) y confirmar la nueva selección.
- 4 SELECT para seleccionar en el menú y cambiar los parametros

Se puede comprobar en el manual LMV

Durante el desplazamiento manual , los accionamientos recorren las rectas interpolada hasta la posición de ajuste máxima de 90 ° de los actuadores al 100% de la potencia. Es preciso comprobar continuamente los valores de gas de escape y la estabilidad de la llama. Puede que sea necesario definir puntos de curva provisionales que pueden borrarse mas adelante. Realizar las regulaciones de aire y gas: monitoreando constantemente el análisis de los humos, para evitar escasas combustiones de aire, dosificar el aire en base a la variación del caudal del gas realizada según el procedimiento descrito a continuación;

Regular el **caudal del gas con llama alta** a los valores requeridos por la caldera/usuario, interviniendo en el estabilizador de presión del grupo



PELIGRO! Durante las operaciones de calibración prestar atención para no hacer funcionar el quemador con caudal de aire insuficiente (peligro de formación de monóxido de carbono); si esto sucediera reducir lentamente el combustible hasta lograr los valores de combustión normales.
¡IMPORTANTE! el exceso de aire de combustión se debe regular según los parámetros recomendados, reproducidos en la siguiente tabla:

| Parámetros de combustión recomendados | | |
|---------------------------------------|-----------|-----------|
| Gas natural | 9 ÷ 10 | 3 ÷ 4.8 |
| Gasóleo | 11.5 ÷ 13 | 2.9 ÷ 4.9 |
| LPG | 11 ÷ 12 | 2.8 ÷ 4.3 |

Regulación – descripción general

La regulación de los caudales de aire y de combustión se realiza antes de alcanzar la potencia máxima (“llama alta”), interviniendo respectivamente en el registro de aire y en el sector variable.

- Comprobar que los parámetros de combustión se encuentren dentro de los límites recomendados.
- Comprobar el caudal midiéndolo en el contador o, si no fuera posible, comprobando la presión en la cabeza de combustión con un manómetro diferencial, como se describe en el apartado “Medición de la presión en la cabeza de combustión”
- Siguiendo el procedimiento de ajuste de las curvas relación aire/combustible reparadas en el manual del controlador LMV, proceder con la regulación de aire y gas.
- Por último, establecer la potencia de la llama baja par evitar que la potencia en llama baja sea demasiado alta, o bien que la temperatura de los humos sea demasiado baja y produzca la formación de condensaciones en la chimenea.
-

poner el quemador en llama alta (consulte el manual LMV ...).

Puesta en marcha

- 1 Seleccionar quemador en marcha
- 2 the LMV comienza el ciclo de arranque de el quemador , en el display AZL aparece System Test message al final de el test ; con la cadena termostatica abierta aparece stand by programa 12

| | |
|-----------|------|
| Setpoint | 80°C |
| Act.value | 78°C |
| Fuel | |
| Standby | 12 |

Pagina menú

- 3 comprobar rotación motor (relativa description)
- 4 comprobar la linea termostatica de seguridad para el arranche del quemador
- 5 comienza el ciclo de arraque y aparece programa no. 12

- **Tiempo de preventilación** no. 30
- **Desplazamiento a posición de encendido** no. 36
- **Tiempo de encendido** no. 38
- **Combustible** (los válvulas de combustible abre)
- **Primer tiempo de seguridad**
- **El quemador se pone in llama mínima**

Una vez que el ciclo de encendido es terminado aparece:

| | |
|-----------|------|
| Setpoint | 80°C |
| Act.value | 78°C |
| Load | 24% |
| Flame | 60% |

Set point: temperatura de set point

Act value: valor actual de temperatura

Load: porcentaje de carga(capacidad de quemador)

Flame: porcentaje de valor de ionización

empuje ENTER aparece in el display

| | | | |
|------|-----|-----|-----|
| Fuel | 0.0 | Air | 1.8 |
| Ax | | VSD | 0.0 |
| Ax | | O2 | |
| Ax | | Ld. | 0.0 |

Fuel:Combustible: grados de la posición del servomando combustible

Aire: grados de la posición del servomando aire

Ax1..3: auxiliares

VSD: % de el valor the inverter a la máxima frecuencia

O2: porcentaje de oxigeno

Ld: porcentaje de carga(capacidad de quemador)

Empuje ENTER para retornar a la pagina principal.

Para entrar en la pagina menú , de pagina principal ,empuje ESC dos veces.

| |
|-----------------------------|
| OperationalStat |
| Operation |
| ManualOperation |
| Params & Display |

Pagina menú

Empuje una ves ESC aparece Estado Operacional in en display

| |
|------------------|
| Normal operation |
| Status/Reset |
| Fault History |
| Lockout History |

in el menú Estado Operacional se puede ver

- Empuje ENTER para seleccionar Normal operación.aparece la pagina principal; empuje ESC para retornar a el menú principal
- Estado /rearme aparece error y fallos / function de rearme
- Historia de fallos: empuje ENTER ,aparece los ultimos 21 fallos
- Historia de fallos: empuje enter , aparece la historia de los ultimos 9 fallos con data y hora .
- Alarma / desactivar: activar / desconetar en caso de alarma

Historia de fallos

Empuje ENTER ,aparece esto mensaje

| | | |
|-----------|----|-----------|
| 1 Class: | | 05Gas |
| code | BF | Phase: 10 |
| Diag.: | 00 | Lod: 0.0 |
| Start No. | | 88 |

aparece despues el fallos esto mensaje :

O2 control and
limiter automat
deactivated

Para ver los otros fallos empuje la flecha

Para salir de esta historia de fallos empuje ESC

Historia de fallos

Para ver la historia de fallos empuje ENTER , aparece esto mensaje

| | | |
|-----------|----------|-------|
| 1 | 10.08.07 | 13.47 |
| C:71 | D:00 | F: 12 |
| Start No. | | 88 |
| Load | 0.0 | Gas |

aparece despues el fallos esto mensaje

No flame at end
of safety time

Para ver los otros fallos empuje la flecha

Para salir de esta historia de fallos empuje ESC

Regulacion de la temperatura / presión con el set point

De la pagina principal entrar in pagina menú, empujar ESC sos veces.

OperationalStat
Operation
ManualOperation
Params & Display

Con la flecha seleccionar Params%Dislpay empuje ENTER, el sistema necesita las password

Access w-out PW
Access Serv
Access OEM
Access LS

con la flecha seleccionar Access- w- out -pass (para entrar sin password) confirmar y empuje ENTER

Los otros niveles necesita la password reservado al Servicio Tecnico del fabricante.

En el menú sin password aparece.

```

BurnerControl
RatioControl
O2Contr./Guard.
LoadController
    
```

Seleccionar " Load Controller " y empuje ENTER , aparece :

```

ControllerParam
Configuration
Adaption
SW Version
    
```

Seleccionar "ControllerParam" y empuje ENTER , aparece :

```

ContrlParamList
MinActuatorStep
SW_FilterTmeCon
SetPointW1
    
```

Seleccionar "SetPoint W1" y empuje ENTER , aparece :

```

SetpointW1
Curr:          90°
New:          90°
    
```

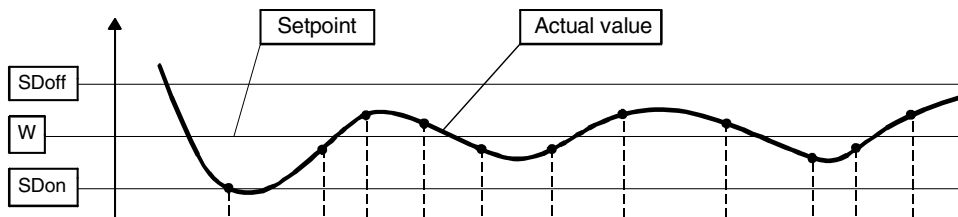
Curr: aparece el valor de set- point , utilizar la flecha para cambiar

NOTA : el rango de estos parametros depende de la sonda instalada , la unidad de medida es el valor the limite que se puede seleccionar Nivel Servicio tecnico.

Con el nuevo set point empuje ENTER para confirmar , para salir sin hacer el cambio empuje ESC

Empuje ESC para salir del programa set - point

Una ves que el st point es seleccionado , empuje Switch - on (SDon) y Switch. off (SDoff) punto 2 de la posición de el controlador



Para regular esto valor , seleccionar SD ModOn (SDOn) , avanzar a bajo con la flecha el menú de Load controller y empuje ENTER

```

SetpointW1
SetpointW2
SD_ModOn
SD_ModOff
    
```

in el display aparece

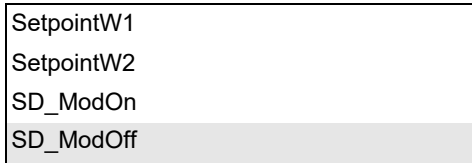
```

SD_ModOn
Curr::          1.0%
New:           1.0%
    
```

El diferente valor para esto parametro es 1% , el quemador arranca con una temperatura mas baja de 1%de el det point

Para cambiar el valor , si es necesario , con la flecha , empuje ENTER para confirmar y empuje ESC para salir .
 Para salir sin cambiar empuje ESC .

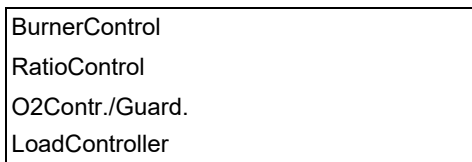
Para cambiar SD ModOFF siempre avanzar a bajo el menú de Load Controller , con la flecha , empuje ENTER.



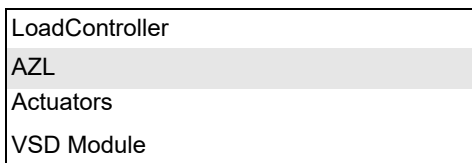
in el display aparece



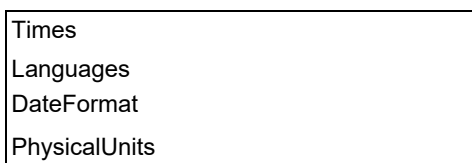
El diferente valor para esto parametro es 1% , el quemador arranca con una temperatura mas alta de 1%de el det point
 Para cambiar el valor , si es necesario , con la flecha , empuje ENTER para confirmar y empuje ESC para salir .
 Para salir sin cambiar empuje ESC. Empuje ESC en el menú aparece



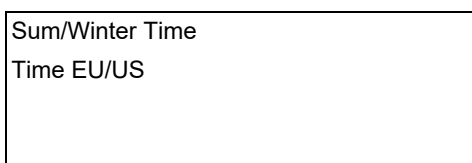
avanzar en el menú hasta AZL



Para confirmar empuje ENTER



Tiempo para seleccionar Verano (Summer) (SUM) tiempo invierno Winter (WIN) tiempo en EU Europe US United States



Seleccionar el modo verano / invierno (Summertime / Wintertime) y empuje ENTER para confirmar , empuje ESC para salir .Selec-
 cionar el tiempo según el país

Language: Para seleccionar el idioma:

| | |
|----------|----------|
| Language | |
| Curr:: | Italiano |
| New: | English |

seleccionar el idioma y empuje ENTER para confirmar , para salir empuje ESC.

Dateformat: Para seleccionar data con DD . MM- YY (día- mes - ano) or MM -DD -YY (mes - día -ano)

| | |
|------------|----------|
| DateFormat | |
| Curr:: | DD-MM-YY |
| New: | MM-DD-YY |

seleccionar el modo y empuje ENTER para confirmar , para salir empuje ESC.

Unidad física: regular la temperatura/presión

| |
|-----------------|
| UnitTemperature |
| UnitPressure |

Regular la temperatura en ° C o ° F

Regular la presión bar o psi

- seleccionar y empuje ENTER para confirmar
- seleccionar temperatura o presión y empuje ENTER para confirmar, empuje ESC para salir

Fallos

Con el fallos aparece:

| | | |
|-----------|----------|-------|
| 1 | 10.08.07 | 13.47 |
| C:71 | D:00 | F: 12 |
| Start No. | | 88 |
| Load | 0.0 | Gas |

llamada al Servicio Tecnico

Arranche reducido con caldera fría (CSTP)

Para haber un arranche reducido con caldera fría CSTP (Cold - start thermal Schok) se puede activar esta función.

El Servicio Tecnico puede activar esta función. Cuando esta función esta activada , aparece esto mensaje.

Cuando esta función es desactivada el quemador después el arranque ,aumenta hasta la máxima potencia.

Opeacion manual

Para excluir esta función y aumente el caudal del quemador hasta la máxima potencia proceder:

Seleccionar el sistema manual (Manual Operation) con la flecha SELECT.

| |
|-----------------------------|
| OperationalStat |
| Operation |
| ManualOperation |
| Params & Display |

Seleccionar esto:

| |
|------------------|
| SetLoad |
| Autom/Manual/Off |

SetLoad: regular el portcentage.

| | |
|---------|-------|
| SetLoad | |
| Curr:: | 0.0% |
| New: | 20.0% |

para confirmar empuje ENTER , empuje ESC para salir; seleccionar Automático / Manual/ Off.

| |
|------------------|
| SetLoad |
| Autom/Manual/Off |

| | |
|------------------|-----------|
| Autom/Manual/Off | |
| Curr:: | Automatic |
| New: | Burner On |

se puede hacer en 3 maneras

Automatic: Automático : operación automática

Burner on: Quemador en marcha : operación manual

Burner off: Quemador parado : quemador en paro

Con el quemador en marcha , el modulador de el sistema esta excluido , se hace las operaciones manuales.



Atencion: cuando el quemador esta en" quemador parado " , el quemador es en paro
Atencion: cuando el quemador es "quemador en marcha" solo el Servicio Tecnico puede regular

Para otras informaciones esta el manual de LMV 5x

Procedimiento de regulación en el funcionamiento con gasóleo

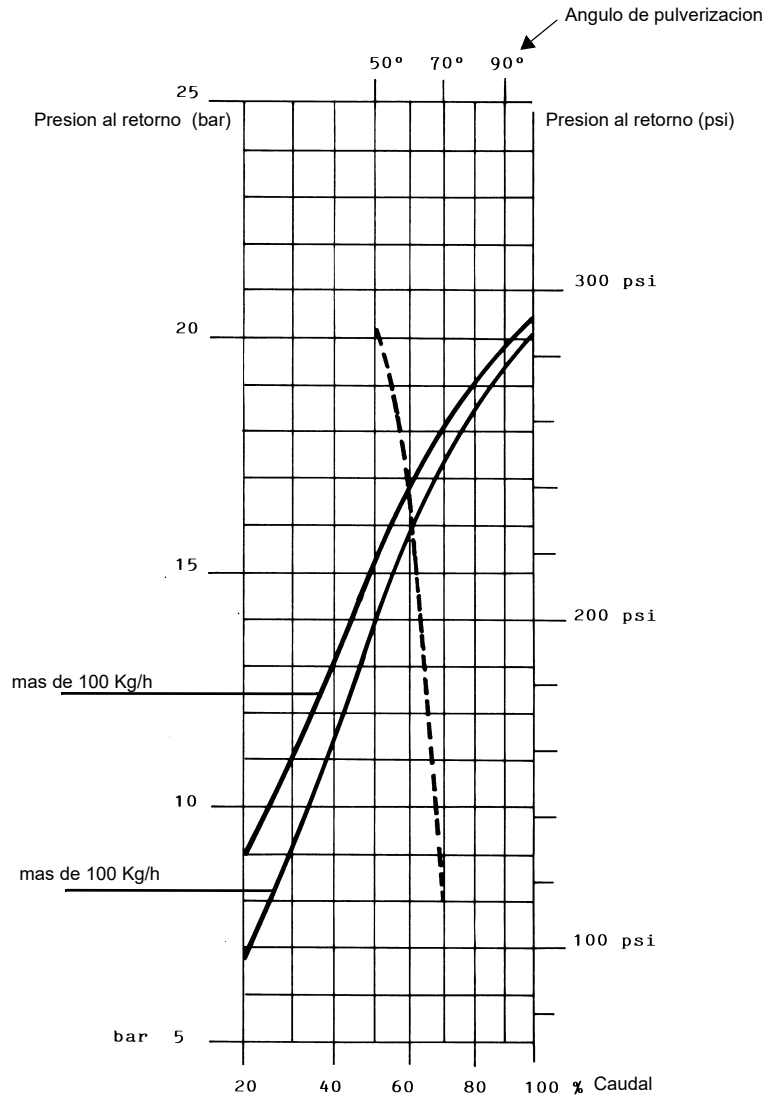
El caudal de gasóleo se regula seleccionando una boquilla (del tipo de reflujo) de dimensión adecuada a la potencia de la caldera/ usuario y calibrando las presiones de descarga y retorno según los valores indicados el diagrama.

Procedimiento de regulación en el funcionamiento con gasóleo

El caudal de gasóleo se regula seleccionando una boquilla (del tipo de reflujo) de dimensión adecuada a la potencia de la caldera/ usuario y calibrando las presiones de descarga y retorno según los valores indicados en la tabla en el diagrama de Fig. 19 (para la lectura de las presiones consultar los siguientes apartados).

BOQUILLA FLUIDICS WR2: DIAGRAMA DE REFERENCIA (INDICATIVO)

| DIMENSIÓN | CAPACIDAD kg/h | |
|-----------|----------------|-----|
| | Min | Max |
| 40 | 13 | 40 |
| 50 | 16 | 50 |
| 60 | 20 | 60 |
| 70 | 23 | 70 |
| 80 | 26 | 80 |
| 90 | 30 | 90 |
| 100 | 33 | 100 |
| 115 | 38 | 115 |
| 130 | 43 | 130 |
| 145 | 48 | 145 |
| 160 | 53 | 160 |
| 180 | 59 | 180 |
| 200 | 66 | 200 |
| 225 | 74 | 225 |
| 250 | 82 | 250 |
| 275 | 91 | 275 |
| 300 | 99 | 300 |
| 330 | 109 | 330 |
| 360 | 119 | 360 |
| 400 | 132 | 400 |
| 450 | 148 | 450 |
| 500 | 165 | 500 |
| 550 | 181 | 550 |
| 600 | 198 | 600 |
| 650 | 214 | 650 |
| 700 | 231 | 700 |
| 750 | 250 | 750 |
| 800 | 267 | 800 |



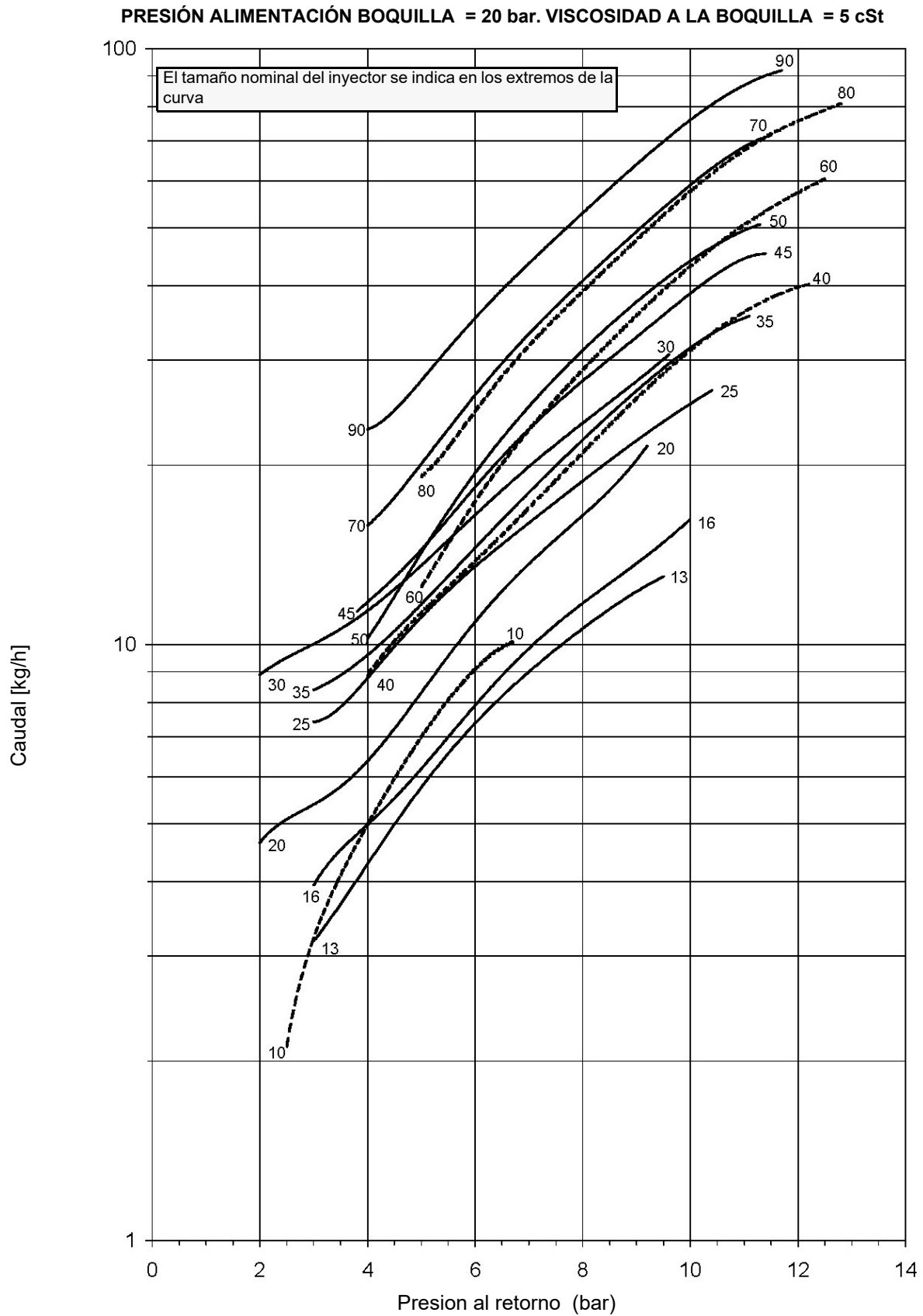
PRESIÓN ALIMENTACIÓN BOQUILLA = 25 bar

----- Ángulo de pulverización en base a la presión en el retorno
 _____ Caudal %



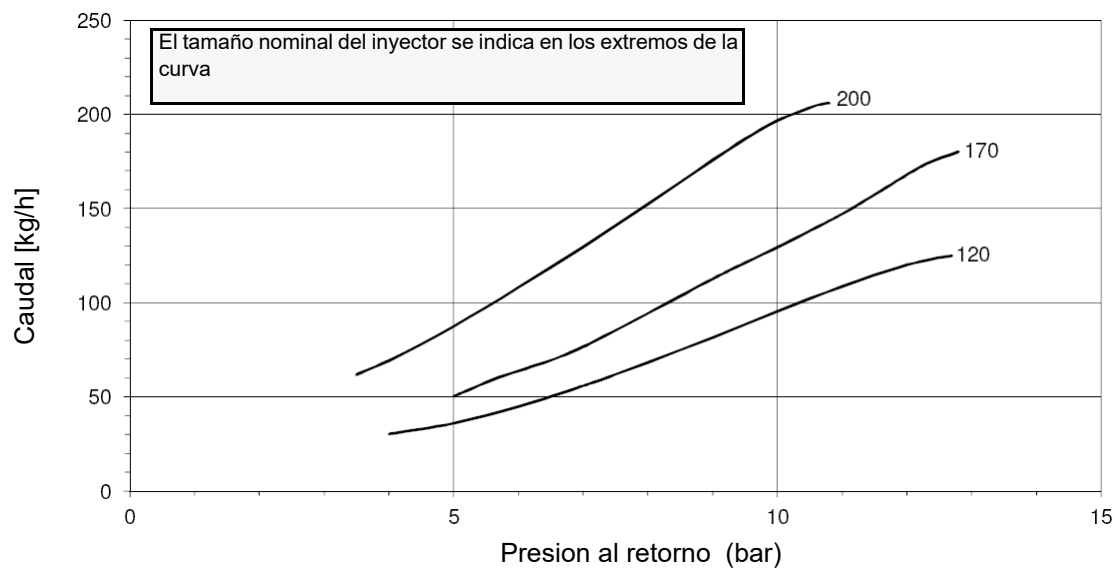
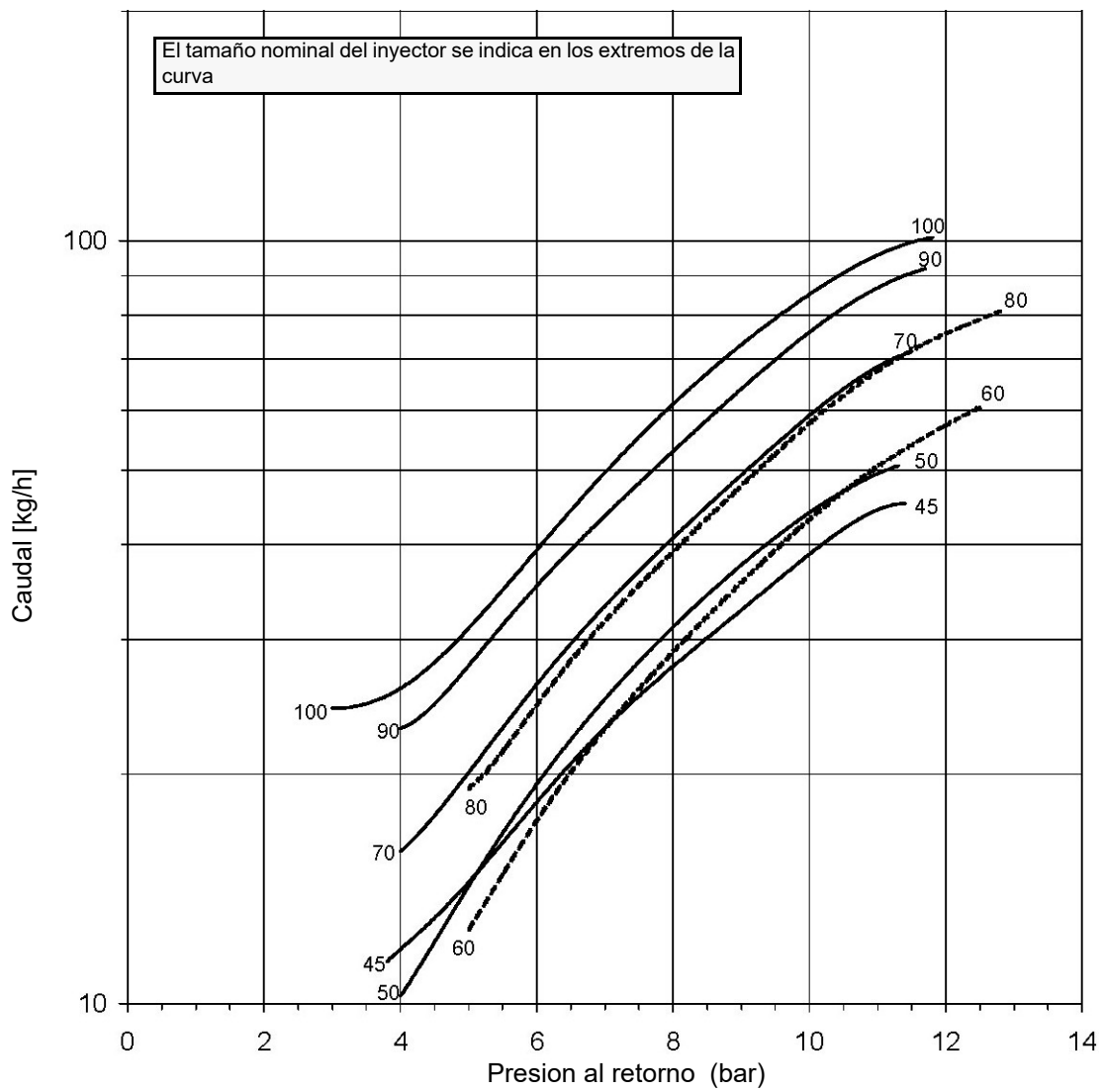
ATENCIÓN: Para conseguir el máximo caudal indicado, cerrar completamente la línea de retorno.

FLUIDICS KW3...60°



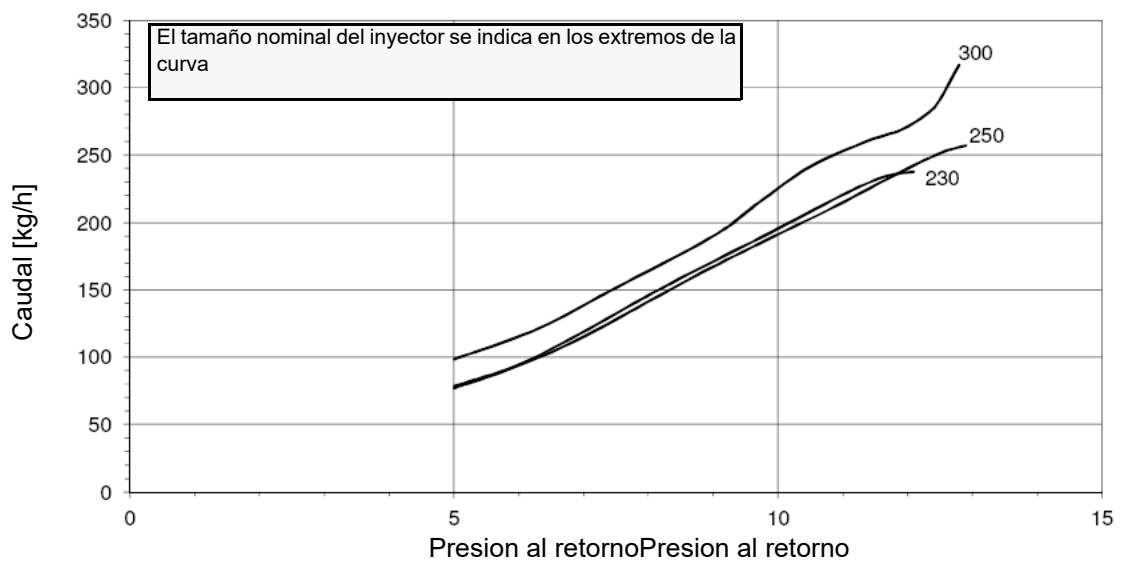
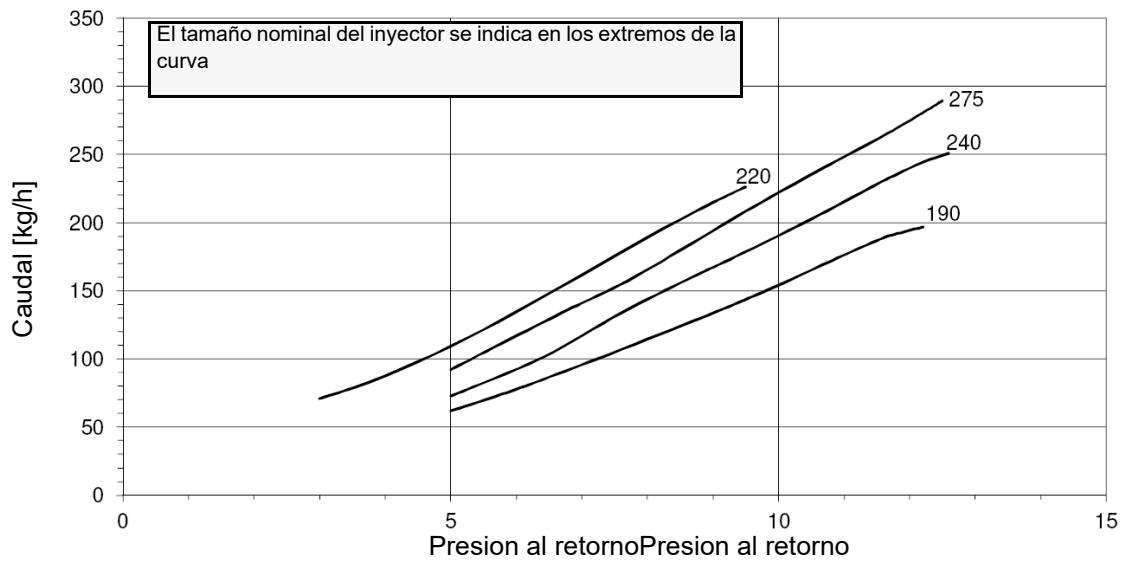
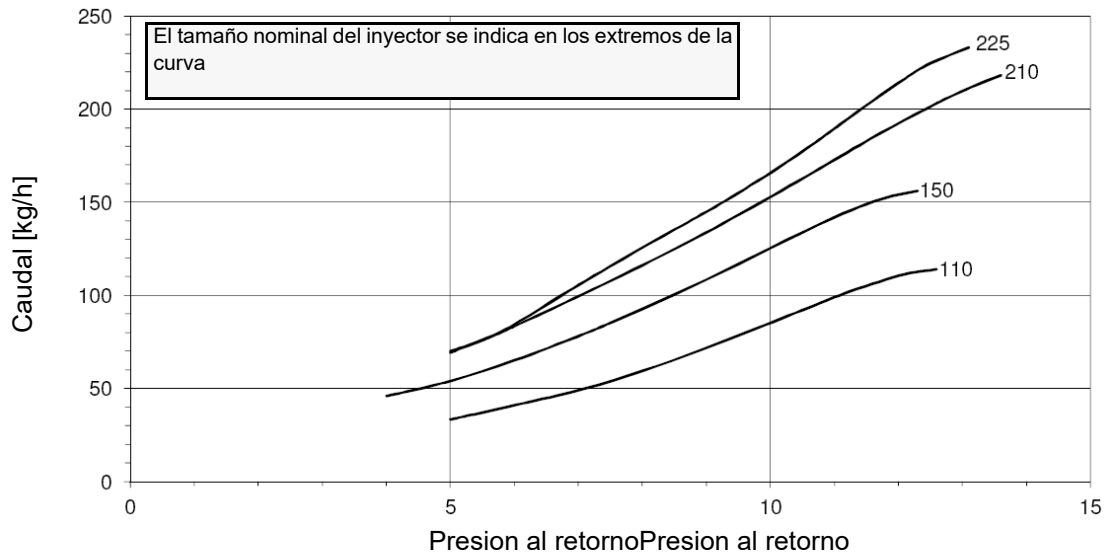
FLUIDICS KW3...60°

PRESIÓN ALIMENTACIÓN BOQUILLA = 20 bar. VISCOSIDAD A LA BOQUILLA = 5 cS



FLUIDICS KW3...60°

PRESIÓN ALIMENTACIÓN BOQUILLA = 20 bar. VISCOSIDAD A LA BOQUILLA = 5 cSt



REGULACIONES DEL GRUPO VALVULAS

MultiblocMultibloc MB-DLE

El Multibloc es un grupo compacto compuesto por dos válvulas, presostato gas, estabilizador de presión y filtro gas.

Puede ser combinado con los controles de estanqueidad Dungs VPS504.

La regulación de la válvula gas se realiza mediante el regulador RP, tras haber aflojado de algunas vueltas el tornillo de bloqueo VB. Destornillando el regulador RP, la válvula se abre, atornillando se cierra.

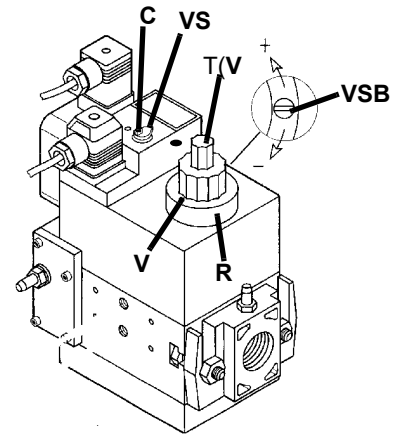
Bloquear el tornillo VB tras haber terminado la regulación.

Para regular el disparo rápido, quitar el casquete T, ponerlo al revés e introducirla en la tuerca VR con la correspondiente ranura ubicada en la parte superior. Atornillando, el caudal de encendido disminuye, destornillando aumenta.

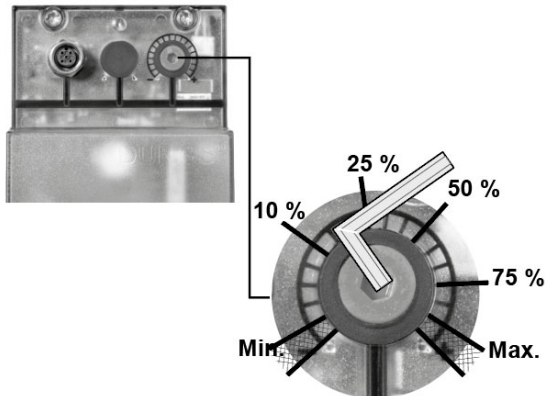
¡No regular el tornillo VR con un destornillador!

El estabilizador de presión se regula interviniendo en el tornillo VS ubicado en la tapa C: atornillando, la presión aumenta, destornillando disminuye.

N.B.: El tornillo VSB se puede sacar sólo para sustituir la bobina.



MultiBloc MBE Regulación VD-R con PS



| Presión de salida | MIN | 10% | 25% | 50% | 75% | MAX |
|-------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| PS-10/40 | 4 mbar 0,4 kPa 2 "w.c. | 10 mbar 1,0 kPa 4 "w.c. | 25 mbar 2,5 kPa 10 "w.c. | 50 mbar 5,0 kPa 20 "w.c. | 75 mbar 7,5 kPa 30 "w.c. | 100 mbar 10,0 kPa 40 "w.c. |
| PS-50/200 | 20 mbar 2,0 kPa 8 "w.c. | 50 mbar 5,0 kPa 20 "w.c. | 125 mbar 12,5 kPa 50 "w.c. | 250 mbar 25,0 kPa 100 "w.c. | 375 mbar 37,5 kPa 150 "w.c. | 500 mbar 50,0 kPa 200 "w.c. |

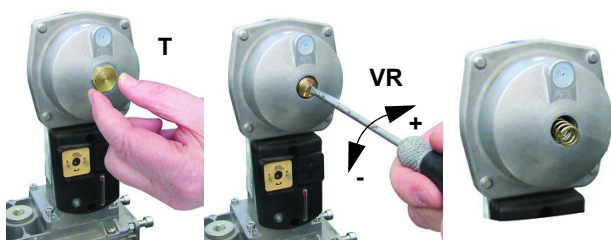


Atención: compruebe que el rango de la muela instalada sea compatible con la presión del gas en la cabeza del quemador (véase el diagrama correspondiente) a la que hay que añadir la contrapresión y unos 5 /10 mbar para pérdidas diversas y gas condensado.



Al ajustar la presión de salida, no se deben alcanzar ni exceder las condiciones de operación de peligro.

Siemens VGD../VRD.. con SKP



| | Campos de aplicación (mbar) | | |
|-------------------------------|-----------------------------|----------|------------|
| | neutral | amarilla | roja |
| Color resorte SKP 25.0 | 0 ÷ 22 | 15 ÷ 120 | 100 ÷ 250 |
| Color resorte SKP 25.4 | | 7 ÷ 700 | 150 ÷ 1500 |

El campo de regulación de la presión, después del grupo de válvulas, varía según el tipo de resorte suministrado con el grupo de válvulas.

Para reemplazar el muelle suministrado con el grupo de válvulas, haga lo siguiente:

Para aumentare o disminuir la presión -y de consecuencia el caudal del gas-, intervenir con un destornillador en el tornillo de regulación VR tras haber sacado el tapón T. Atornillando el caudal aumenta, destornillando disminuye.

Calibración de los presostatos de aire y de gas

El **presostato de aire** cumple la función de poner en condiciones seguras (bloquear) el equipo de control de la llama si la presión del aire no es la prevista. En caso de bloqueo, desbloquear el quemador sirviéndose del botón de desbloqueo del equipo, presente en el panel de control del quemador.

Los **presostatos de gas** controlan la presión para impedir el funcionamiento del quemador en casos en los que el valor de presión no está comprendido dentro del campo de presión admisible.



Calibración presostato gas de mínima

Con el quemador funcionando a máxima potencia, aumentar la presión de regulación girando lentamente el mando de control en el sentido de las agujas del reloj hasta que el quemador se pare, teniendo cuidado de que no entre en bloqueo y la pantalla muestre el error "Err c20 d0".

Para la calibración del presostato de gas proceder de la siguiente manera:

- Asegurarse de que el filtro esté limpio.
- Quitar la tapa de plástico transparente.
- Con el quemador en funcionamiento al caudal máximo, medir la presión del gas en la toma de presión del presostato.
- Cerrar lentamente la válvula manual de interceptación antes del presostato (véase el diagrama de instalación de rampas de gas), hasta detectar una reducción de la presión del 50% respecto al valor leído anteriormente. Controlar que no aumente el valor de CO en los humos: si el valor de CO es superior a los límites establecidos por la ley, abrir lentamente la válvula de interceptación hasta lograr los límites mencionados.
- Comprobar que el quemador funcione correctamente.
- Girar la rueda de regulación del presostato hacia la derecha (para aumentar la presión), hasta que el quemador se apague.
- Abrir completamente la válvula manual de interceptación
- Volver a montar la tapa transparente.

Calibración del presostato de gas de máxima (si estuviera presente)

Para la calibración proceder de la siguiente manera, según la posición de montaje del presostato de máxima:

- quitar la tapa de plástico transparente del presostato.
- si el presostato de máxima está montado antes de las válvulas del gas: medir la presión del gas en red con llama apagada; configurar, en la tuerca de regulación **VR**, el valor leído aumentado un 30%.
- En cambio, si el presostato de máxima está montado después del grupo "regulador-válvulas del gas" y antes de la válvula de mariposa: encender el quemador, regularlo según el procedimiento descrito en los apartados anteriores. Luego, medir la presión del gas al caudal de funcionamiento, después del grupo "regulador-válvulas del gas" y antes de la válvula de mariposa; configurar, en el tornillo de regulación **VR**, el valor leído aumentado un 30%.
- volver a montar la tapa de plástico transparente.

Calibración presostato aire

Realizar la calibración del presostato de aire como se describe a continuación:

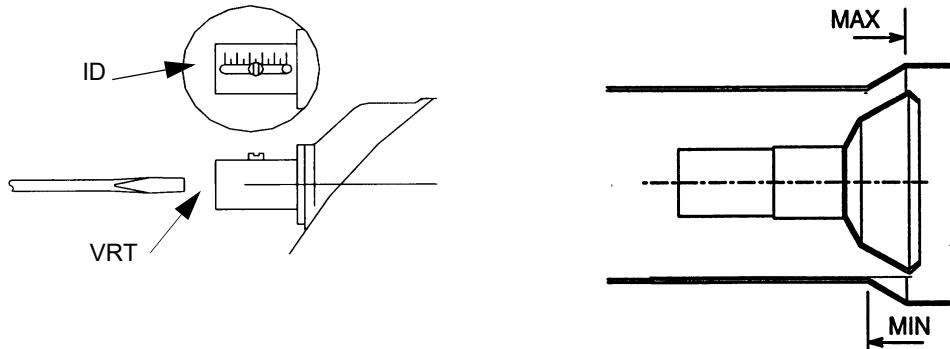
- Quitar la tapa de plástico transparente.
- Después de haber completado las calibraciones de aire y gas, encender el quemador.
- Con el quemador en posición de llama baja, girar lentamente la abrazadera de regulación **VR** hacia la derecha (para aumentar la presión de calibración) hasta lograr el bloqueo del quemador, leer el valor de presión en la escala y volver a configurarlo a un valor inferior a aproximadamente 15%.
- Repetir el ciclo de encendido del quemador y controlar que funcione correctamente.
- Volver a montar la tapa transparente en el presostato.

Presostato gas control de pérdidas PGCP (con equipo de control Siemens LDU / LME7x/Siemens LMV)

- Quitar la tapa de plástico transparente en el presostato.
- Regular el presostato PGCP al mismo valor configurado para el presostato gas de presión mínima.
- Volver a montar la tapa de plástico transparente.

Regulación de la cabeza de combustión

El quemador viene regulado de fábrica con la cabeza en posición MÁX, correspondiente a la potencia máxima. Para el funcionamiento a menor potencia retroceder progresivamente la cabeza de combustión hasta la posición MÍN, girando la pieza VRT en sentido horario. El índice ID indica el desplazamiento de la cabeza de combustión.



Atención: si se modifica la posición de la cabeza, repetir las regulaciones de aire y combustible

PARTE IV: MANTENIMIENTO

Al menos una vez al año realizar las operaciones de mantenimiento indicadas seguidamente. Si el servicio de mantenimiento se realiza en cada estación, es aconsejable efectuarlo a fines de cada invierno; si el servicio es de tipo continuativo, mantenimiento debe ser realizado cada 6 meses.



ATENCIÓN ¡TODAS LAS INTERVENCIONES EN EL QUEMADOR DEBEN SER REALIZADAS CON EL INTERRUPTOR ELÉCTRICO GENERAL ABIERTO Y VÁLVULAS MANUALES DE INTERCEPTACIÓN DE LOS COMBUSTIBLES DIQUES!

ATENCIÓN: LEER MUY ATENTAMENTE LAS “ADVERTENCIAS” INDICADAS EN LA PRESENTACION DEL MANUAL.

OPERACIONES PERIÓDICAS

- Limpieza y control del cartucho del filtro gas, si fuese necesario, sustituirlo; (véase apartados siguientes).
- Desmontaje, limpieza y control del cabezal de combustión.
- Control electrodo de encendido, limpieza, eventual ajuste y, si fuese necesario, sustitución .
- Control electrodo/fotocélula de detección (según los modelos del quemador), limpieza, eventual ajuste y, si fuese necesario, sustitución. Si existen dudas, controlar el circuito de detección tras haber puesto en función nuevamente el quemador.
- Limpieza y engrase de levas y partes móviles.



ADVERTENCIA: si, durante las operaciones de mantenimiento, si estuviese necesario abrir las partes que componen la rampa gas, recordarse de seguir, una vez armada de nuevo la rampa, la prueba de estanqueidad según las modalidades indicadas en las normativas vigentes



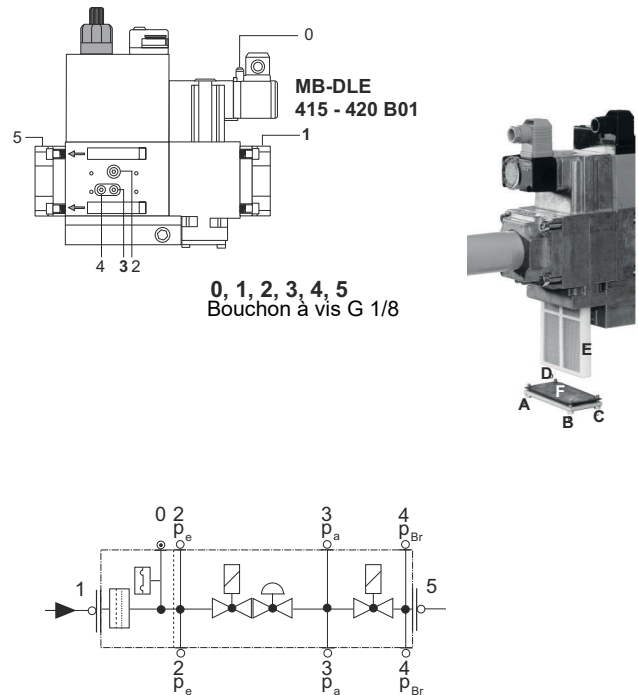
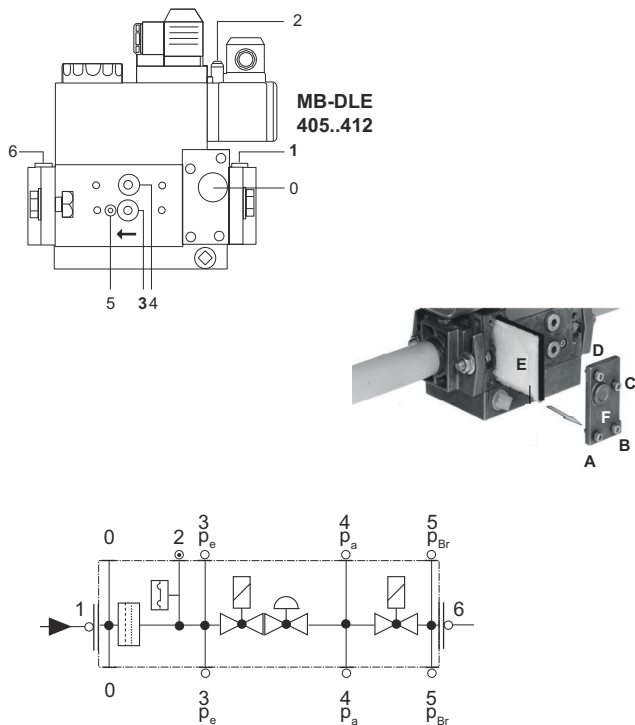
- Como mínimo cada 2 meses, o con mayor frecuencia según el caso, limpiar el local de instalación del quemador.
- Evite dejar papeles, bolsas de nailon, etc. en el interior del local de instalación, ya que podrían ser aspirados por el quemador y provocar un mal funcionamiento.
- Compruebe que las aberturas de ventilación de la habitación estén libres de obstrucciones.

Mantenimiento del filtro de gas



ATENCIÓN: antes de abrir el filtro cerrar la válvula de interceptación del gas ubicada después y purgar; asegurarse además de que en su interior no haya gas bajo presión.

Per pulire o sostituire il filtro gas procedere nel modo seguente:



- Control del filtro por lo menos una vez al año!
- Cambiar el filtro cuando Δp entre las tomas de presión 1 y 3 sea > 10 mbar (Fig. 3).
- Cambiar el filtro cuando Δp entre las tomas de presión 1 y 3 (Fig. 3) sea dos veces mayor que el valor registrado durante el último control.

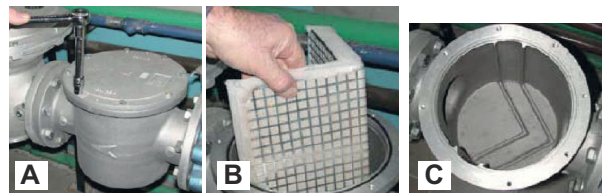
El filtro puede cambiarse sin necesidad de desmontar el MultiBloc.

- 1 Interrumpir la entrada de gas y cerrar el grifo de bola.
- 2 Desenroscar los tornillos 1, 2, 3, 4 con la llave de macho hexagonal núm. 3, y retirar la tapa del filtro 5 (Fig. 5).
- 3 Retirar el cartucho del filtro 6 y sustituirlo por uno nuevo.
- 4 Colocar la tapa del filtro 5, insertar de nuevo los tornillos 1, 2, 3, 4 y apretarlos.
- 5 Realizar una prueba funcional y de estanqueidad., $p_{max.} = 360$ mbar.

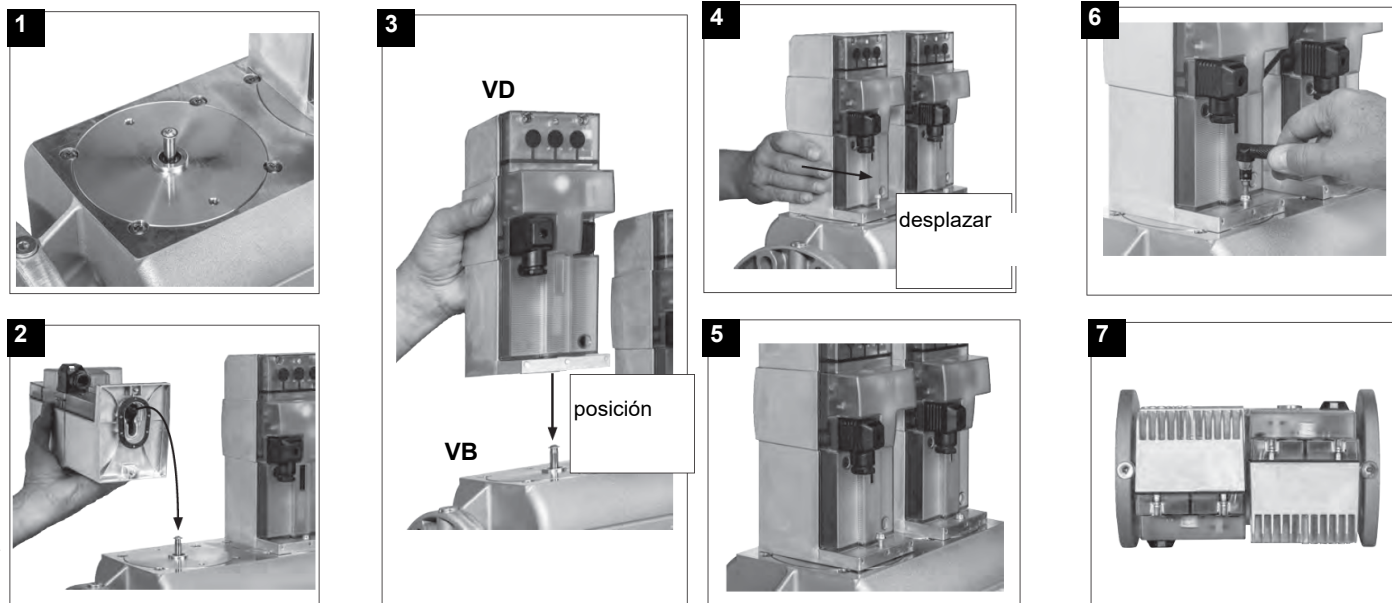
Para limpiar o sustituir el filtro de gas proceder de la siguiente manera:

- 1 quitar la tapa desenroscando los tornillos de bloqueo (A);
- 2 desmontar el cartucho filtrante (B), limpiarlo con agua y jabón, aplicar aire comprimido (o sustituirlo si fuera necesario)

volver a montar el cartucho en su posición inicial, controlando que se encuentre entre las guías apropiadas y que no obstaculice el montaje de la tapa; prestando atención que la junta tórica esté ubicada en la ranura específica (C), cerrar la tapa bloqueándola con los tornillos apropiados (A).

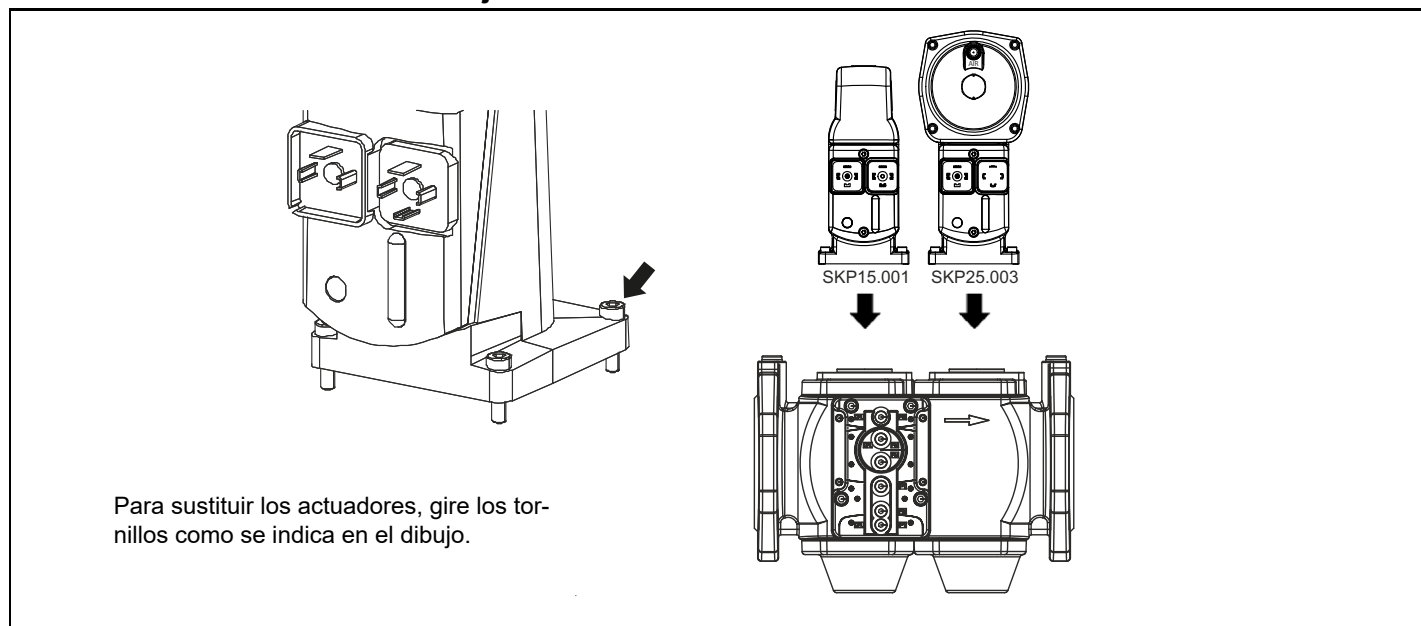


MultiBloc VD-V VD-R Montaje



1. Colocar el VD en el VB, fig. 2+3.
2. Desplazar el VD hacia adelante hasta el tope, fig. 4.
3. Atornillar el DV con 2 tornillos M5, máx. 5 Nm/44 in.lb, fig. 5/6.
4. El VD se puede montar girado a 180°, fig. 7.

Siemens SKP15 e SKP25 Montaje



Procedimiento técnico para la sustitución del paquete de filtros

- 1 Cierre las válvulas manual de cierre de combustible antes y después el filtro autolimpiante
- 2 Elimine la tensión de cualquier equipo eléctrico a bordo del filtro (por ejemplo, motores o elementos de calefacción)



¡ADVERTENCIA! Vaciar el sistema desenroscando la tapa de sangrado en el fondo del filtro autolimpiante

- 3 Desconecte la manguera (o el tubo) a la salida de la cubierta del filtro autolimpiante
- 4 Retire la tapa con todo el paquete de filtros, dejando sólo la bandeja en la rampa

5 Limpiar los residuos en el fondo de la bandeja y la cesta (red), limpiar el asiento del sello O-Ring



¡ADVERTENCIA! Reemplazar el anillo O de sellado entre la bandeja y la tapa

6 Vuelva a introducir el paquete de filtro asegurándose de respetar la dirección correcta de entrada/salida o cualquier referencia en la tapa y la bandeja. Alinear la flecha de la tapa con la flecha de la bandeja

7 Remontar el filtro siguiendo las operaciones de orden inverso

8 Asegúrate de que no haya fugas y da voltaje a cualquier equipo eléctrico a bordo del filtro

Desmontaje de la cabeza de combustión

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

1 Quitar la calota H.

2 Extraer la célula fotoeléctrica UV de su alojamiento; desconectar los cables de los electrodos y separar los flexibles del gasóleo.

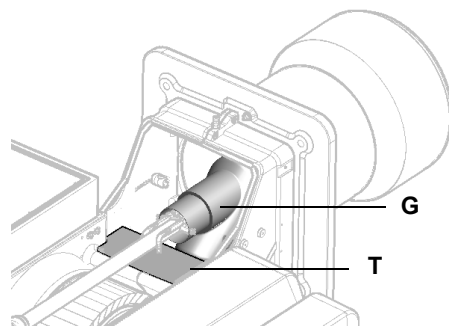
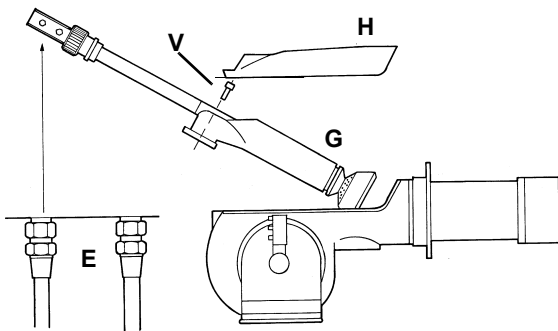
3 Aflojar los tornillos V que bloquean el colector del gas G, aflojar los dos racores E.

4 Algunos modelos se proporcionan con el deflector T. Mueva el colector de gas por delante y retirar el deflector.

5 Sacar el grupo completo, tal como indicado en la figura.

6 Limpiar la cabeza de combustión aspirando las impurezas; eliminar las eventuales incrustaciones utilizando un cepillo metálico.

Nota: para el posterior montaje, realizar en orden inverso las operaciones antes descritas.

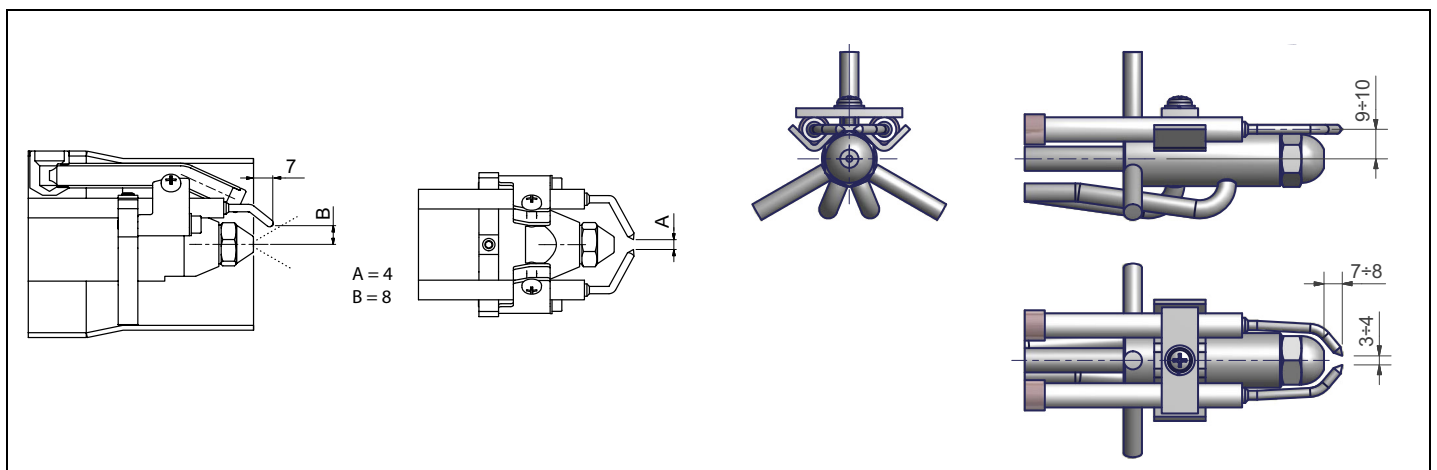


Regulación posición electrodos

Regular la posición de los electrodos y de la boquilla, respetando los valores indicados en la figura.



ATENCIÓN: para no afectar el funcionamiento del quemador, evitar el contacto de los electrodos de encendido y detección con partes metálicas (cabeza, boca, etc.) Controlar la posición de los electrodos después de cada intervención de mantenimiento en la cabeza de combustión.



Sustitución de los electrodos

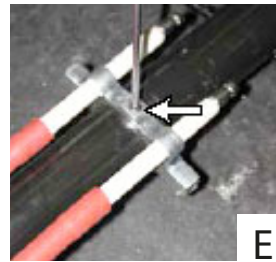
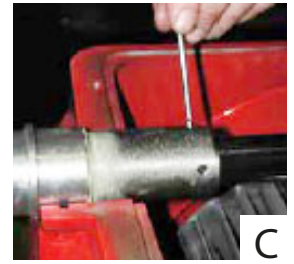
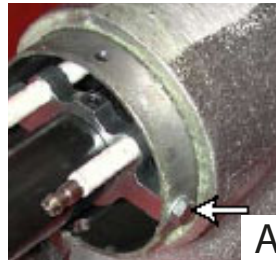


ATENCIÓN: para no afectar el funcionamiento del quemador, evitar el contacto de los electrodos de encendido y detección con partes metálicas (cabeza, boca, etc.) Controlar la posición de los electrodos después de cada intervención de mantenimiento en la cabeza de combustión.

Para sustituir los electrodos, proceder de la siguiente manera:

- 1 extraer la tapa del quemador;
- 2 destornillar los pernos que aseguran el grupo electrodos de encendido a la cabeza de combustión A;
- 3 despegar los cables de los electrodos, B;
- 4 aflojar los trigos de bloqueo de la abrazadera de regulación (C)
- 5 hacer correr hacia el exterior el grupo electrodos de encendido y extraer de la cabeza de combustión (D)
- 6 aflojar el tronillo del soporte de bloqueo electrodos de encendido (Y)
- 7 cabeza de combustión como se indica en el apartado anterior:
- 8 extraer el grupo de electrodos y limpiarlos;
- 9 extraer los electrodos y sustituirlos prestando atención a los valores indicados

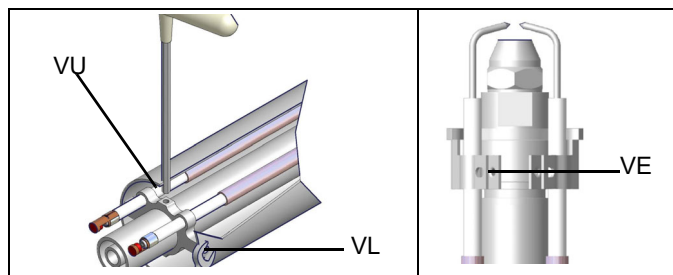
electrodos - tipo A



Limpeza/sustitución de los electrodos



ATENCIÓN: para no afectar el funcionamiento del quemador, evitar el contacto de los electrodos de encendido y detección con partes metálicas (cabeza, boca, etc.) Controlar la posición de los electrodos después de cada intervención de mantenimiento en la cabeza de combustión.



Para extraer la lanza, proceder de la siguiente manera:

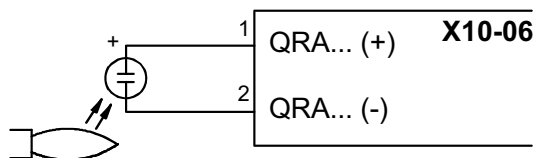
1. extraer el cabezal de combustión como se indica en el apartado anterior;
2. extraer la lanza y el grupo electrodos, tras haber aflojado el tornillo VL: controlar la lanza, si fuera necesario sustituirla;
3. tras haber extraído la lanza, para sustituir la boquilla, desenroscando de su alojamiento y sustituirla;
4. para sustituir los electrodos, desenroscar los tornillos de fijación VE de los dos electrodos y separarlos: colocar los nuevos electrodos y prestar atención a los valores indicados en mm en el apartado siguiente; volver a montar siguiendo el procedimiento inverso.

Atención: para regular la posición de la boquilla respecto al tubo del aire (Fig. 14), intervenir en el tornillo VU, tras haber bloqueado el tornillo VL (siguiente figura)

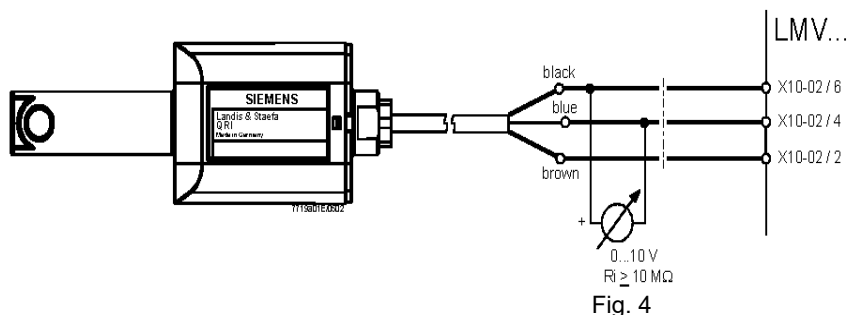
Control de la corriente de detección

Para medir la señal de detección, seguir el esquema indicado en figura. Si la señal es inferior al valor indicado, controlar la posición del electrodo o célula fotoeléctrica de detección, los contactos eléctricos y, eventualmente, sustituir el electrodo de detección o célula fotoeléctrica.

| Aparato modelo | | Mínima señal de detección |
|------------------|-----|---|
| Siemens LMV2x/3x | QRA | 70 μ A (indicación en el display: >24%) |



Mínimo valor de señal: 3.5Vdc



Limpieza y sustitución de la célula fotoeléctrica de detección

- 10 Interrumpir la tensión en la instalación;
- 11 interrumpir la alimentación del combustible;
- 12 Tirando, extraer la célula fotoeléctrica de su alojamiento.
- 13 Limpiarla con un paño limpio; no uses espray detergente;
- 14 Si fuera necesario, sustituir la célula fotoeléctrica.
- 15 Volver a colocar la célula fotoeléctrica en su alojamiento.



Término de servicio del quemador

- En condiciones de funcionamiento óptimas y con mantenimiento preventivo, el quemador puede durar hasta 20 años.
- Al expirar el término de servicio del quemador, es necesario realizar un diagnóstico técnico y, si es necesario, llevar a cabo una reparación general.
- Se considera que el estado del quemador está en el límite si es técnicamente imposible continuar usándolo debido al incumplimiento de los requisitos de seguridad o debido a una disminución en el rendimiento.
- El propietario toma la decisión de finalizar el uso del quemador o el reemplazo y la eliminación en función del estado real del aparato y los costos de reparación.
- El uso del quemador para otros fines que no sean la expiración de los términos de uso está estrictamente prohibido.

Parada estacional

Para apagar el quemador en el período de parada estacional, proceder de la siguiente manera:

- 1 poner el interruptor general del quemador en posición 0 (OFF - apagado)
- 2 desconectar la línea de alimentación eléctrica
- 3 cerrar el grifo de combustible de la línea de distribución.

Eliminación del quemador

En caso de desguace del quemador, seguir los procedimientos previstos por las leyes vigentes acerca de la eliminación de los materiales.

ESQUEMAS ELECTRICOS

Consultar el esquema eléctrico adjunto.

ATENCIÓN:

- 1 - Alimentación eléctrica 230V / 400 V 50 Hz 3 N CA. trifásica
- 2 - No invertir la fase con el neutro
- 3 - Prever una buena conexión de tierra del quemador

TABLA DESCRIPCIÓN DE PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES Funcionamiento del gas

| | | |
|--|--|--|
| EL QUEMADOR NO SE ENCIENDE | * No hay suministro de energía | * Ripristine l'alimentazione |
| | * Interruptor principal abierto | * Cerrar el interruptor |
| | * Termostatos abiertos | * Revisar los puntos de ajuste y las conexiones de los termostatos |
| | * Mal punto de ajuste o termostato roto | * Resetear o reemplazar el termostato |
| | * Falta de presión de gas | * Restablecer la presión |
| | * Abrir los dispositivos de seguridad (ajuste manual del termostato de seguridad, del presostato u otro) | * Reajustar los dispositivos de seguridad; esperar a que la caldera alcance la temperatura requerida y comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad. |
| | * Fusibles rotos | * Reemplazar los fusibles. Comprobar la corriente absorbida |
| | * Abre los contactos térmicos del ventilador (sólo para trifásicos) | * Restaurar los contactos y comprobar la corriente absorbida |
| | * Equipo de control de la llama del quemador en bloqueo | * Restaurar y comprobar la funcionalidad |
| * Equipo de control de la llama del quemador dañado | * Reemplazar el equipo de control de la llama | |
| QUEMADOR EN BLOQUE SIN PRESENCIA DE LLAMA | * Caudal de gas demasiado bajo | * aumentar el caudal de gas * comprobar la limpieza del filtro de gas * comprobar la apertura de la válvula de aceleración cuando el quemador se pone en marcha |
| | * El electrodo de encendido se descarga a tierra porque está sucio o roto | * Limpiar o reemplazar el electrodo |
| | * Mal ajuste de los electrodos | * Comprobar la posición de los electrodos según los dibujos del manual |
| | * Cables de encendido dañados | * Reemplazar los cables |
| | * Cables mal conectados al transformador o a los electrodos | * Realizar las conexiones de nuevo |
| | * Transformador de encendido dañado | * Reemplazar el transformador |
| QUEMADOR EN BLOQUE CON PRESENCIA DE LLAMA | * Ajuste incorrecto del detector de llamas | * Ajustar el detector de llamas |
| | * Detector de llamas dañado | * Reemplazar el detector de llamas |
| | * Los cables o el detector de llamas están dañados | * Revisa los cables |
| | * Equipo de control de llama dañado | * Reemplazar el equipo de control de la llama |
| | * Fase y neutro invertidos | * Hacer las conexiones de nuevo |
| | * Falta la conexión a tierra o está dañada | * Revisa las conexiones de tierra |
| | * Voltaje en neutro | * Quitar el voltaje del neutro |
| | * Llama demasiado pequeña (debido a la poca cantidad de gas) | * Ajustar la tasa de flujo de gas * Comprueba la limpieza del filtro de gas |
| * Demasiado aire | * Ajustar la tasa de flujo de aire | |
| sólo para LME22 - EL QUEMADOR REALIZA LOS PROCEDIMIENTOS SIN ENCENDER EL QUEMADOR | * Presostato aire dañado o mal conectado | * Revisar el funcionamiento y las conexiones del presostato aire |
| | * Equipo de control de llama dañado | * Reemplazar el equipo de control de llama |
| EL QUEMADOR SE BLOQUEA POR FALTA DE CAUDAL DE GAS | * Las válvulas de gas no se abren | * Comprobar la tensión de las válvulas; si es necesario, sustituir o cambiar el equipo de control de la llama * Comprobar que la presión del gas no sea tan alta como para que las válvulas no puedan abrirse |
| | * Válvulas de gas completamente cerradas | * Abrir las válvulas |
| | * Regulador de presión demasiado cerrado | * Ajustarlo |
| | * Válvula de mariposa demasiado cerrada | * Abrir la válvula de mariposa |
| | * Presostato de presión máxima abierto (si está presente) | * Revisar las conexiones y la funcionalidad |
| | * El presostato de aire no cierra el contacto normalmente abierto (NO) | * Revisar las conexiones * Comprobar la funcionalidad del interruptor de presión |
| EL QUEMADOR ENTRA EN BLOQUEO Y EL EQUIPO PROPORCIONA UN CÓDIGO DE BLOQUEO "CAUSAR FALLO DEL PRESOSTATO DE AIRE" | * El presostato de aire está dañado (permanece en el modo de espera o está mal ajustado) | * Comprobar el funcionamiento del presostato de aire * Reajustar el presostato de aire |
| | * Conexiones incorrectas del presostato de aire | * Revisar las conexiones |
| | * Ventilador de aire dañado | * Reemplazar el ventilador |
| | * Falta la alimentación eléctrica | * Reajustar la alimentación eléctrica |
| | * La tapa de aire está demasiado cerrada | * Ajustar la posición de la tapa de aire |
| EL QUEMADOR SE BLOQUEA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL | * Circuito detector de llamas interrumpido | * Comprobar las conexiones * Comprobar la fotocélula |
| | * Equipo de control de llama dañado | * Reemplazar el equipo de control de llama |
| | * Presostato de máxima presión dañado o mal ajustado | * Reajustar el presostato de máxima presión o sustituirlo |
| | | |
| EN EL ARRANQUE, EL QUEMADOR ABRE LAS VÁLVULAS POR UN TIEMPO Y REPITE EL CICLO DE PRE-VENTILACIÓN DESDE EL PRINCIPIO | * Presostato gas de mínima mal ajustado | * Reajustar presostato gas de mínima |
| | * Filtro de gas sucio | * Limpiar el filtro de gas |
| | * Regulador de gas demasiado bajo o dañado | * Reajustar o sustituir el regulador |
| EL QUEMADOR SE PARA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO SIN NINGÚN TIPO DE CONMUTACIÓN DE TERMOSTATO | * Los contactos térmicos del ventilador abierto | * Volver a verificar los contactos y comprobar los valores * Comprobar la corriente de absorción |
| EL MOTOR DEL VENTILADOR NO ARRANCA | * El bobinado interno del motor está roto | * Reemplazar el bobinado o el motor completo |
| | * El contactor del motor del ventilador está roto | * Reemplazar el contactor |
| | * Fusibles rotos (sólo trifásicos) | * Cambiar los fusibles y comprobar el consumo actual |
| EL QUEMADOR NO CAMBIA A LLAMA ALTA | * El termostato de llama alta y baja está mal ajustado o dañado | * Reajustar o sustituir el termostato |
| | * Servomotor incorrectamente ajustado | * Resetear el servomotor |
| sólo versión mecánica - SIN EL CONTROL DEL SERVOMOTOR DE RUEDA EN LA DIRECCIÓN EQUIVOCADA | * Condensador de servomotor dañado | * Reemplazar el condensador |

| | CAUSAS | SOLUCIONES |
|---|--|---|
| EL QUEMADOR NO SE ENCIENDE | * No hay suministro de energía | * esperar a que se restablezca el suministro eléctrico. |
| | * Interruptor principal abierto | * cerrar el interruptor |
| | * Termostatos abiertos | * comprobar los puntos de consigna y las conexiones de los termostatos |
| | * Valor de consigna mal ajustado o termostato averiada | * ajustar o sustituir el termostato |
| | * MANCANZA PRESSIONE GAS | * RIPRISTINARE PRESSIONE GAS |
| | * Dispositivos de seguridad (termostato de seguridad de rearme manual o presostato, etc.) abiertos | * Restablecer los dispositivos de seguridad; esperar a que la caldera alcance la temperatura luego comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad |
| | * Fusibles rotos | * Sustituir los fusibles. Comprobar la absorción de corriente |
| | * Contactos térmicos del ventilador abiertos (sólo para trifásicos) | * Restablecer los contactos y comprobar la absorción actual |
| | * Dispositivo de control de llama en bloqueo | * Restablecer y comprobar el funcionamiento |
| | * Dispositivo de control de llama dañado | * Sustituir el equipo |
| EL QUEMADOR SE BLOQUEA EN PRESENCIA DE LA LLAMA | * Sensor de llama sucio o dañado | * Limpiar o sustituir el sensor de llama |
| | * Dispositivo de control de llama dañado | * Sustituir el equipo |
| | * Llama ahumada | * Restablecer el caudal de aire de combustión * comprobar la boquilla o, si es necesario, sustituirla * comprobar la limpieza de la cabeza de combustión * comprobar la aspiración de la chimenea * comprobar la limpieza de la caldera |
| | * cabeza de combustión sucia | * limpiar la cabeza de combustión |
| EL QUEMADOR SE BLOQUEA SIN FLUJO DE COMBUSTIBLE | * Válvula solenoide de gasoleo no alimentada | * Comprobar el cableado o sustituir la válvula. |
| | * acoplamiento de la bomba roto | * comprobar la presión de la bomba |
| | * bomba dañada | * comprobar la aspiración de la bomba * sustituir la bomba |
| | * aire comprimido (o vapor) demasiado alto | * reducir la presión del aire comprimido (o del vapor) |
| | * el regulador de aceite no está suficientemente abierto | * comprobar la presión del aire * comprobar la posición del servocontrol |
| | * la válvula solenoide de aceite no está activada | * compruebe el cableado o sustituya la válvula |
| | * Motor del ventilador ineficiente | * ajustar o sustituir el motor |
| | * rotación incorrecta del motor del ventilador o de la bomba | * cambiar la rotación |
| | * boquilla obstruida | * limpiar o sustituir la boquilla |
| | * Válvula de retención del depósito bloqueada o con fugas | * comprobar o sustituir la válvula |
| QUEMADOR EN BLOQUEO CON FLUJO DE COMBUSTIBLE (SIN LLAMA) | * Presión de gasoleo demasiado baja | * restablecer la presión del gasoleo |
| | * boquilla sucia o dañada | * limpiar o sustituir la boquilla |
| | * agua en el tanque | * sacar el agua del tanque * limpiar los filtros |
| | * Succión demasiado alta | * comprobar la aspiración antes de la bomba. Si es necesario, sustituya los filtros. |
| | * Electrodo de encendido conectados a tierra porque están sucios o dañados | * limpiar o sustituir los electrodos |
| | * Electrodo de encendido mal ajustados | * Compruebe la posición de los electrodos, consultando el manual de instrucciones. |
| | * cables dañados | * sustituir los cables |
| | * cables mal conectados en el transformador o en los electrodos | * mejorar la instalación |
| | * Transformador de encendido dañado | * sustituir el transformador |
| | * Succión demasiado elevada (más de 0,35 bar) (filtros sucios, comprobar que la válvula del depósito no está bloqueada, etc.). | * limpiar los filtros * Sustituir la válvula antirretorno en el depósito. |
| BOMBA DEMASIADO RUIDOSA | * mangueras dañadas | * reemplazar las mangueras |
| | * infiltración de aire en la tubería | * eliminar cualquier infiltración |
| | * Tuberías demasiado largas o estrechas | * aumentar el diámetro de la línea |
| EL QUEMADOR VIBRA CUANDO PASA A LLAMA ALTA | * El quemador es demasiado débil | * ajustar la relación aire-gasoleo |
| | * la regulación de aire no está bien ajustada | * comprobar la posición de la regulación de aire |
| | * la llama se apaga | * comprobar la posición de la cabeza |
| RESIDUOS DE HUMO EN EL HOGAR DE LA CALDERA | * la llama se desprende del difusor | * comprobar la posición de la boquilla con respecto al difusor |
| | * boquilla sucia | * limpiar la boquilla |
| | * el chorro de gasoleo de la cabeza de combustión | * comprobar la posición de la boquilla con respecto al difusor |
| LLAMA IRREGULAR O CON CHISPAS | * ángulo de incidencia demasiado amplio | * reducir el ángulo del chorro |
| | * Presión de gasoleo en la boquilla demasiado baja | * restablecer la presión del gasoleo |
| | * Flujo de aire demasiado alto | * ajustar el caudal de aire |
| | * gasoleo sucio | * comprobar los filtros |
| | * agua en el combustible | * Eliminar toda el agua |
| | * depósito de aceite en la cabeza de combustión | * cajón demasiado atrás * la boquilla no sobresale del centro del orificio del difusor de aire * llama desgarrada |
| | * boquilla sucia o dañada | * limpiar o, si es necesario, sustituir la boquilla |
| EL QUEMADOR SE ENCIENDE, PERO LA LLAMA SE APAGA | * El cajón no está bien colocado | * avanzar o retroceder |
| | * boquilla demasiado adelantada con respecto al orificio central del difusor | * mover la boquilla hacia atrás, con respecto al difusor |
| | * Presión del gasoleo o presión de aire demasiado baja en la boquilla | * aumentar la presión del gasoleo o del aire |
| LLAMA IRREGULAR O HUMEANTE | * compuerta de aire demasiado abierta | * reducir la apertura de la compuerta de aire |
| | * no hay suficiente aire de combustión | * ajustar el caudal de aire |
| | * boquilla sucia o dañada | * limpiar o, si es necesario, sustituir la boquilla |
| | * llama demasiado grande en la cámara de combustión o ángulo de atomización de la boquilla incorrecto | * comprobar la combinación quemador/caldera * cambiar la boquilla por una más adecuada |
| | * ángulo de atomización de la boquilla incorrecto (llama demasiado larga o demasiado ancha) | * cambiar la boquilla |
| | * Caldera sucia | * limpiar la caldera |
| | * no hay suficiente succión en la chimenea | * comprobar la limpieza de la chimenea o las dimensiones |
| | * Presión de la boquilla demasiado baja | * ajustar la presión del aceite |
| | * Entrada de aire de combustión sucia | * entrada de aire limpio |
| | * llama demasiado pequeña en comparación con el volumen de la caja de fuego | * sustituir la boquilla o ajustar la presión de la bomba |
| TEMPERATURA DE LOS HUMOS DEMASIADO ALTA | * Caldera sucia | * limpiar la caldera |
| | * Caudal de gasoleo demasiado alto | * ajustar la presión del gasoleo o sustituir la boquilla |



C.I.B. UNIGAS S.p.A.
Via L.Galvani, 9 - 35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Tel. +39 049 9200944 - Fax +39 049 9200945/9201269
web site: www.cibunigas.it - e-mail: cibunigas@cibunigas.it

Los datos contenidos en este catálogo son solamente indicativos pues no tienen carácter vinculante; la empresa se reserva la facultad de aportar modificaciones sin aviso previo

RECOMMENDATIONS FOR LMV5x CONNECTIONS

Connections affected by EMC noises are related to the bus cable (actuator line cable, PLL52), detection probe cable, speed sensor cable, 4-20mA signal cable that controls the VSD.

Input and power cables (400V e 230V) must be laid separately from the signal cables.

The bus cable between control panel and burner and between burner and PLL52 board (used when O2 trim control must be performed) must be laid separately and far from power cables.

When long cables must be provided, it is recommended to put the bus cable into a pipe or a metallic sheath: the sheath ends must be grounded with suitable rings.

Provide a shielded three-pole cable type FG7OH2R+T (see Annex 1), between VSD and motor; earth must be outside the shielding.

Shielding must get to the lower part of the VSD and get to the motor junction box. Shielding must be connected to the equipotential ground on both ends, better with suitable rings.

Otherwise, a standard cable can be used also but put inside a pipe or metallic sheath (the sheath ends must be grounded with suitable rings) and an earth external wire for the motor ground.

The cable for the 4÷20mA signal that controls the VSD, must be shielded, only LMV5x side ends connected to the equipotential terminal. If the VSD is not inside the control panel, the cable must be laid separately inside a metallic sheath earthed by means of rings.

As for the speed sensor cable and QRI detection probe cable, provide a "Ethernet " cat.5 or 6 cable, inside a metallic sheath (with ends earthed by means of rings) and laid separately from the motor cable.

As the sensor uses three wires, divide and twist the pairs to avoid noises. Alternatively, provide a 3x2x0,50 twisted cable Liycy type (see Annex 2).

In case of O2 trim control version, O2 probe and PLL52 board must be connected by means of a 3x2x0,50 twisted cable Liycy type (see Annex 2).

NB: when a shielding has both ends wired to Earth, be sure they are at the same potential. If there is any Voltage difference, ground just one of the two ones, generally the one closest to the weakest, respect to EMC, component. Anyway give way to the burner control, that is wire to ground the end of the shielding closest to the LMV. For instance, the cable between LMV and VSD, if the shielding has only one end wired to Earth, this one has to be the one LMV side.

Annex1 – Example for motor cable



FG70H2R+T 0,6/1 kV
A RIDOTTA EMISSIONE
DI ALOGENI

FG70H2R+T 0,6/1 kV
WITH REDUCED
HALOGEN EMISSION

INDUSTRIA E AUTOMAZIONE



CARATTERISTICHE TECNICHE

| | | |
|--------------------------------|---|---|
| Colore delle anime: | | UNEL 00722 / VDE 0293 (Tab. 8) |
| Conduttori: | rame rosso elettrolitico | normativa CEI EN 60228 Cl.5 (Tabella 9) |
| Isolante: | elastomero silanico di qualità G7 | normativa CEI 20-11 - CEI EN 50363 |
| Separatore: | nastro poliestere-mylar | |
| Schermatura: | a treccia capillari di rame rosso elettrolitico cop. > 80 % | |
| Guaina esterna: | PVC di qualità TM2 | normativa CEI 20-11 - CEI EN 50363 |
| Colore della guaina: | Grigio RAL 7035 | |
| Prova N.P. verticale: | su singolo conduttore o cavo isolato | normativa CEI EN 60332-1-2 |
| Prova GAS emessi: | durante la combustione | normativa CEI EN 50267-2-1 |
| Resistenza agli olii: | | normativa CEI 20-34/O-1 |
| Prova N.P.I.: | | normativa CEI 20-22/2 |
| Resistenza elettrica: | relativamente alla sezione | normativa CEI EN 60228 (Tabella 9) |
| Tens. nominale Uo/U: | 0,6/1 kV | |
| Tensione di prova: | 4000 V | |
| Temperatura d'esercizio: | (- 25 °C ÷ + 90 °C) | |
| Temperatura di corto circuito: | 250 °C | |
| Marcatura: | BERICA CAVI S.P.A. (VI) FG70H2R + T 0,6/1 kV O.R. CEI 20-22 II CE Anno/Lotto - N° Anime x Sezione + T | |
| Raggio di curvatura: | minimo 15 volte diametro esterno | |

TECHNICAL FEATURES

| | | |
|--------------------------------------|--|--------------------------------|
| <i>Cores colour code:</i> | | UNEL 00722 / VDE 0293 (Tab. 8) |
| <i>Conductors :</i> | <i>fine wires stranded of bare copper</i> | CEI EN 60228 Cl.5 (Tab.9) rule |
| <i>Insulation:</i> | <i>G7 quality rubber</i> | CEI 20-11 - CEI EN 50363 rules |
| <i>Assembling:</i> | <i>polyester-mylar tape</i> | |
| <i>Shield:</i> | <i>bare copper braid 80% covering</i> | |
| <i>Outer sheath:</i> | <i>TM2 quality PVC</i> | CEI 20-11 - CEI EN 50363 rules |
| <i>Sheath colour code:</i> | <i>Grey RAL 7035</i> | |
| <i>Vertical fire retardant test:</i> | <i>on single conductor or insulated cable</i> | CEI EN 60332-1-2 rule |
| <i>Emission GAS test:</i> | <i>during the combustion</i> | CEI EN 50267-2-1 rule |
| <i>Oil resistant test:</i> | | CEI 20-34/O-1 rule |
| <i>Flame retardant test:</i> | | CEI 20-22/2 rule |
| <i>Electric resistance:</i> | <i>according to</i> | CEI EN 60228 (Tab. 9) |
| <i>Working voltage:</i> | <i>0,6/1 kV</i> | |
| <i>Testing voltage:</i> | <i>4000 V</i> | |
| <i>Working temperature:</i> | <i>(-25 °C ÷ +90 °C)</i> | |
| <i>Short circuit temperature:</i> | <i>250 °C</i> | |
| <i>Outer printing:</i> | <i>BERICA CAVI S.P.A. (VI) FG70H2R + T 0,6/1 kV O.R. CEI 20-22 II CE - Year/Lot - Nr. of cond. by cross sect. + T.</i> | |
| <i>Bending radius:</i> | <i>cable outer diameter x 15</i> | |

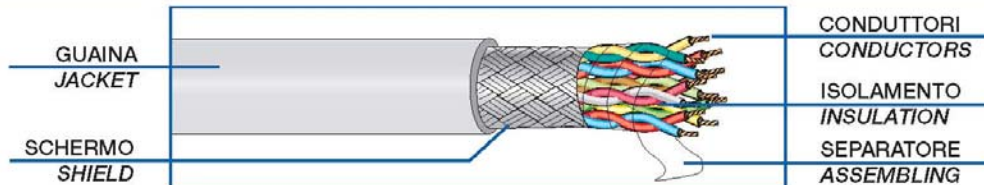
Annex 2 – Example for sensor cable

CAVI TIPO "Li-YCY-P" A COPPIE SCHERMATI A TRECCIA

IMPIEGO: Cavi schermati per segnali e trasmissione dati per applicazioni in elettronica ed informatica, efficaci contro le interferenze elettromagnetiche ed atti ad offrire una protezione contro influenze capacitive dovute a campi elettrici.

CABLES TYPE "Li-YCY-P" TWISTED PAIRS, TINNED COPPER BRAID SHIELD

STANDARD USE: Signal and data transmission shielded cables for electronics and information technology applications, effective against electromagnetic interferences and suited to offer protection against capacitive influences due to electric fields.



| CARATTERISTICHE TECNICHE | | TECHNICAL FEATURES |
|--|--|---|
| CONDUTTORI: Flessibili in rame rosso sec. CEI 20-29 (IEC 228) Cl. 5, VDE 0295 Cl. 5, NF C32-013 (0,34 mm ² : VDE 0295 Cl.2) | | CONDUCTORS: Flexible bare copper conductors CEI 20-29 (IEC 228) Cl. 5, VDE 0295 Cl. 5, NF C32-013 Ref. (0,34 mm ² : VDE 0295 Cl.2) |
| ISOLANTE: Polivinilcloruro (PVC) Sec. CEI 20-11 Cl. R2, VDE 0207 Cl. Y12 Codici colori: a norma DIN 47100 | | INSULATION: Polyvinylchloride (PVC) CEI 20-11 Cl. R2, VDE 0207 Cl. Y12 Ref. Colour code according to DIN 47100 |
| SEPARATORE: Nastro di poliestere | | ASSEMBLING: Polyester tape helically wound |
| SCHERMATURA: A treccia di rame stagnato Cordina di continuità a richiesta | | SHIELD: Tinned copper braid On request with drain wire |
| GUAINA ESTERNA: Polivinilcloruro (PVC) Sec. CEI 20-20 Cl. TM2, VDE 0207 Cl. YM2 colore: grigio (diverso a richiesta) | | JACKET: Polyvinylchloride (PVC) CEI 20-20 Cl. TM2, VDE 0207 Cl. YM2 Ref. colour: grey or on request |
| RESISTENZA ELETTRICA DEI CONDUTTORI: 0,14 mm ² : <148 Ohm/Km 0,25 mm ² : <79 Ohm/Km 0,34 mm ² : <55 Ohm/Km 0,50 mm ² : <39 Ohm/Km 0,75 mm ² : <26 Ohm/Km 1mm ² : <19,5 Ohm/Km | | ELECTRICAL CONDUCTOR RESISTANCE: 0,14 mm ² : <148 Ohm/Km 0,25 mm ² : <79 Ohm/Km 0,34 mm ² : <55 Ohm/Km 0,50 mm ² : <39 Ohm/Km 0,75 mm ² : <26 Ohm/Km 1 mm ² : <19,5 Ohm/Km |
| TEMPERATURA DI ESERCIZIO: posa fissa: -25°C + 70°C posa mobile: -15°C + 70°C | | WORKING TEMPERATURE: fixed installation: -25°C + 70°C flexing: -15°C + 70°C |
| RAGGIO DI CURVATURA: 15 volte il diametro del cavo | | BENDING RADIUS: 15 times overall diameter of cable |
| TENSIONE DI ESERCIZIO: 250 V | | WORKING VOLTAGE: 250 V |
| TENSIONE DI PROVA: 1500 V | | TEST VOLTAGE: 1500 V |

CAVI TIPO "Li-YCY-P"
A COPPIE SCHERMATI A TRECCIA

CABLES TYPE "Li-YCY-P"
TWISTED PAIRS, TINNED COPPER BRAID SHIELD

PROVA N.P. FIAMMA:
Standard: sec. CEI 20-35 (IEC 332.1)
A richiesta: sec. CEI 20-22 II (IEC 332.3A)



FLAME RETARDANT TEST:
Standard: CEI 20-35 (IEC 332.1) Ref.
On request: CEI 20-22 II (IEC 332.3A) Ref.

IMPEDENZA DI TRASFERIMENTO:
max 200 mohm/m (f<10MHz)



SURFACE TRANSFER IMPEDANCE:
max 200 mohm/m (f<10MHz)

CAPACITA' DI LAVORO:
cond/cond: 120 nF/km (nom.)
cond/sch: 180 nF/km (nom.)



CAPACITANCE:
cond/cond: 120 nF/km (nom.)
cond/shield: 180 nF/km (nom.)

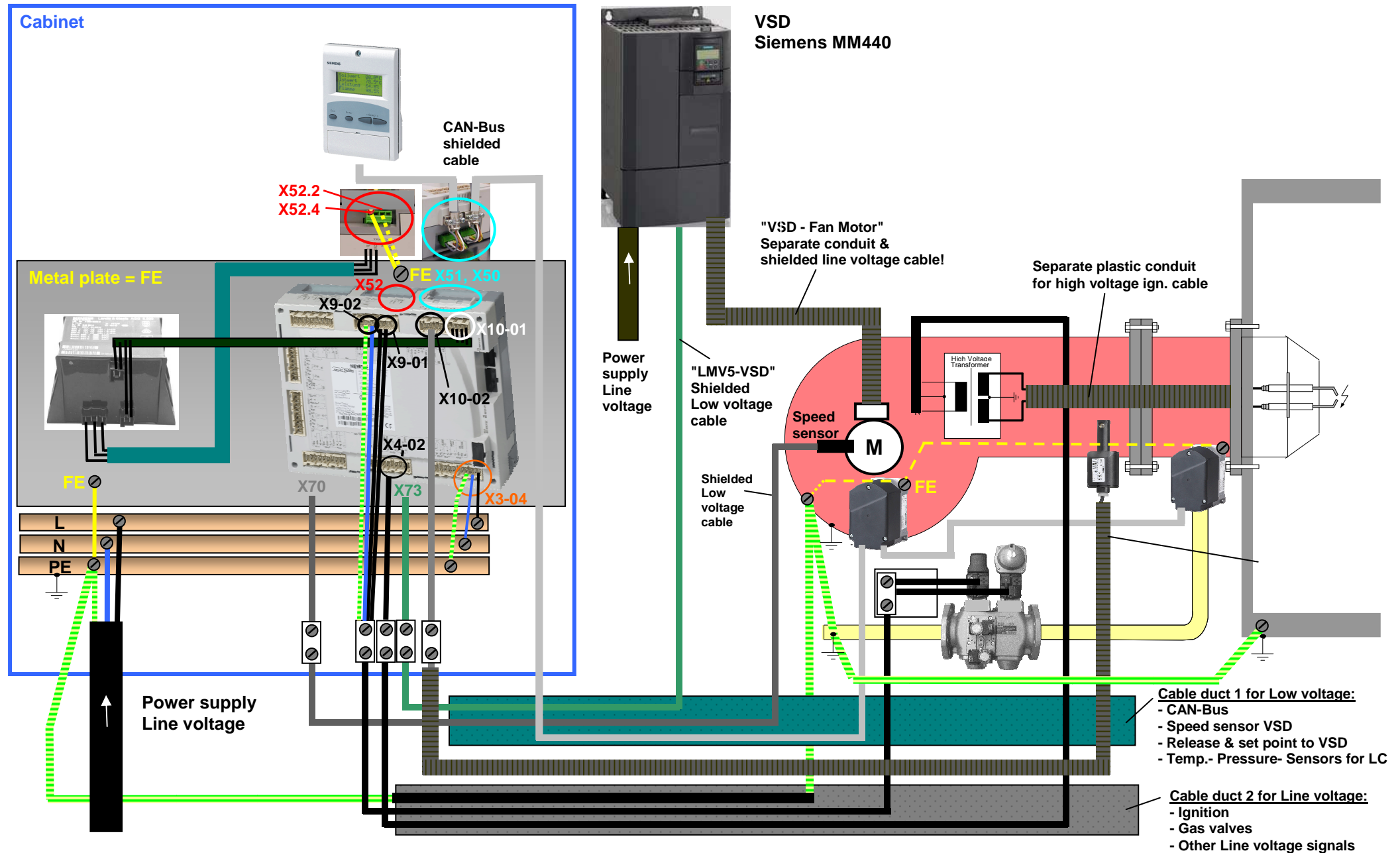
| CODICE | FORMAZIONE | ø esterno medio | Peso medio Kg/Km | CODICE | FORMAZIONE | ø esterno medio | Peso medio Kg/Km |
|-------------------|------------|------------------|---------------------|-------------------|------------|------------------|---------------------|
| CODE | TYPE | outer diameter ø | Medium weight Kg/Km | CODE | TYPE | outer diameter ø | Medium weight Kg/Km |
| 28.204.1.02.1.000 | 2x2x0.14 | 5.6 | 40.0 | 28.204.1.02.4.000 | 2x2x0.34 | 7.3 | 68.0 |
| 28.204.1.03.1.000 | 3x2x0.14 | 5.9 | 47.0 | 28.204.1.03.4.000 | 3x2x0.34 | 7.8 | 82.0 |
| 28.204.1.04.1.000 | 4x2x0.14 | 6.2 | 61.0 | 28.204.1.04.4.000 | 4x2x0.34 | 8.6 | 96.0 |
| 28.204.1.05.1.000 | 5x2x0.14 | 7.2 | 68.0 | 28.204.1.05.4.000 | 5x2x0.34 | 10.0 | 110.0 |
| 28.204.1.06.1.000 | 6x2x0.14 | 7.6 | 76.0 | 28.204.1.06.4.000 | 6x2x0.34 | 10.6 | 130.0 |
| 28.204.1.07.1.000 | 7x2x0.14 | 7.6 | 82.0 | 28.204.1.07.4.000 | 7x2x0.34 | 10.6 | 145.0 |
| 28.204.1.08.1.000 | 8x2x0.14 | 8.4 | 90.0 | 28.204.1.08.4.000 | 8x2x0.34 | 11.5 | 150.0 |
| 28.204.1.10.1.000 | 10x2x0.14 | 9.8 | 118.0 | 28.204.1.10.4.000 | 10x2x0.34 | 13.0 | 190.0 |
| 28.204.1.12.1.000 | 12x2x0.14 | 10.2 | 130.0 | 28.204.1.12.4.000 | 12x2x0.34 | 13.5 | 220.0 |
| 28.204.1.16.1.000 | 16x2x0.14 | 11.2 | 160.0 | 28.204.1.16.4.000 | 16x2x0.34 | 15.2 | 250.0 |
| 28.204.1.18.1.000 | 18x2x0.14 | 11.7 | 186.0 | 28.204.1.18.4.000 | 18x2x0.34 | 16.0 | 275.0 |
| 28.204.1.20.1.000 | 20x2x0.14 | 12.4 | 200.0 | 28.204.1.20.4.000 | 20x2x0.34 | 17.1 | 290.0 |
| 28.204.1.25.1.000 | 25x2x0.14 | 14.0 | 273.0 | 28.204.1.25.4.000 | 25x2x0.34 | 19.5 | 400.0 |
| 28.204.1.02.3.000 | 2x2x0.25 | 5.8 | 54.0 | 28.204.1.02.5.000 | 2x2x0.50 | 7.6 | 75.0 |
| 28.204.1.03.3.000 | 3x2x0.25 | 7.0 | 65.0 | 28.204.1.03.5.000 | 3x2x0.50 | 9.0 | 125.0 |
| 28.204.1.04.3.000 | 4x2x0.25 | 7.3 | 89.0 | 28.204.1.04.5.000 | 4x2x0.50 | 10.0 | 140.0 |
| 28.204.1.05.3.000 | 5x2x0.25 | 8.0 | 99.0 | 28.204.1.05.5.000 | 5x2x0.50 | 10.8 | 160.0 |
| 28.204.1.06.3.000 | 6x2x0.25 | 9.0 | 114.0 | 28.204.1.06.5.000 | 6x2x0.50 | 11.7 | 190.0 |
| 28.204.1.07.3.000 | 7x2x0.25 | 9.0 | 120.0 | 28.204.1.07.5.000 | 7x2x0.50 | 11.7 | 220.0 |
| 28.204.1.08.3.000 | 8x2x0.25 | 9.6 | 126.0 | 28.204.1.08.5.000 | 8x2x0.50 | 14.0 | 250.0 |
| 28.204.1.10.3.000 | 10x2x0.25 | 10.3 | 160.0 | 28.204.1.10.5.000 | 10x2x0.50 | 15.0 | 300.0 |
| 28.204.1.12.3.000 | 12x2x0.25 | 11.4 | 171.0 | 28.204.1.12.5.000 | 12x2x0.50 | 15.7 | 345.0 |
| 28.204.1.16.3.000 | 16x2x0.25 | 13.1 | 238.0 | 28.204.1.16.5.000 | 16x2x0.50 | 17.6 | 450.0 |
| 28.204.1.18.3.000 | 18x2x0.25 | 13.6 | 248.0 | | | | |
| 28.204.1.20.3.000 | 20x2x0.25 | 14.2 | 275.0 | | | | |
| 28.204.1.25.3.000 | 25x2x0.25 | 16.4 | 340.0 | | | | |

CAVI TIPO "Li-YCY-P"
A COPPIE SCHERMATI A TRECCIA

CABLES TYPE "Li-YCY-P"
TWISTED PAIRS, TINNED COPPER BRAID SHIELD

| CODICE | FORMAZIONE | ø esterno medio | Peso medio Kg/Km | CODICE | FORMAZIONE | ø esterno medio | Peso medio Kg/Km |
|-------------------|------------|------------------|---------------------|-------------------|------------|------------------|---------------------|
| CODE | TYPE | outer diameter ø | Medium weight Kg/Km | CODE | TYPE | outer diameter ø | Medium weight Kg/Km |
| 28.204.1.02.6.000 | 2x2x0.75 | 8.6 | 103.0 | 28.204.1.02.7.000 | 2x2x1 | 9.4 | 122.0 |
| 28.204.1.03.6.000 | 3x2x0.75 | 9.0 | 128.0 | 28.204.1.03.7.000 | 3x2x1 | 11.5 | 179.0 |
| 28.204.1.04.6.000 | 4x2x0.75 | 10.6 | 167.0 | 28.204.1.04.7.000 | 4x2x1 | 12.8 | 237.0 |
| 28.204.1.05.6.000 | 5x2x0.75 | 12.0 | 215.0 | 28.204.1.05.7.000 | 5x2x1 | 13.8 | 297.0 |
| 28.204.1.06.6.000 | 6x2x0.75 | 12.8 | 240.0 | | | | |
| 28.204.1.07.6.000 | 7x2x0.75 | 12.8 | 265.0 | | | | |
| 28.204.1.08.6.000 | 8x2x0.75 | 14.6 | 306.0 | | | | |
| 28.204.1.10.6.000 | 10x2x0.75 | 16.0 | 355.0 | | | | |
| 28.204.1.12.6.000 | 12x2x0.75 | 17.0 | 405.0 | | | | |
| 28.204.1.16.6.000 | 16x2x0.75 | 20.5 | 565.0 | | | | |

Appendix: Example for wiring, earthing and shielding the LMV5-System



Addendum 4: LMV52... with O2 trim control and O2 module

General

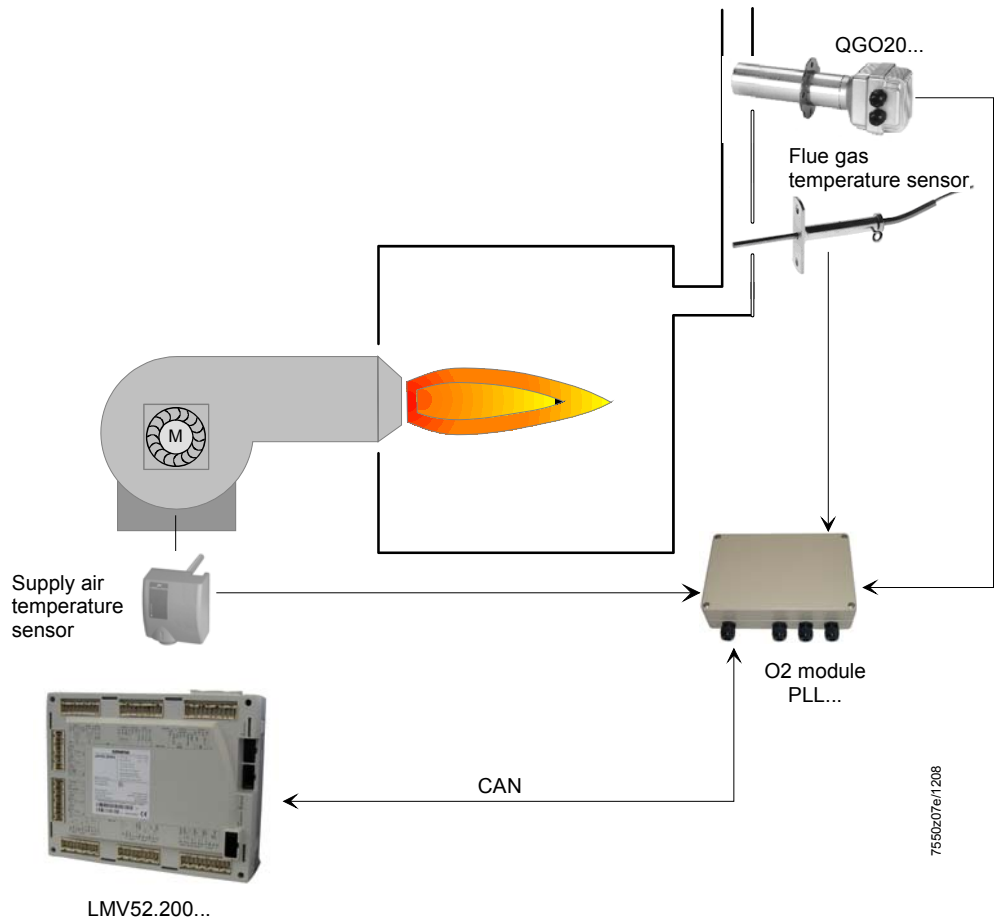
The LMV52... system is an extended LMV51... system. A special feature of the LMV52... is control of the residual oxygen content to increase the boiler's efficiency.

In addition to the features of the LMV51..., the LMV52... provides O2 trim control, control of a maximum of 6 actuators, control of a VSD, and acquisition of cumulated fuel consumption and current fuel throughput. The LMV52... system uses an O2 sensor (QGO20...), an external O2 module, and the standard components of the LMV51... system.

ATTENTION: for the proper burner adjustment, it is necessary to install a fuel meter for each burner.

The PLL... O2 module is a detached measuring module for the QGO20... sensor and for 2 temperature sensors (Pt1000 / LG-Ni 1000). The module communicates with the LMV52... via CAN bus.

The fuel meters must be connected directly to the fuel-related inputs of the basic unit. On the AZL5... display and operating unit, the individual consumption values can be read out and the meter readings can be reset.



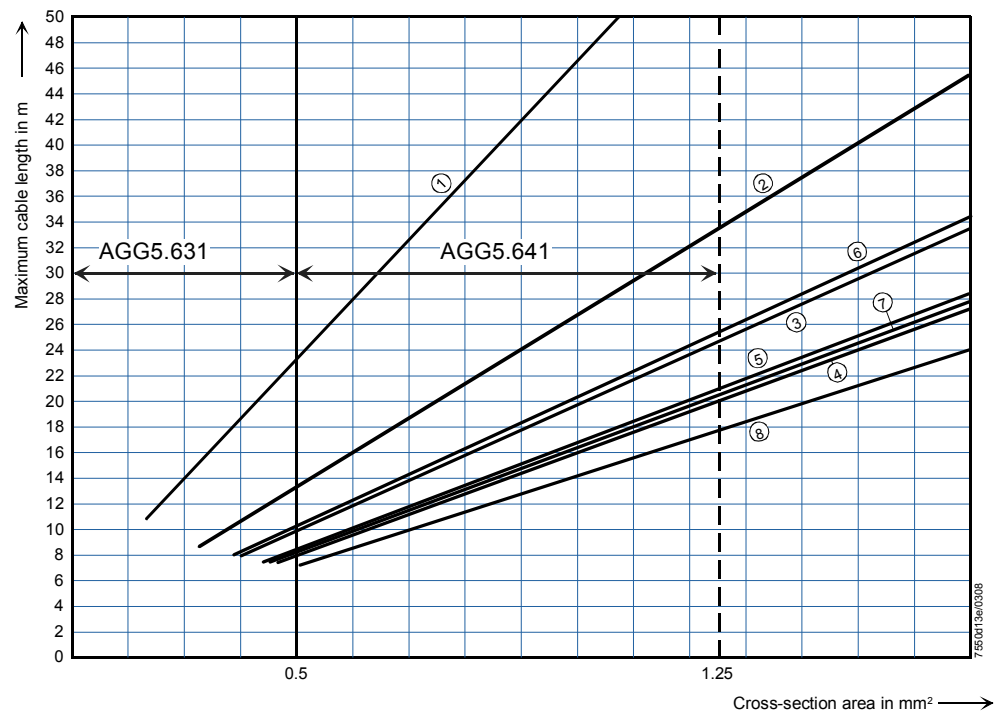
Determination of the maximum cable length

The maximum cable length between transformer and CAN bus users is dependent on the type of cable (cross-sectional area), the number of actuators and the type of actuator used (current).

The following graphs can be used to determine the maximum CAN bus cable lengths between the transformer and group of actuators or the AZL5..., depending on the relevant influencing factors.

The assumption was made that the actuators within the group are close to one another. The **minimum** cross-sectional area for the system examples shown results from the start of the curve.

The **maximum** cable lengths for the defined system cables AGG5.641 and AGG5.631 result from the points of intersection in the graph.



AGG5.631 (cable type 2)
AGG5.641 (cable type 1)

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| ① 1 x SQM45... | ⑤ 2 x SQM48... |
| ② 2 x SQM45... | ⑥ 1 x SQM45... + 1 x SQM48... |
| ③ 3 x SQM45... | ⑦ 2 x SQM45... + 1 x SQM48... |
| ④ 4 x SQM45... | ⑧ 3 x SQM45... + 1 x SQM48... |

CAN bus connection between transformer and actuator group



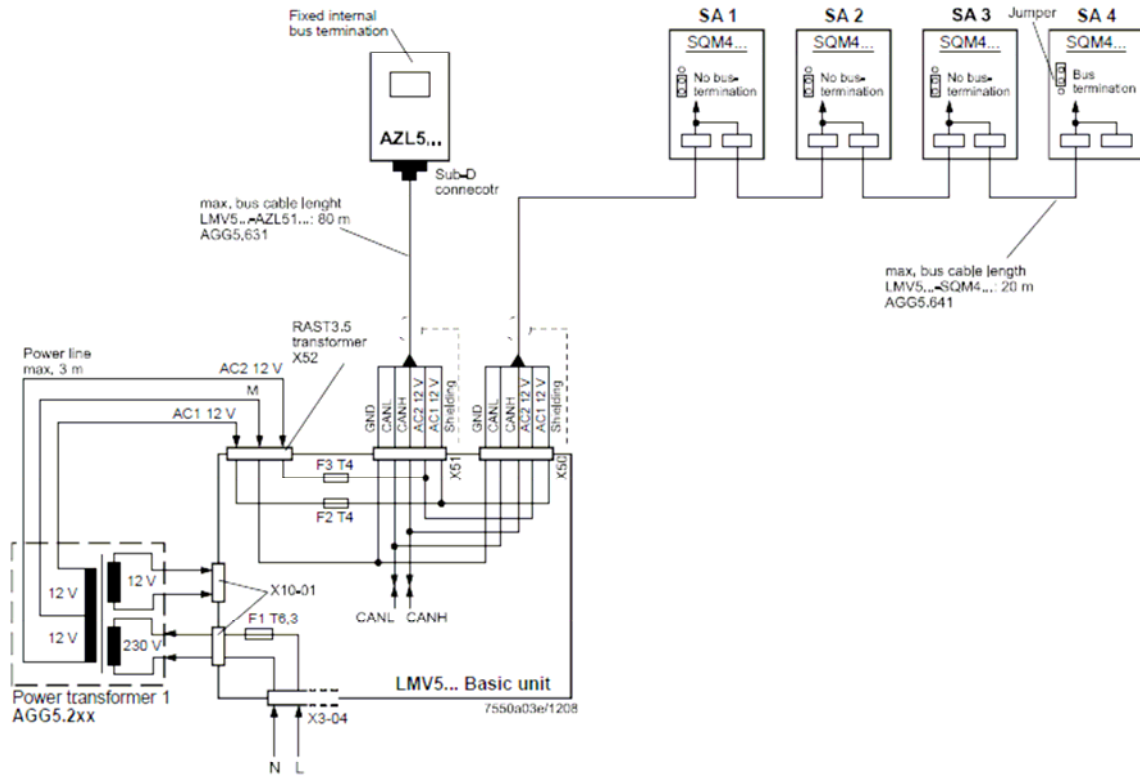
When connecting a PLL52... O2 module, the maximum permissible cable length of a network is to be reduced by 2 m.

Example: - System cable: AGG5.641 (connecting cable to the actuators)
- Actuators: 2 x SQM45...

The point of intersection of the vertical line for the AGG5.641 (1.25 mm²) and curve ① (2 x SQM45...) gives a maximum cable length of 33.4 m between the transformer and the group of actuators.

Example 1

**Installation of all components in the burner;
CAN bus cable «LMV5... →shielding last actuator» 20 m**

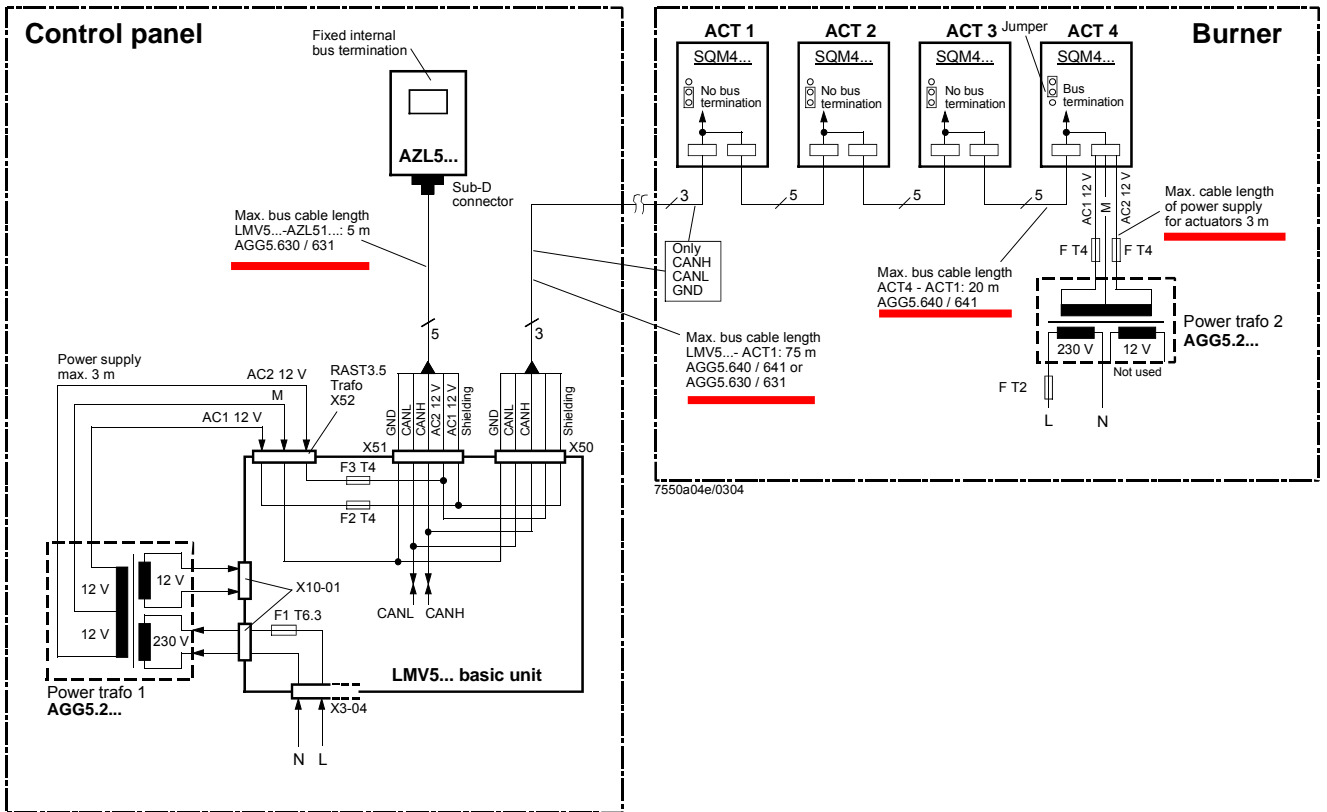


Note on example 1

Total length of CAN bus cable ≤ 100 m

Example 2

**LMV5... basic unit in the control panel, actuator on the burner;
CAN bus cable «LMV5... → SA» > 20 m**



Notes on example 2

Total length of CAN bus cable ≤ 100 m

Whenever the distance between the LMV5... and the last actuator exceeds 20 m, or if more than one SQM48 is used on the burner (refer to sizing chart “Determination of maximum cable length”), a second transformer is required for powering the actuators.

In that case, transformer 1 powers the LMV5... basic unit and the AZL5... display and operating unit (**Fig. 1**). Transformer 2 powers the actuators (**Fig. 2**).



With the CAN bus cable connections from the LMV5... (**Fig. 1**) to the first actuator (**Fig. 2**), the 2 voltages AC1 and AC2 on the LMV5... side must **not** be connected and only cables CANH, CANL and M (+shielding) are to be connected to the first actuator (**Fig. 2**).

In that case, the actuators must be powered by a second transformer which to be located near the actuators.

The power from that transformer (lines AC1, AC2, M) must be fed to the actuator (ACT4 in the example above) and then connected through via bus cable AGG5.640 (cable type 1) to all the other actuators.

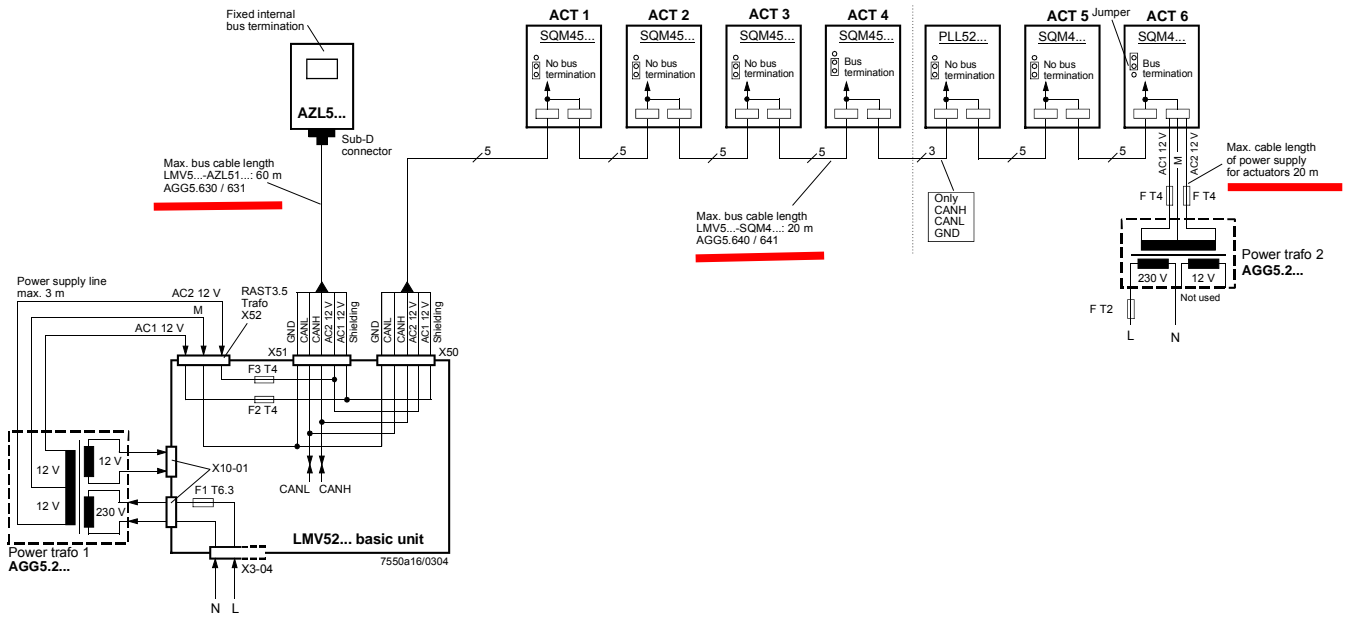
The fuses required for transformer 1 are accommodated in the LMV5... basic unit.



For transformer 2, these 3 fuses must be located close to the transformer (for type, refer to Basic Documentation P7550).

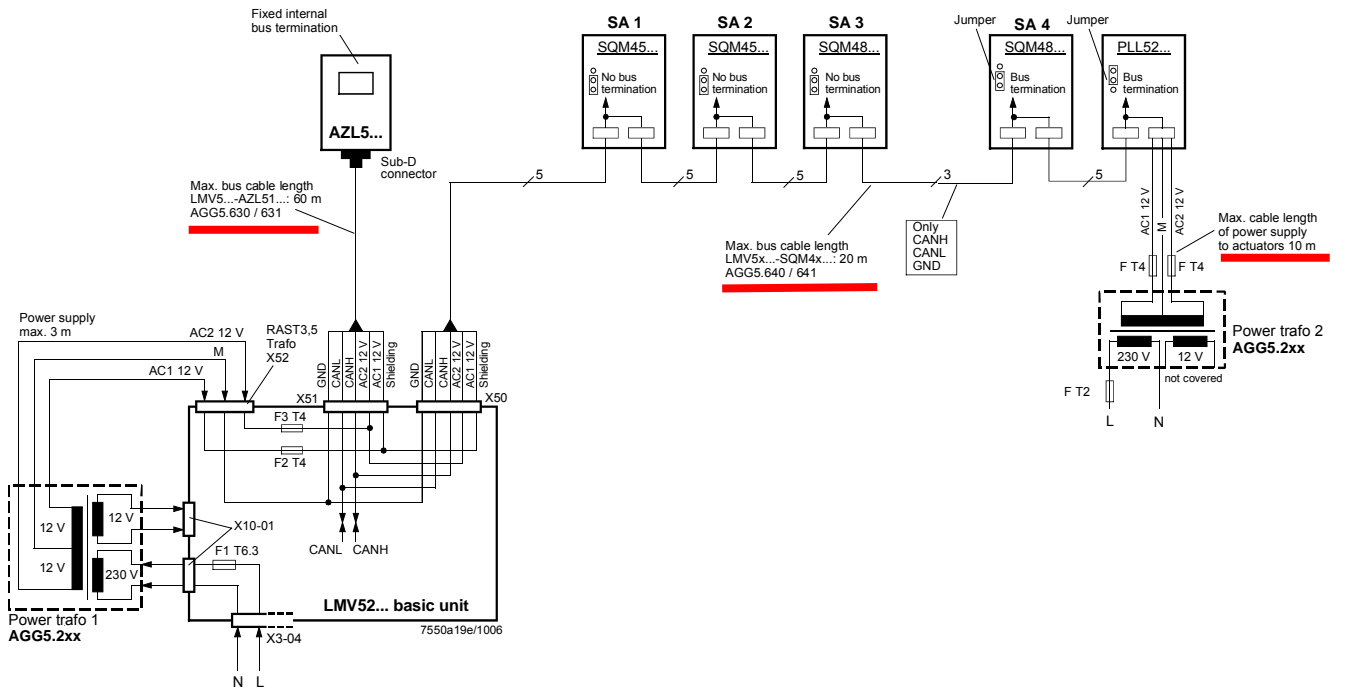
Example 3a

**Installation of all components in the burner;
CAN bus cable «LMV52... ↔ SA» > 20 m with 6 actuators and O2 module
PLL52...**



Example 3b

**Installation in the control panel, actuator on the burner;
CAN bus cable «LMV52... ↔ SA» > 25 m with 4 actuators and O2 module
PLL52...**



On LMV52... applications with more than 4 actuators (SQM45...), a second transformer is required for powering the extra actuators.

In that case, transformer 1 powers the LMV52... basic unit, the **AZL5...**, and the first 4 actuators.



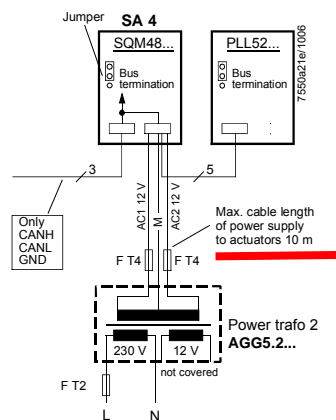
Interrupt the connection between the components at a suitable location. On the actuator side, the 2 voltages AC1 and AC2 must **not** be connected but only lines «CANH, CANL and M» (+shield) to the O2 module and the other actuator.

In that case, the actuators (SA5, SA6) and the O2 module must be powered by a second transformer to be located near the actuators and the O2 module.

Connect the power supply line from that transformer to the O2 module PLL52... (in example 3a «SA6» / in example 3b «Auxiliary terminal») (lines AC1, AC2, M) and from there, via bus cable AGG5.640 (cable type 1), through to the second actuator (SA) and the O2 module.

The fuses required for transformer 1 are accommodated in the LMV52... basic unit.

Optionally, the supply voltage can also be delivered via a conduit box and fed into the connecting line between SA4 and PLL52...

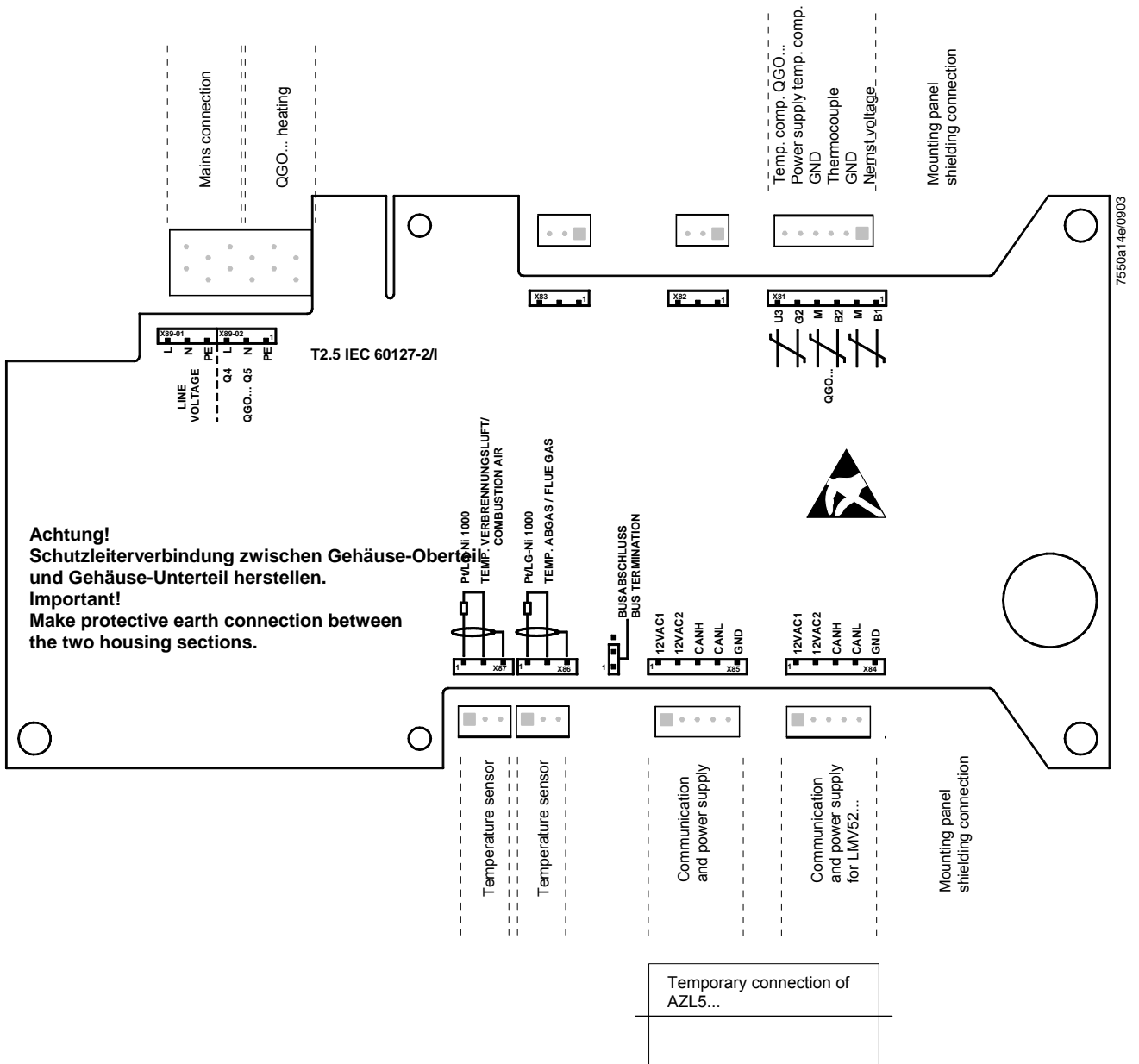


For transformer 2, the OEM must fit the 3 fuses close to the transformer.

O2 module

In comparison with the LMV51... system, the extra components to be connected with the LMV52... system are the O2 module and the O2 sensor QGO... and, optionally, the combustion air and flue gas temperature sensors. The O2 module is to be connected to the basic unit via the CAN bus. The O2 module must be located in the vicinity of the QGO... (< 10 m), aimed at keeping interference on the sensitive detector lines as low as possible. For sensor heating, the O2 module requires a separate mains connection facility.

18.8.1 Inputs and outputs



7550a14e/0903

QGO20...

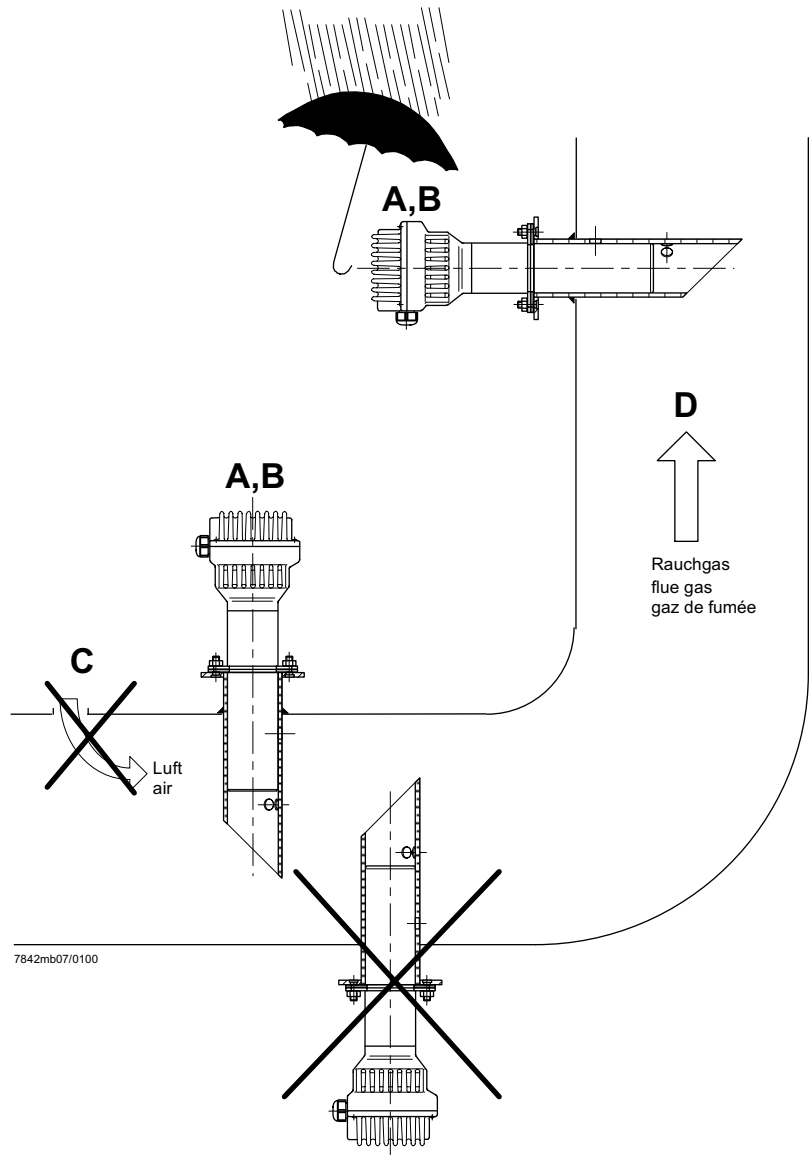
Montageanleitung
 Mounting instruction
 Instruction de montage
 Monteringsanvisning
 Montage-aanwijzing

Istruzioni di montaggio
 Asennusohje
 Instrucciones de montaje
 Monteringsinstruktion
 Montasjeanvisning



7842mb01/1200

Fühler aus Keramik - zerbrechlich
 Ceramic detector - fragile
 Sonde en céramique - fragile



7842mb07/0100

O₂-Fühler QGO20... und Rauchgassammler AGO20...

Voraussetzungen für eine korrekte messtechnische Erfassung des O₂-Gehaltes der Rauchgase:

A - QGO20... **nur** mit Rauchgassammler AGO20... einsetzen

B - Einbauort des QGO20... so nahe am Brenner wie möglich, in einem Bereich ohne Turbulenzen und Inhomogenitäten. Nicht direkt im Bereich von Klappen oder Bögen montieren. Idealer Abstand: 5 x Kamindurchmesser.

C - Zwischen Brenner und Fühler darf keine Luft in die Rauchgase gelangen.

D - Strömungsgeschwindigkeit 1...10 m/s. Rauchgastemperatur am Messort ≤ 300°C

O₂-detector type QGO20... and flue gas collector type AGO20...

Presupposition for the correct measurement of the O₂ content of the flue gases:

A - Use QGO20... **only** with flue gas collector type AGO20...

B - Mounting position of the QGO as close as possible to the burner, in a homogenous area without any turbulences. Do not mount the QGO20... in the area of dampers or curves. Ideal distance: Five times the diameter of the stack.

C - No air must be allowed to join the flue gases on their way from the burner to the detector.

D - Flow velocity 1...10 m/s. Flue gas temperature at the measuring position ≤ 300°C

Sonde O₂ QGO20... et collecteur des gaz de fumée AGO20...

Conditions requises pour une détection correcte de la teneur en O₂ des gaz de fumée:

A - Utiliser le QGO20... **exclusivement** avec le collecteur des gaz de fumée AGO20...

B - Lieu de montage du QGO20... le plus près possible du brûleur, dans un domaine homogène sans turbulences. Ne pas le monter dans le domaine des clapets ou dans les courbes. Distance idéale: Cinq fois le diamètre de la cheminée.

C - Entre le brûleur et la sonde, il ne doit pas pénétrer d'air dans les gaz de fumée.

D - Vitesse d'écoulement 1...10 m/s. Température des gaz fumée au lieu de la mesure ≤ 300°C

Anschluss-Schema

6-adriges abgeschirmtes Kabel. Adern möglichst paarweise verdreht. Abschirmung an Klemme GND des RPO... . Abschirmung nicht mit Schutzleiter oder M verbinden!

Anschlusskabel z.B.:

LifYCY 6 x 2 x 0,20 / 22 oder
LiYCY 6 x 2 x 0,20

B1 (+) Signal O₂-Messzelle
M (-) Masse für B1, B2

B2 (+) Thermoelement-Spannung
M (-)

U3 (+) Signal Temperaturkompensations-
element
G2 (-) Speisung Temperaturkompensations-
element

GND Masse für Anschirmung

3 x 1,5 mm²:

Q4 Fühlerheizung (AC 230 V)
Q5 Fühlerheizung (AC 230 V)

⏏ Erde*



Vorsicht bei den Anschlüssen U3 und G2!
Ein Fehlverdrahten der Anschlüsse führt zu einem
Ausfall des Kompensationselementes.

* Am RPO... steht nur 1 Erdleiterklemme zur
Verfügung. Beide Erdleiter müssen auf **eine**
Klemme geführt werden.

Wiring diagram

Shielded 6-core cable. Wires should be twisted in
pairs. Screen must be connected to terminal GND
of the RPO... . Do not connect the shielding to the
protective earth or M!

Connecting cable e.g.:

LifYCY 6 x 2 x 0,20 / 22 or
LiYCY 6 x 2 x 0,20

B1 (+) Signal from O₂-measuring cell
M (-) Ground for B1, B2

B2 (+) Thermocouple voltage
M (-)

U3 (+) Signal from temperatue
compensation element
G2 (-) Power supply for temperature
compensation element

GND Ground for screening

3 x 1,5 mm²:

Q4 QGO... detector heating (AC 230 V)
Q5 QGO... detector heating (AC 230 V)

⏏ Earth*



Caution when connecting U3 and G2!
Faulty wiring leads to failure of the compensation
element.

* At the RPO... there is only 1 earth terminal
available. Both earth wires must be connected
to **the same** earth terminal.

Schéma de raccordement

Câble blindé à 6 brins. Brins torsadés si possible par
paires. Blindage sur la borne GND du RPO... . Ne pas
connecter le blindage avec le conducteur de protection
ou M!

Câble de raccordement p.ex.:

LifYCY 6 x 2 x 0,20 / 22 ou
LiYCY 6 x 2 x 0,20

B1 (+) Signal de la cellule de mesure d'O₂
M (-) Masse pour B1, B2

B2 (+) Tension de thermocouple
M (-)

U3 (+) Signal de l'élément de cpmensation de
température
G2 (-) Alimentation de l'élément de
compensation de température

GND Masse du blindage

3 x 1,5 mm²:

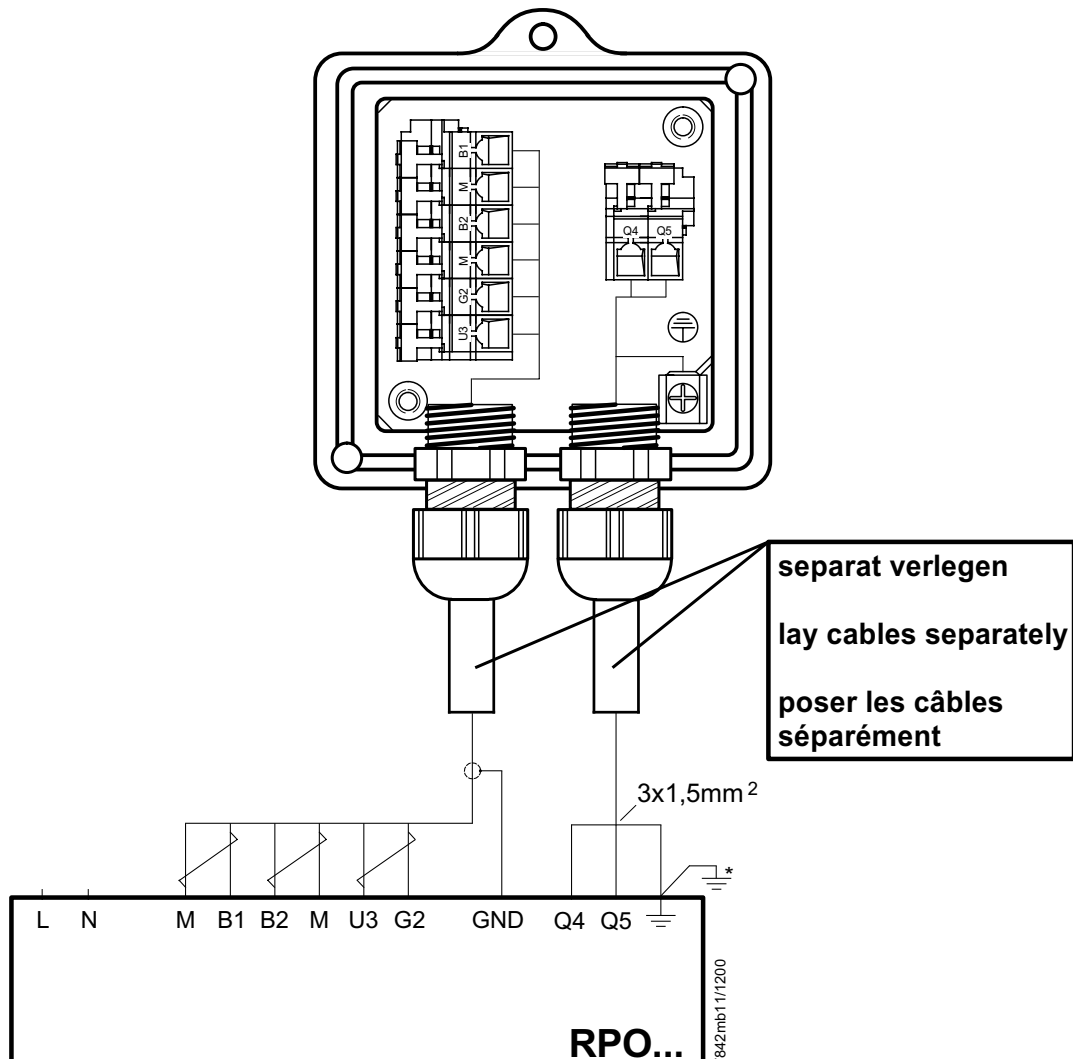
Q4 Chauffage de sonde QGO... (AC 230 V)
Q5 Chauffage de sonde QGO... (AC 230 V)

⏏ Terre*



Prière de faire attention lors des raccordements U3
et G2. Une erreur de câblage des fils de raccor-
dement conduit à une destruction de l'élément de
compensation.

* Le RPO... ne dispose que d'une seule borne de
mise à la terre. Les deux fils de mise à la terre
doivent être connectés sur **la même** borne.



Hinweise für Installation und Inbetriebnahme

- Distanz zwischen Wand des Rauchgaskanals und Rauchgasaustritt (B) des AGO20... min. 10 mm
- Die Kaminisolierung darf nicht über den Anschlussflansch hinausragen und dadurch den Fühlerkopf isolieren (therm. Überlastung). Der Fühlerkopf muss frei bleiben! Strahlungswärme vermeiden; z.B. durch Wärmeleitbleche
- Bei der ersten Inbetriebnahme ist das Mess-System ca. 2 Stunden vor Gebrauch einzuschalten. Bei kurzen Abschaltungen der Anlage (1-2 Wochen) ist es empfehlenswert, das Mess-System (QGO... und RPO) nicht auszuschalten.
- Während des Aufheizvorganges kann der Fühler falsch messen.



- QGO20... nie im kalten Zustand bei laufendem Brenner im Kamin einsetzen.
- Nach Fühlertausch, Ansteuerung der Fühlerheizung überprüfen.
- Spannung an Q4 - Q5 muss im 2 s Takt pulsieren.
- **Sofort ausschalten** falls Spannung nicht pulsier
 ↳ RPO austauschen

Commissioning and Installation Guide

- The distance between the wall of the flue gas duct and the flue gas outlet (B) of the AGO20... must be a minimum of 10 mm
- The insulation of the chimney must not project beyond the connecting flange, thus insulating the head of the sensor (thermal overload). The head of the sensor must remain uncovered! Avoid heat due to radiation, e.g. through thermal conductive plates
- When starting up the plant for the first time, the measuring system should be switched on approx. 2 hours prior to usage. If the plant is switched off for short periods of the time (1 to 2 weeks), it is recommended to leave the measuring system (QGO... and RPO) switched on.
- During the heating up phase, the detector could deliver an incorrect signal.



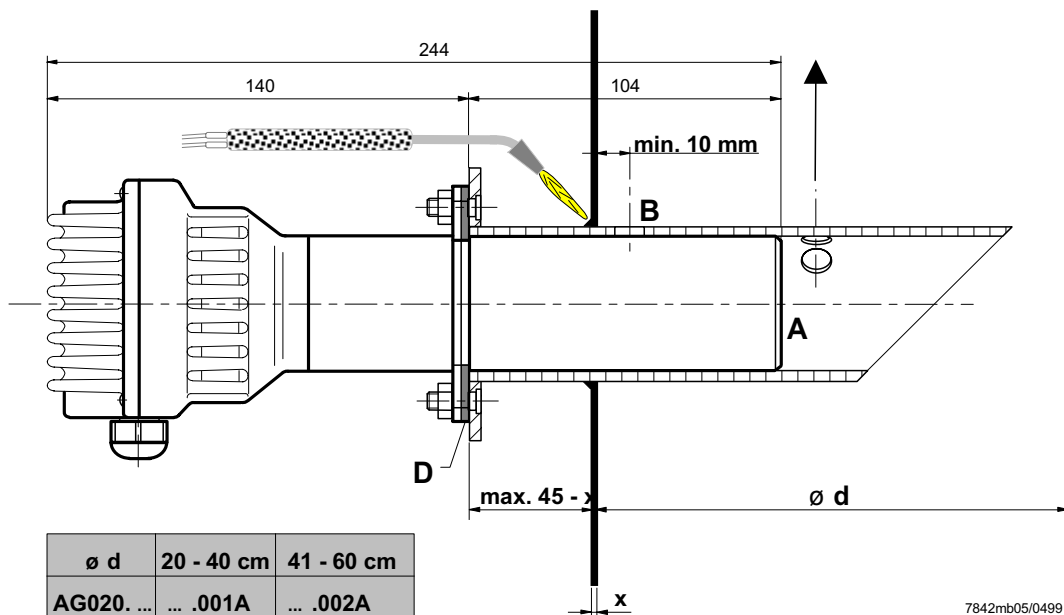
- Never use a cold QGO20... in the flueway while burner is operating.
- After changing the sensor, check the proper functioning of the sensor's heating element
- Voltage at Q4 - Q5 must pulsate at 2-s intervals
- If voltage does not pulsate, **switch equipment off immediately**
 ↳ replace RPO

Instructions de mise en service et installation

- La distance entre la paroi de la conduite de gaz et la sortie des gaz de fumée (B) du AGO20... doit être d'au moins 10 mm.
- L'isolation de la cheminée ne doit pas dépasser la bride de raccordement, c'est-à-dire couvrir la tête de la sonde (surcharge thermique). La tête de la sonde ne doit pas être couverte! Éviter la chaleur de rayonnement, p.ex. par tôles thermoconductrices
- Lors de la première mise en service, le dispositif de mesure doit être raccordé environ 2 heures avant l'utilisation. En cas de courtes interruptions de l'installation (1-2 semaines), il est recommandé de ne pas déclencher le dispositif de mesure (QGO... et RPO).
- Pendant l'opération d'échauffement, il est possible que la sonde ne mesure pas correctement.




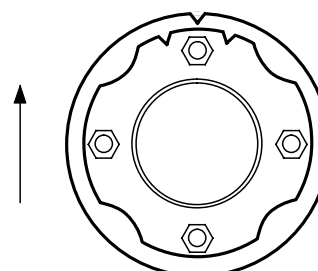
- Ne jamais introduire le QGO20... à l'état froid ou le laisser introduit dans la cheminée quand le brûleur est en marche.
- Lors d'un changement de sonde, vérifier le signal de chauffage de celle-ci.
- Les tensions aux bornes Q4 - Q5 doivent commuter toutes les 2 s.
- **Déconnecter immédiatement** en cas de non-commutation des tensions
 ↳ Echanger le RPO



7842mb05/0499

Kerben beachten!
Observe notches!
Attention aux entailles!

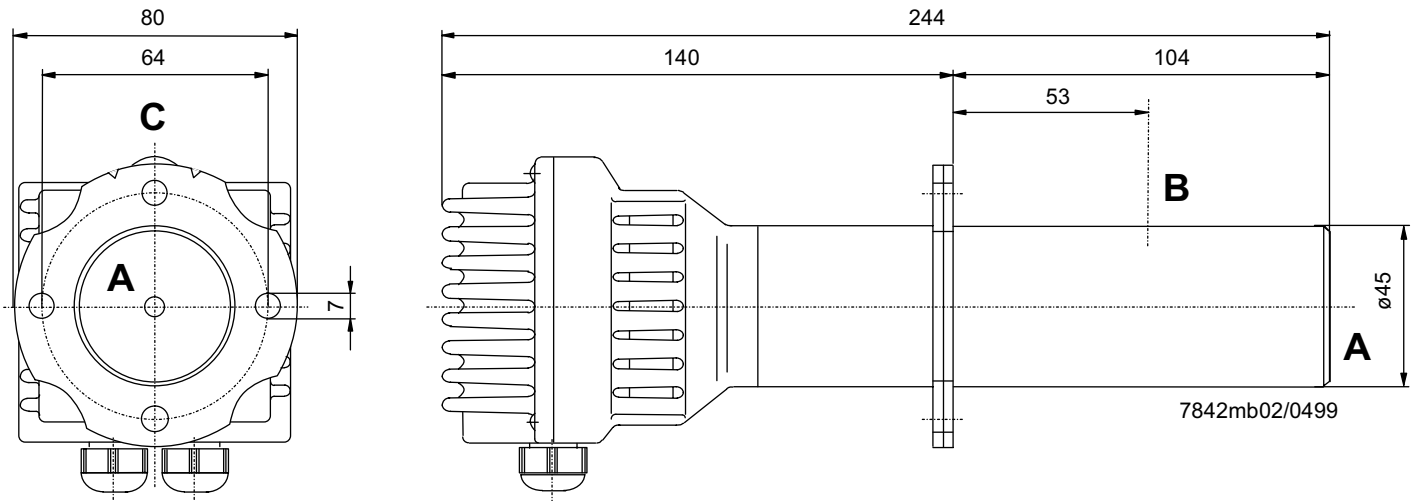
Legende:
 Strömungsrichtung
 Direction of flow of flue gases
 Direction du courant des gaz de fumée



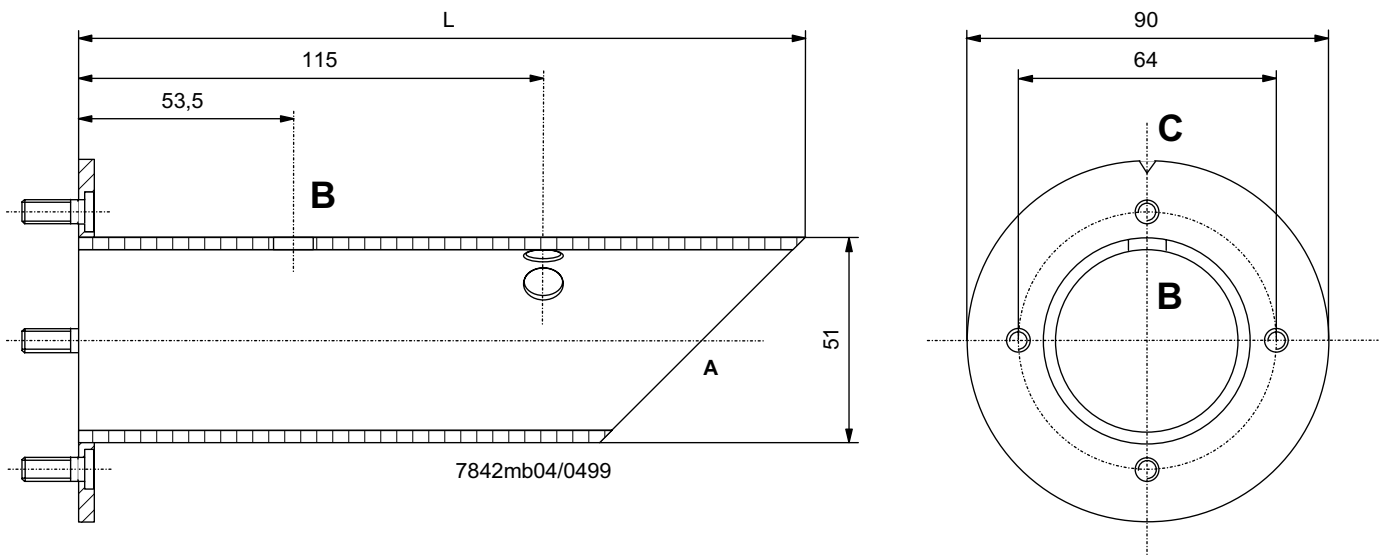
7842mb06/0499

Maßbilder / Dimensions / Encombrements

QGO20...



AGO20...



L = 180 mm für AGO20.001A
L = 260 mm für AGO20.002A

A = Rauchgaseintritt
B = Rauchgasaustritt
C = Kerbe
D = Flachdichtung (beiliegend)

L = 180 mm for AGO20.001A
L = 260 mm for AGO20.002A

A = Flue gas inlet
B = Flue gas outlet
C = Notch
D = Flat seal (enclosed)

L = 180 mm pour AGO20.001A
L = 260 mm pour AGO20.002A

A = Entrée du gaz de fumée
B = Sortie de gaz de fumée
C = Entaille
D = Joint d'étanchéité plat (inclus)

Technical Data PLL52...

LMV52... basic unit

Refer to chapter *Technical Data!*

PLL52...

| | | |
|------------------------|---|---------------------------|
| Mains voltage «X89-01» | AC 120 V -15 % / +10 % | AC 230 V -15 % / +10 % |
| Safety class | I with parts according to II as per DIN EN 60730-1 | |
| Mains frequency | 50 / 60 Hz ±6 % | |
| Power consumption | Ca. 4 VA | Ca. 4 VA |
| Degree of protection | IP54, housing closed | |
| Transformer AGG5.210 | | |
| - Primary side | AC 120 V | |
| - Secondary side | AC 12 V (3x) | |
| Transformer AGG5.220 | | |
| - Primary side | AC 230 V | |
| - Secondary side | AC 12 V (3x) | |

Environmental conditions

| | |
|-----------------------|-------------------|
| Storage | DIN EN 60 721-3-1 |
| Climatic conditions | class 1K3 |
| Mechanical conditions | class 1M2 |
| Temperature range | -20...+60 °C |
| Humidity | < 95 % r.h. |
| Transport | DIN EN 60 721-3-2 |
| Climatic conditions | class 2K2 |
| Mechanical conditions | class 2M2 |
| Temperature range | -30...+70 °C |
| Humidity | < 95 % r.h. |
| Operation | DIN EN 60 721-3-3 |
| Climatic conditions | class 3K5 |
| Mechanical conditions | class 3M2 |
| Temperature range | -20...+60 °C |
| Humidity | < 95 % r.h. |



Condensation, formation of ice or ingress of water are not permitted!

Terminal ratings, cable lengths and cross-sectional areas

LMV52... basic unit

Refer to chapter «Technical Data / LMV5... and AZL5...!»

PLL52...

| | |
|--|---|
| Cable lengths / cross-sectional areas | |
| Electrical connection «X89» | Screw terminals up to max. 2.5 mm ² |
| Cable lengths | ≤10 m to QGO20... |
| Cross-sectional areas | Refer to description of QGO20... Twisted pairs |

Analog inputs:

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Fresh air temperature detector | Pt1000 / LG-Ni1000 |
| Flue gas temperature detector | Pt1000 / LG-Ni1000 |
| QGO20... | Refer to Data Sheet N7842 |
| Interface | Communication bus for LMV52... |

